



Instrucțiunilor de utilizare

Traducere a instrucțiunilor de utilizare originale

EASYCLEAN EC-60 Aparat de curățare a plăcilor de pavaj

EC-60

Sumar

1	CE - Conformitatea	3
2	Siguranța	4
2.1	Indicații de siguranță	4
2.2	Marcaj de siguranță	4
2.3	Definiție personal specializat / expert	5
2.4	Măsuri de siguranță personală.....	5
2.5	Echipament de protecție.....	5
2.6	Protecția împotriva accidentelor	6
2.7	Siguranța în funcționare.....	6
2.8	Verificarea funcțională și vizuală.....	6
2.8.1	Generalități.....	6
2.8.2	Modificări arbitrare.....	6
3	Generalități	7
3.1	Utilizarea corespunzătoare	7
3.2	Vedere de ansamblu și părți componente.....	8
3.3	Date tehnice.....	8
4	Instalarea	9
4.1	Transport (EC-60)	9
4.2	Montaj (EC-60).....	9
4.3	Racord de apă	10
5	Operarea	10
5.1	Generalități.....	10
5.2	Lucrul cu lance/duză de presiune înaltă și duză de presiune joasă	12
5.2.1	Adăugarea în amestec a agenților de curățare	12
5.2.2	Accesorii: Kit Sablare SSK	13
6	Întreținerea și mentenanța	13
6.1	Întreținerea	13
6.1.1	Sistemul mecanic	13
6.2	Remediarea defecțiunilor.....	15
6.3	Reparații.....	16
6.4	Obligativitatea verificării	16
6.5	Placuta de identificare - Indicatii.....	17
6.6	Indicatii pentru închirierea / leasingul de dispozitive PROBST	17

1 CE - Conformitatea

Desemnare: EASYCLEAN EC-60 Aparat de curățare a plăcilor de pavaj
Tip: EC-60
Articolul Nr.: 51700004

Producător: Probst GmbH
Gottlieb-Daimler-Straße 6
71729 Erdmannhausen, Germany
info@probst-handling.de
www.probst-handling.de



Mașina denumită mai sus corespunde cerințelor admise ale următoarelor Directive UE:

2006/42/CE (Directiva Mașini)

Următoarele normative și specificații tehnice au fost utilizate:

DIN EN ISO 12100

Siguranța mașinilor - Principii generale de configurare - Evaluarea riscurilor și reducerea riscurilor (ISO 12100:2010)

DIN EN ISO 13857

Distanțe de siguranță împotriva atingerii zonelor periculoase cu extremitățile brațului superior (ISO 13857:2008).

DIN EN 1829-1

Aparat de curățare de înaltă presiune – Mașini de curățare cu jet de apă de înaltă presiune – Cerințe de siguranță tehnică.

Persoana autorizată pentru documentatie EC

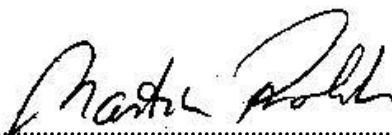
Nume: J. Holderied

Adresa: Probst GmbH; Gottlieb-Daimler-Straße 6; 71729 Erdmannhausen, Germany

Semnătura, date despre persoana care semnează:

Erdmannhausen, 09.05.2017.....

(M.Probst, Director)

A handwritten signature in black ink, appearing to read "M. Probst", written over a dotted line.

2 Siguranța

2.1 Indicații de siguranță



Pericol pentru viață!

Desemnează un pericol. Dacă nu este evitat, urmările pot fi deces și vătămări grave.



Situație periculoasă!

Desemnează o situație periculoasă. Dacă nu este evitată, urmările pot fi vătămări sau pagube materiale.



Interdicție!



Desemnează o interdicție. Dacă nu este respectată, urmările pot fi deces și vătămări grave sau pagube materiale.







Informații importante sau sfaturi utile pentru utilizare.


2.2 Marcaj de siguranță

SEMNE DE AVERTIZARE

Simbol	Semnificație	Nr. comandă:	Mărime:
	Pericol de vătămare datorită pieselor care se rotesc	2904.0297	50 mm
	Exploatați aparatul numai cu robinetul principal deschis!	2904.0301	20x90 mm

SEMNE DE OBLIGATIVITATE

Simbol	Semnificație	Nr. comandă:	Mărime:
	Purtați protecție pentru ochi și auz	2904.0547	50 mm
	Fiecare operator trebuie să fi citi și înțeles manualul cu instrucțiuni de exploatare al aparatului cu prescripțiile de siguranță.	2904.0665 2904.0666	30 mm 50 mm
	Spălați sita filtrului o dată pe lună cu jet de apă, dacă este cazul ciocăniți.	2904.0699	45 mm
	Închideți/deschideți robinetul principal.	2904.0299	20x86 mm

 <p>Querspülung/Cross flow auf/open zu/close Art. Nr.: 2904.0300</p>	Închideți/deschideți spălarea transversală.	2904.0300	20x86 mm
<p>Mindest Wasserdruck 0,3 bar, da sonst keine Funktion des Motors! Minimum water pressure 0,3 bar, otherwise no function of the engine! Pression d'eau au minimum 0,3 bar, sinon pas de fonction du moteur!</p>	Presiunea minimă a apei 0,3 bar	2904.0395	180x20
<p>Bei Temperaturen um den Gefrierpunkt unbedingt die Pumpe und alle Wasserleitungen komplett entleeren. Bei allen Wartungsarbeiten, bei denen das Gerät geneigt werden muss, darf der Neigungswinkel >30° nicht überschritten! Empty the pump and all water pipelines at temperatures around the freezing point completely. With all maintenance work, with which the device must be tip, the angle of inclination may not exceed >30°! Lorsque les températures sont proches de zéro, il faut impérativement vider complètement la pompe et tous les tuyaux. Dans le cas de manipulations spéciales, où l'appareil doit être incliné, ne pas dépasser un angle d'inclinaison de 30° maximum! In caso di temperature a livello del punto di congelamento svuotare assolutamente la pompa e tutte le altre condotte d'acqua. Durante tutti gli interventi di manutenzione che richiedono l'inclinazione dell'apparecchio, tale inclinazione non deve essere superiore a 30°!</p>	<p>În cazul temperaturilor în jurul punctului de îngheț, obligatoriu goliți complet pompa și conductele de apă. La toate lucrările de întreținere la care aparatul trebuie să fie înclinat, unghiul de înclinare nu este permis să depășească >30°!</p>	2904.0565	125x75 mm

2.3 Definiție personal specializat / expert

Lucrările de instalare, întreținere și reparare la acest aparat este permis a fi efectuate numai de către personal specializat sau experți!

Personalul specializat sau experții trebuie să dețină cunoștințe în următoarele domenii, în măsura în care sunt aplicabile pentru acest aparat:

- sisteme mecanice
- sisteme hidraulice
- sisteme pneumatice
- sisteme electrice

2.4 Măsuri de siguranță personală



- Fiecare operator trebuie să fi citit și înțeles instrucțiunile de utilizare pentru aparat, împreună cu normele de siguranță.
- Aparatul și toate aparatele suplimentare montate în/pe aparat pot fi operate numai de către persoane împuternicite, calificate și certificate.
- Este permisă ghidarea manuală numai pentru mașinile cu mânăre.

2.5 Echipament de protecție

Echipamentul de protecție este compus, conform cerințelor tehnice de siguranță, din:

- Îmbrăcăminte de protecție
- Mănuși de protecție
- Încălțăminte de siguranță
- Protecție auditivă
- Protecție pentru ochi

2.6 Protecția împotriva accidentelor



- Asigurați zona de lucru cu spațiu de distanțare contra persoanelor neautorizate, în special copii.
- Precauție pe timp de furtună!



- Iluminați suficient zona de lucru.
- Precauție la materiale de construcții ude, înghețate sau murdărite!



- Este **interzis** lucrul cu aparatul în caz de condiții de intemperii sub 3 °C (37,5 °F)! Există pericolul alunecării bunurilor prinse datorită umezelii sau înghețului.

2.7 Siguranța în funcționare

- Nu este permisă exploatarea aparatului în spații închise (pericol de intoxicare datorită gazelor uzate).
- Alimentare aparatului cu combustibil este permisă să aibă loc numai atunci când motorul este răcit atât de mult încât nu există nici un pericol de incendiu și explozie.
- Este permis să aibă loc lucrări de întreținere numai cu aparatul **adus la stare de repaus**, adică brațul rotativ nu este permis să se mai miște (după deconectare așteptați cel puțin **un minut!**) și instalația de eșapament trebuie să fie răcită atât de mult încât să nu existe niciun pericol de arsuri.
- Periile uzate trebuie înlocuite.

2.8 Verificarea funcțională și vizuală

2.8.1 Generalități



- Înainte de utilizare trebuie verificată pentru funcționalitatea și starea aparatului. Aparatul trebuie verificat înainte de fiecare utilizare la funcționalitate și stare.
- Întreținerea, lubrifierea și remedierea defecțiunilor este permisă numai cu aparatul oprit!



- În cazul defecțiunilor care influențează siguranța, este permisă reutilizarea aparatului numai după o remediere completă a defecțiunilor.
- În cazul apariției rupturilor din/pe părțile portante, apariției crăpăturilor/fisurilor, desprinderilor sau a unor părți deteriorate pe orice părți componente ale dispozitivului, imediat trebuie oprită total utilizarea dispozitivului



- Instrucțiunile de operare ale aparatului trebuie să poată fi consultate în locația de utilizare în orice moment.
- Plăcuța cu tipul montată pe aparat nu este permis să fie îndepărtată.
- Plăcuțele cu indicații indescifrabile trebuie înlocuite.
- Plăcuțele indicatoare ilizibile (precum semne de interdicție și de avertizare) trebuie înlocuite.

2.8.2 Modificări arbitrare



Modificări arbitrare la aparat sau utilizarea eventuală a unor dispozitive suplimentare în execuție proprie pun în pericol integritatea corporală și viața și de aceea sunt strict interzise!

3 Generalități

3.1 Utilizarea corespunzătoare

Aparatul servește exclusiv pentru curățarea plăcilor plane și a suprafețelor de pavaj. Aparatul nu are autoaspirație, adică trebuie alimentat cu apă de conductă curată, fără bule.

Trebuie avut grijă ca domeniul de curățare să fie etanșat cu capota de protecție și perile aplicate.

Suprafața care trebuie curățată trebuie să fie aptă să reziste fără să se deterioreze la sub jetul de apă sub presiune.

Operarea aparatului este permisă numai persoanelor care au împlinit 18 ani.

Utilizarea aparatului de către persoane peste 16 ani este permisă dacă au îndeplinit cu succes obiectivele de instruire și au asigurată protecția de către un supraveghetor.

=> în acest sens vedeți BGV D15 Lucrul cu aparatele cu jet de lichid



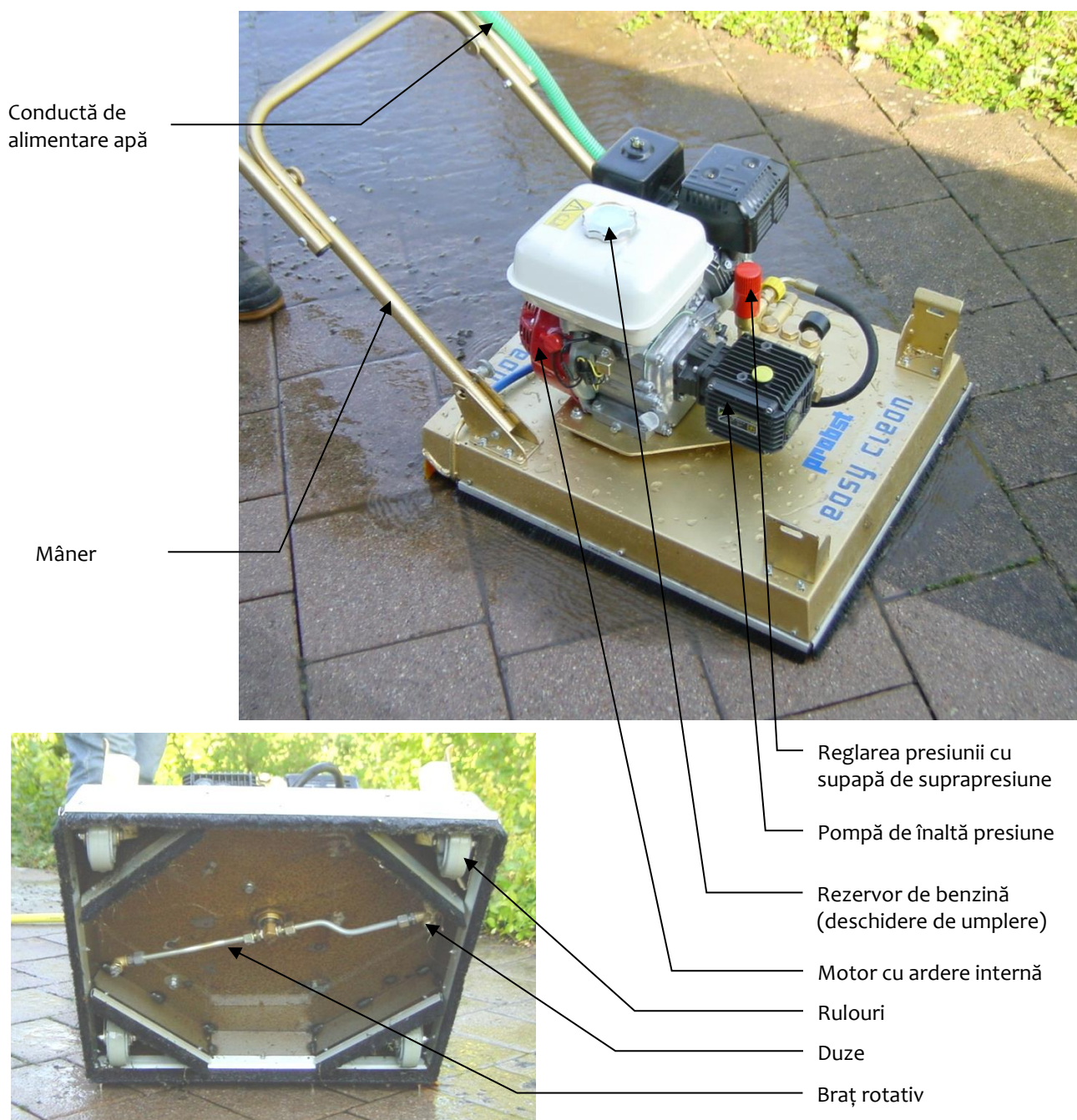
- Aparatul poate fi utilizat numai în scopul corespunzător descris în instrucțiunile de utilizare, respectând prevederile de siguranță valabile și conform Declarației de conformitate.
- Orice altă utilizare este necorespunzătoare și este interzisă!
- În plus, trebuie respectate normele de siguranță și de prevenire a accidentelor valabile în locația de utilizare.



Utilizatorul trebuie să se asigure, înainte de fiecare utilizare ca:

- dispozitivul este cel adecvat pentru utilizarea pentru care se intenționează a fi folosit, este într-o stare tehnică perfect funcțională și sarcinile/obiectele care urmează să fie ridicate sunt potrivite pentru ridicare și se înscriu exact în domeniul de utilizare specificat al dispozitivului.
- Dacă aveți îndoieli, vă rugăm să contactați producătorul înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului.

3.2 Vedere de ansamblu și părți componente



3.3 Date tehnice

Tip	Lățime de lucru [mm]	Masă proprie [kg]	Putere acționare [kW / CP]	Capacitatea de pompare [bar / l/min]	Nr. comandă:
EASY CLEAN EC-60	600	51	4 / 5,5	150 / 13	5170.0004

4 Instalarea

4.1 Transport (EC-60)

Aparat poate fi transportat în stare pliată închis, suspendat de etrierele de capăt ale mânerelor.

Purtați aparatul numai de mâner! →

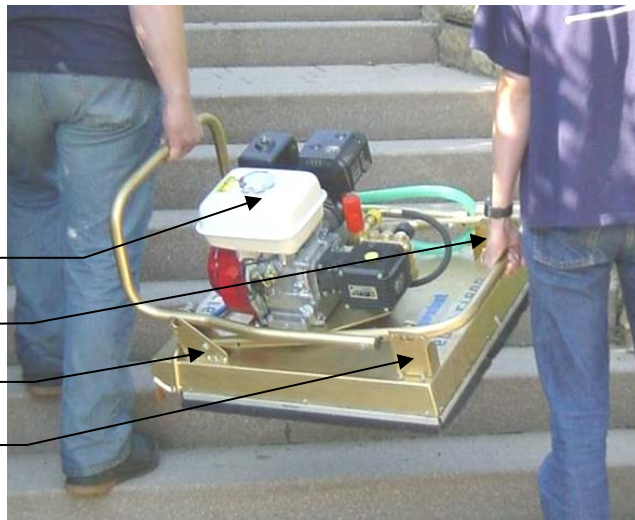
La această operație trebuie avut grijă ca zăvoarele elastice să fie înclichetate în toate cele 4 locașuri și etrierul să fie ancorat sigur în poziția de transport.

Zăvor elastic 1

Zăvor elastic 2

Zăvor elastic 3

Zăvor elastic 4



4.2 Montaj (EC-60)

Pentru montarea aparatului extrageți zăvoarele elastice și le rotiți, îndreptați mânerul și îl blocați din nou în poziția de capăt (lăsați să se rotească înapoi și să se înclicheteze).

Trebuie avut grijă ca la montarea mânerului să nu se strivească nici extremitățile dumneavoastră nici furtunul de apă.



4.3 Racord de apă

Conectați furtunul de apă cu racordul ¾"- la mânerul EC-60.*

Aveți grijă ca robinetul cu bilă să fie în poziția închisă. →



* există numai un racord ½"- (cu sistem de cuplare prin fișă), și de aceea trebuie utilizată o piesă adaptoare. →



5 Operarea

5.1 Generalități

Nu este permisă funcționarea pompei în stare uscată (fără apă):

Este permis ca pompa să funcționeze continuu în regim de lance/duză de stropire max. 5 minute fără să iasă apă.

Pentru a evita deteriorările la aparat (EC-60), nu este permis ca temperatura apei de admisie să depășească 40 °C.

Apa de alimentare din sistemul de conducte trebuie filtrată cu 300-400 μ. În acest proces presiunea apei este permis să prezinte max. 10 bar. **Presiunea minimă a apei 0,3 bar; în caz contrar nicio funcționare a motorului.**

Dacă alimentarea apei se face dintr-o fântână sau un luciul de apă trebuie să fie filtrată cu 100-200μ.



Nu conduceți cu aparatul pe teren accidentat, neregularități! Brațul rotativ/duzele pot fi deteriorate/deplasate!

În general este interzis să accesați piesele în rotație – pericol de vătămare!

1. Rabatați deschis etrierele aparatului.
2. Deșurubați robinetul principal (fig. 1A/fig. 1)



Important: obligatoriu deschideți mai întâi alimentarea cu apă (robinetul principal) înainte de pornirea motorului! (Fig. 1a /Fig. 1) →

Închideți întotdeauna spălarea transversală (fig. 4) la procesul de pornire.



Fig. 1A

(vezi Punerea în funcțiune)



Fig. 1

Robinet principal

Dacă motorul prezintă dificultăți la pornire (adeseori pe vreme rece), deșurubați supapa de reglare a presiunii (↶) (în sens antiorar). Imediat ce motorul ajunge la temperatura de funcționare, înșurubați din nou supapa de reglare a presiunii (↷) (în sens orar). (Fig. 1B) →

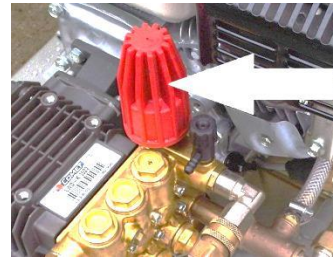


Fig. 1B

3. Pornirea motorului

- Puneți pârghia de start în poziția ON (Fig. 2)
- Deschideți robinetul de combustibil (Fig. 3)
- Activați clapeta de aer (Fig. 3)

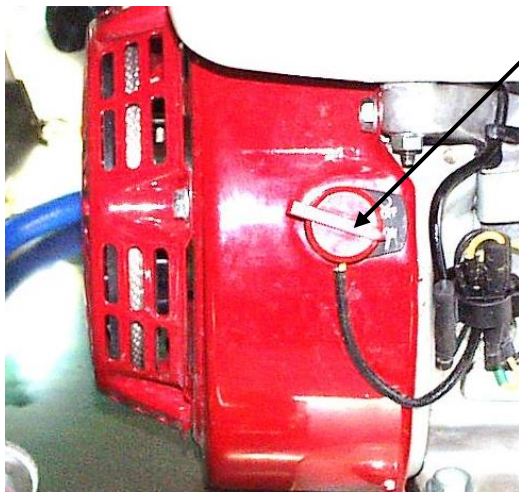


Fig. 2

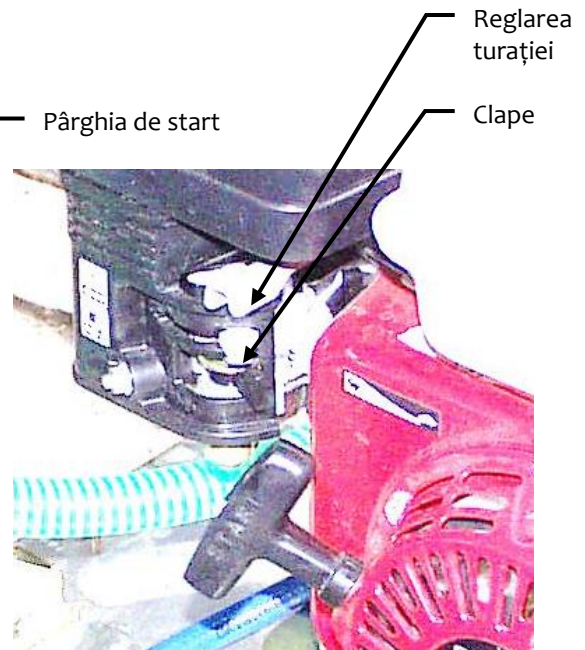


Fig. 3

Pârghia de start

Reglarea turației

Clape

- ### 4. Dacă este necesar conectați spălarea transversală.
- (murdăria este astfel îndepărtată prin spălare către dreapta) vezi figura 4

Spălarea transversală



Fig. 4

- ### 5. Turația motorului și viteza de avans a mașinii (EC-60) trebuie adaptate la gradul de murdărire al suprafeței și optimizate.

5.2 Lucrul cu lance/duză de presiune înaltă și duză de presiune joasă



Pentru lucrări suplimentare cu lance **obligatoriu** înainte respectiv în timpul procesului de pornire a motorului trebuie acționat pistolul, pentru a nu se crea suprapresiune! (Fig. 6)

Racordul furtunului de aspirație la adăugarea agenților de curățare

Racordul furtunului de înaltă presiune pentru funcționare cu lance



Fig. 5



Fig. 5a



Fig. 5b

Furtun de înaltă presiune (funcționare cu lance) Fig. 5a →

Furtun de aspirație (agent de curățare) Fig. 5b →

5.2.1 Adăugarea în amestec a agenților de curățare

Dacă trebuie adăugat în amestec un agent de curățare la un grad mare de murdărire a suprafeței, trebuie racordat un furtun de aspirație (vezi fig. 5, 5b).



În cazul amestecării de agenți de curățare, lancia trebuie comutată la **presiune joasă!**

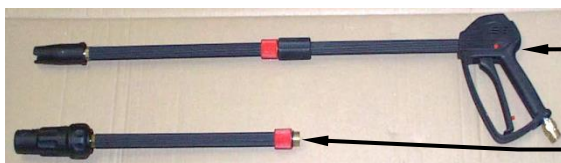


Fig. 6

Pistol cu lance (duză cu jet plat)

Set de schimb lance cu duză rotativă (cap freză)

Comutare de la presiune înaltă la presiune joasă

Lance – duză cu jet plat (vezi săgeată)



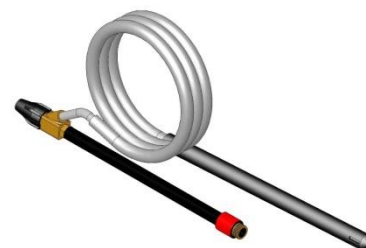
Lance – duză de rotație (vezi săgeată)



5.2.2 Accesorii: Kit Sablare SSK

Pentru îndepărtarea murdărilor dificile, a ruginii sau altora similare, la apa de stropire se poate adăuga pentru dozare nisip de sablare (nisip cuarțos cu granulație max. 0,1 - 0,5 mm).

- Racordați kitul de sablare la aparat.
- Porniți aparatul (EC-60).
- Așteptați până când pompa a tras apă, apoi închideți spălarea transversală, deoarece în caz contrar este aspirat aer prin intermediul spălării transversale.



6 Întreținerea și mentenanța

6.1 Întreținerea



Pentru a asigura funcționarea fără probleme, siguranța în funcționare și durata de viață a aparatului, lucrările de întreținere trebuie executate la termenele enumerate în tabel.

Utilizați numai piese de schimb **originale**, în caz contrar garanția își pierde valabilitatea (expira).



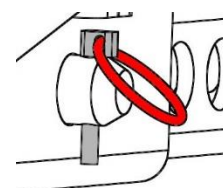
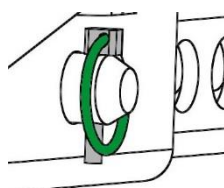
Toate operațiile pot fi efectuate numai pe dispozitivul nepresurizat(scos de sub presiune), scos de sub tensiune electrică și în starea închisă a dispozitivului!

Pentru toate operațiunile trebuie să vă asigurați, că dispozitivul nu se va închide în mod neintenționat. **Pericol de accidentare !!!**

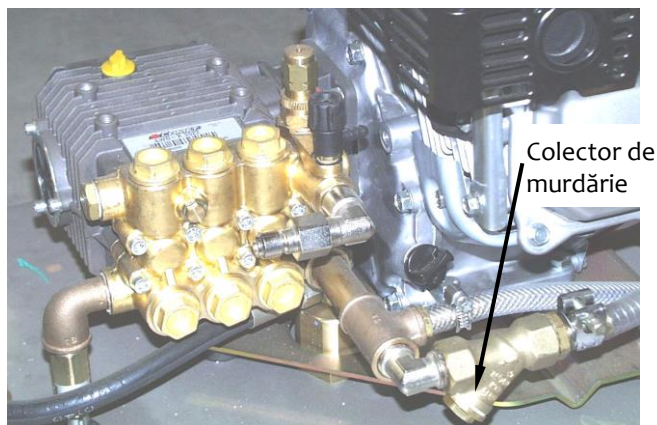
6.1.1 Sistemul mecanic

TERMEN DE ÎNTREȚINERE	Lucrări de executat
Prima inspecție după 25 ore de funcționare	<ul style="list-style-type: none"> • Controlați toate șuruburile de fixare respectiv le restrângeți (este permisă executarea numai de către un specialist).
La fiecare 50 ore de funcționare	<ul style="list-style-type: none"> • Restrângeți toate șuruburile de fixare (asigurați-vă că șuruburile sunt strânse conform momentelor de strângere valabile corespunzător claselor de rezistență). • Verificați funcționarea corectă a tuturor elementelor de siguranță existente (cum sunt splinturile cu clemă) și înlocuiți elementele de siguranță defecte. → 1) • Verificați toate articulațiile, ghidajele, bolțurile și roțile dințate, lanțurile la funcționare ireproșabilă; dacă este cazul reajustați sau înlocuiți. • Verificați la uzură saboții de prindere (dacă există) și îi curățați; dacă este necesar îi înlocuiți. • Toate ghidajele și articulațiile existente ale componentelor mobile sau componentele constructive ale mașinii trebuie unse/lubrificate în vederea reducerii uzurii și pentru derularea optimă a mișcărilor. • Lubrifiați toate niplurile de ungere (dacă există) cu presa de vaselină.
Cel puțin 1x pe an (la condiții grele de exploatare scurtați intervalul de verificare)	<ul style="list-style-type: none"> • Controlul tuturor punctelor de suspendare, precum și a bolțurilor și ecliselor. Verificare la fisuri, uzură, coroziune și siguranța funcțională de către un specialist.

1)



1x per lună curățați filtrul de murdării (spălați cu jet de apă, dacă este cazul ciocăniți).



Pentru etanșarea filetelor:

utilizați Loctite 542 (lichid)

Ca vaselină de montaj:

Utilizați vaselină rezistentă la apă, din litiu saponificat

Ca ulei (pentru funcționarea manivelei):

Utilizați ulei de motor mineral 15W40

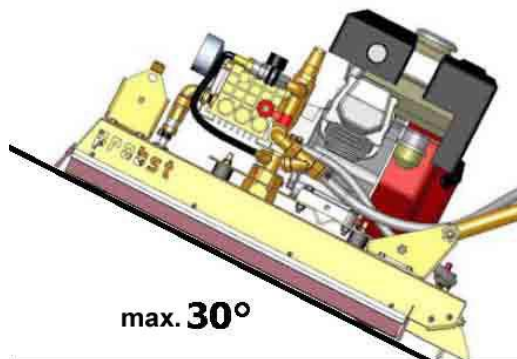
Deoarece la perioade mai lungi de stare de repaus ale aparatului se formează depuneri de calcar, spălați conductele obligatoriu cu apă **săracă în calcar**.



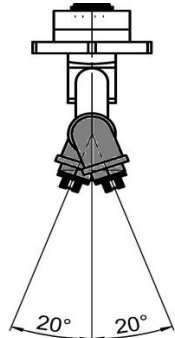
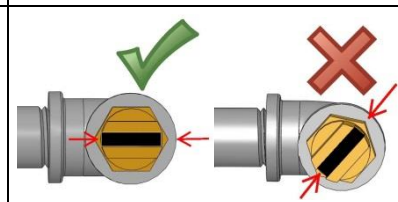

În cazul temperaturilor în jurul punctului de îngheț, **obligatoriu** goliți complet pompa și conductele de apă. Apa înghețată poate avaria pompa și conductele de apă!



La toate lucrările de întreținere și remediere a defecțiunilor, la care aparatul trebuie să fie înclinat, unghiul de înclinare **nu** este permis să depășească 30°!



6.2 Remedierea defecțiunilor

DEFECTIUNE	CAUZĂ	REMEDIERE
Motorul nu pornește.	<ul style="list-style-type: none"> Eroare la motor 	<ul style="list-style-type: none"> Vezi manualul cu instrucțiuni de utilizare al motorului (anexă)
	<ul style="list-style-type: none"> Lancea de pulverizare generează contrapresiune 	<ul style="list-style-type: none"> La procesul de pornire, acționați pistolul la lancea de pulverizare
Motorul funcționează dar nu este generată nicio presiune.	<ul style="list-style-type: none"> Fără debit de alimentare apă Racordul de trecere rotativ defect Duze obturate Eroare în pompă 	<ul style="list-style-type: none"> Verificați conducta de alimentare apă Verificați racordul de trecere rotativ Reverificați duzele Vezi manualul cu instrucțiuni de utilizare al pompei (anexă)
Motorul funcționează, presiunea este generată, totuși nicio rotație a brațului rotativ	<ul style="list-style-type: none"> Brațul de rotație este împiedicat 	<ul style="list-style-type: none"> Remediați obstacolului cu aparatul adus la starea de repaus. Corectați poziția duzelor (~20°) cu un clește de țevă (Fig. 1).
Motorul funcționează, presiunea este generată, rotația brațului de rotație totuși niciun efect de curățare	<ul style="list-style-type: none"> Poziția duzelor nu este în ordine Duzele sunt obturate (evtl. datorită granulelor de nisip) 	<ul style="list-style-type: none"> Corectați poziția duzelor (~20°) cu un clește de țevă (Fig. 1). Demontați și curățați duzele.
		 <p>Fig. 1</p>
		
Motorul dă rateuri sau se oprește	<ul style="list-style-type: none"> Sita filtrului este obturată 	<ul style="list-style-type: none"> Îndepărtați șurubul de închidere al colectorului de murdării și curățați sita filtrului (pentru detalii vezi capitolul „Intervale de întreținere”) 

6.5 Placuta de identificare - Indicatii



Tip, număr de serie și an fabricatie sunt foarte importante pentru identificarea dispozitivului. În cazul în care aveți nevoie de informații pentru piese de schimb, garanție sau alte detalii specifice, trebuie să faceți referire la aceste informații.

Capacitatea maximă de transport / limita de încărcare de lucru în sarcină (WLL) este încărcarea/sarcina maximă care poate fi manipulată cu dispozitivul. Nu depășiți această capacitate de încărcare/portanta de lucru (WLL).

În cazul în care utilizați aparatul în combinație cu alte echipamente de ridicare (macara, elevator cu lanț, motostivuitoare, excavator) obligatoriu luați în considerare masa (greutatea) brută a dispozitivului (care se adaugă împreună cu masa/greutatea dinamică a produselor manipulate).



Exemplu:

6.6 Indicatii pentru închirierea / leasingul de dispozitive PROBST



Pentru fiecare închiriere / leasing de dispozitive PROBST, instrucțiunile de utilizare originale trebuie să fie incluse în mod necondiționat (în limbajul de specialitate a țării utilizatorilor, traducerile respective ale instrucțiunilor de utilizare originale, trebuie să fie livrate adițional)!

INTRODUCERE

Vă mulțumim pentru că ați cumpărat un motor Honda. Dorim să vă ajutăm să obțineți cele mai bune rezultate de la noul dvs. motor și să îl utilizați în siguranță. Acest manual conține informații despre cum trebuie să procedați; vă rugăm să îl citiți cu atenție înainte de a utiliza motorul. În cazul în care apare o problemă sau dacă aveți întrebări legate de motorul dvs., consultați un service Honda autorizat.

Toate informațiile din această publicație se bazează pe cele mai noi informații referitoare la produs, disponibile la data tipăririi. Honda Motor Co., Ltd. își rezervă dreptul de a face modificări, în orice moment, fără notificare prealabilă și fără a atrage asupra sa vreă obligație. Nici o parte a acestei publicații nu poate fi reprodușă fără permisiunea noastră scrisă.


Acest manual trebuie considerat ca făcând parte din motor și trebuie să rămână împreună cu motorul, dacă acesta este revândut.

Recitiți instrucțiunile furnizate cu echipamentul antrenat de acest motor, pentru orice informații suplimentare privind pornirea motorului, oprirea, funcționarea, reglajele acestuia sau orice instrucțiuni speciale de întreținere.

Statele Unite, Puerto Rico și Insulele Virgine americane:
Vă sugerăm să citiți această poliță de garanție pentru a înțelege ce cazuri acoperă și ce responsabilități vă revin în calitate de proprietar. Polița de garanție este un document separat care trebuie să vă fie înmănat de către distribuitorul din zona dvs.

MESAJE DE SIGURANȚĂ

Siguranța dvs. și a celorlalți este foarte importantă. Am introdus mesaje importante de siguranță în acest manual, precum și pe motor. Vă rugăm să citiți cu atenție aceste mesaje.

Un mesaj de siguranță vă semnalează pericole potențiale care vă pot răni sau îi pot răni pe ceilalți. Fiecare mesaj de siguranță este precedat de un simbol de alertare privind siguranța  și de unul din aceste trei cuvinte: PERICOL, AVERTISMENT sau ATENȚIE.

Aceste cuvinte de semnalare înseamnă:

PERICOL

VEȚI FI OMORĂT sau RĂNIT GRAV dacă nu respectați instrucțiunile.

AVERTISMENT

PUTEȚI FI OMORĂT sau RĂNIT GRAV dacă nu respectați instrucțiunile.

ATENȚIE

PUTEȚI FI RĂNIT dacă nu respectați instrucțiunile.

Fiecare mesaj vă spune care este pericolul, ce se poate întâmpla și ce puteți face pentru a evita sau reduce vătămarea.

MESAJE REFERITOARE LA PREVENIREA DETERIORĂRILOR

Veți vedea și alte mesaje importante care sunt precedate de cuvântul NOTICE (OBSERVAȚIE).

Acest cuvânt înseamnă:

OBSERVAȚIE

Dacă nu respectați instrucțiunile, motorul sau alte bunuri pot fi deteriorate.

Scopul acestor mesaje este de a ajuta la prevenirea deteriorării motorului dvs., altor proprietăți sau mediului.

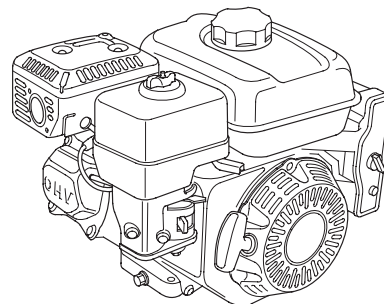
© 2012 Honda Motor Co., Ltd. Toate drepturile rezervate

4BZ4M600
00X4B-Z4M-6001

GX120UT2-GX160UT2-GX200UT2
GX120RT2-GX160RT2-GX200RT2

HONDA

MANUALUL UTILIZATORULUI GX120 · GX160 · GX200



AVERTISMENT:



Gazele eșapate de acest produs conțin substanțe chimice cunoscute în statul California ca fiind cauzatoare de cancer, malformații la naștere sau alte afecțiuni ale aparatului reproducător.

CUPRINS

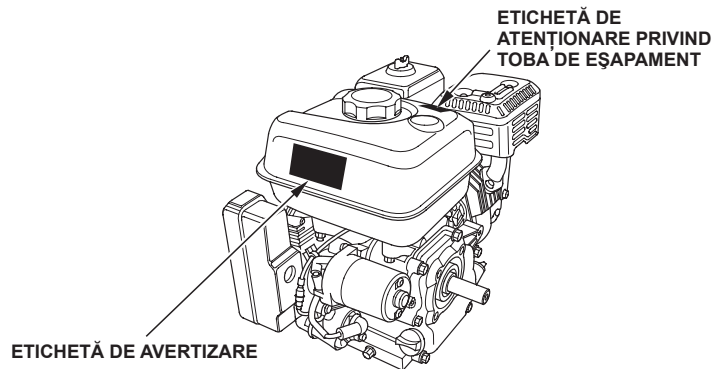
INTRODUCERE	1	DECANTORUL	12
MESAJE DE SIGURANȚĂ	1	BUJIE	12
INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ	2	DISPOZITIV PARASCÂNTEI.....	13
AMPLASAREA ETICHETEI PRIVIND SIGURANȚA	2	RALANTI	13
AMPLASAREA COMPONENTE- LOR ȘI A COMENZILOR	3	SFATURI ȘI SUGESTII UTILE.....	13
CARACTERISTICI.....	3	DEPOZITAREA MOTORULUI.....	13
VERIFICĂRI ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE	4	TRANSPORTUL.....	14
FUNCȚIONAREA	4	REZOLVAREA PROBLEMELOR NEPREVĂZUTE	15
PRECAUȚII PENTRU FUNCȚIONAREA ÎN SIGURANȚĂ	4	ÎNLOCUIREA SIGURANȚEI.....	15
PORNIREA MOTORULUI	4	INFORMAȚII TEHNICE	16
OPRIREA MOTORULUI.....	6	Amplasarea numărului de serie	16
STABILIREA TURAȚIEI MOTORULUI.....	6	Conectarea bateriei pentru demarorul electric	16
OPERAȚII DE SERVICE	7	Legătura pentru controlul la distanță	16
IMPORTANȚA ÎNTREȚINERII	7	Modificări la carburator pentru funcționarea la altitudine mare	17
SIGURANȚA ÎNTREȚINERII	7	Informații privind sistemul de control al emisiilor	17
PRECAUȚII DE SIGURANȚĂ.....	7	Indicele de aer	18
GRAFICUL DE ÎNTREȚINERE.....	7	Specificații.....	18
REALIMENTARE CU COMBUSTIBIL.....	8	Specificații pentru reglare	19
ULEIUL DE MOTOR	8	Informații pentru referințe rapide	19
Uleiul recomandat.....	8	Schemele electrice	19
Verificarea nivelului de ulei	9	INFORMAȚII ADRESATE CLIENTULUI	20
Schimbarea uleiului	9	Informații pentru localizare distribuitor și garanții.....	20
ULEIUL DIN REDUCTOR	9	Informații despre serviciul clienți.....	20
Uleiul recomandat.....	9		
Verificarea nivelului de ulei	9		
Schimbarea uleiului	10		
FILTRU DE AER.....	10		
Inspectare	10		
Curățare.....	11		

INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ

- Înțelegeți funcționarea tuturor comenzilor și învățați cum să opriți rapid motorul în caz de urgență. Asigurați-vă că operatorul primește instrucțiuni adecvate, înainte de a lucra cu echipamentul.
- Nu lăsați copiii să opereze motorul. Țineți copiii și animalele departe de zona de exploatare.
- Substanțele evacuate de motor conțin monoxid de carbon, care este otrăvitor. Nu lăsați motorul să funcționeze fără o ventilare adecvată și nu-l lăsați niciodată să funcționeze în spații închise.
- Motorul și țeava de eșapare devin foarte fierbinți în timpul funcționării. Țineți motorul la cel puțin 1 metru distanță de clădiri și alte echipamente, în timpul funcționării. Țineți materialele inflamabile departe de motor și nu puneți nimic pe acesta în timpul funcționării.

AMPLASAREA ETICHETEI PRIVIND SIGURANȚA

Aceste etichete vă avertizează de potențialele pericole care pot produce vătămări grave. Citiți-le cu atenție. Dacă eticheta s-a deslipit sau a devenit ilizibilă, contactați un service autorizat Honda pentru o etichetă de înlocuire.



ETICHET DE AVERTIZARE	Pentru UE	În afara UE
<p>Thai Honda Mfg. Co., Ltd. MADE IN THAILAND</p>	lipită pe produs	furnizată cu produsul
<p>▲ WARNING Gasoline is highly flammable and explosive. Turn engine off and let cool before refueling. The engine emits toxic carbon monoxide. Do not run in an enclosed area. Read Owner's Manual before operation. Thai Honda Mfg. Co., Ltd. MADE IN THAILAND</p>	furnizată cu produsul	lipită pe produs
<p>▲ ATTENTION L'essence est très inflammable et explosive. Arrêter le moteur et le laisser refroidir avant de faire le plein d'essence. Le moteur produit les vapeurs nocives de monoxyde de carbone. Ne pas utiliser dans un local clos. Lire le manuel de propriétaire avant l'utilisation. Thai Honda Mfg. Co., Ltd. MADE IN THAILAND</p>	furnizată cu produsul	furnizată cu produsul
ETICHET DE ATENȚIONARE PRIVIND TOBA DE EȘAPAMENT	Pentru UE	În afara UE
	nu este inclusă	furnizată cu produsul
<p>▲ CAUTION HOT MUFFLER CAN BURN YOU. Stay away if engine has been running.</p>	furnizată cu produsul	lipită pe produs
<p>▲ ATTENTION L'ECHAPPEMENT CHAUD PEUT VOUS BRULER. S'ÉLOIGNER QUAND LE MOTEUR FONCTIONNE.</p>	furnizată cu produsul	furnizată cu produsul



Benzina este extrem de inflamabilă și explozivă. Opriți motorul și lăsați să se răcească înainte de realimentare.



Motorul emite monoxid de carbon, care este un gaz toxic. Nu-l lăsați să funcționeze într-un spațiu închis.

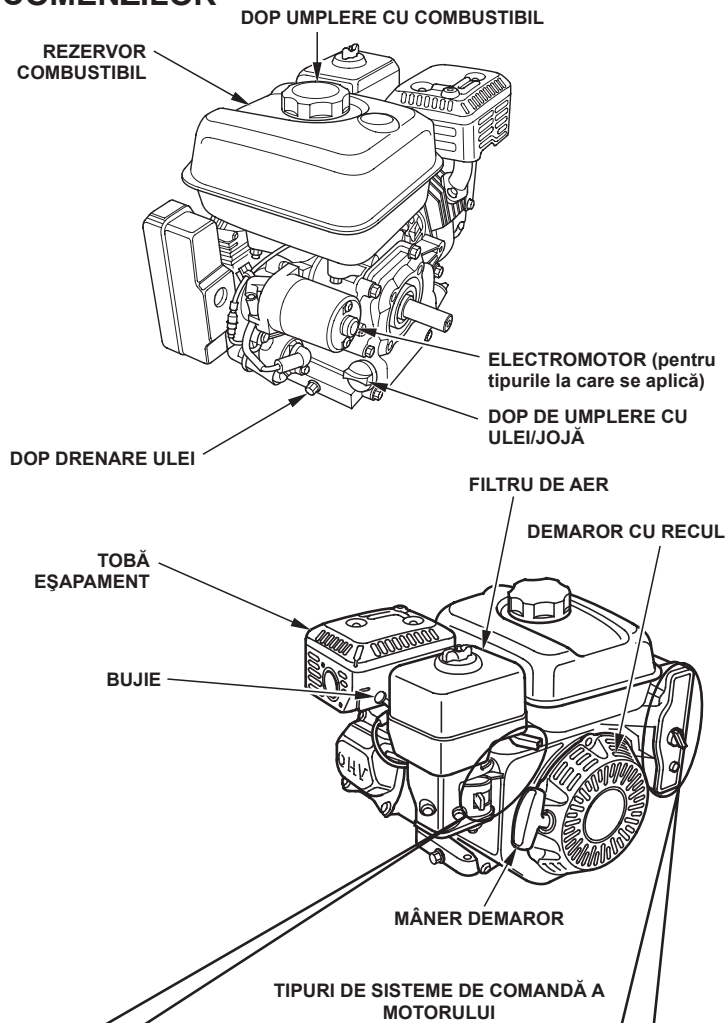


Înainte de lucra cu motorul, citiți Manualul utilizatorului.

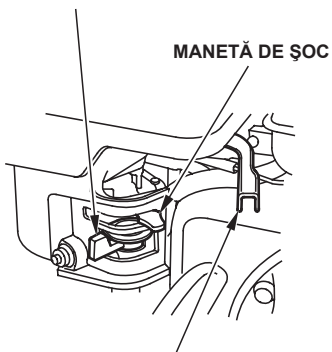


Toba de eșapament fierbinte vă poate produce arsuri. Dacă motorul funcționează, nu o atingeți.

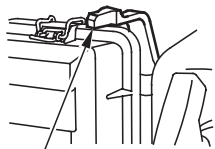
AMPLASAREA COMPONENTELOR ȘI A COMENZILOR



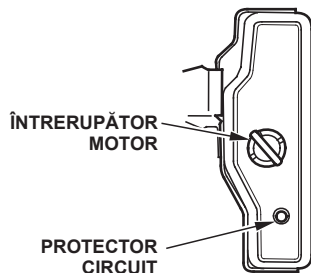
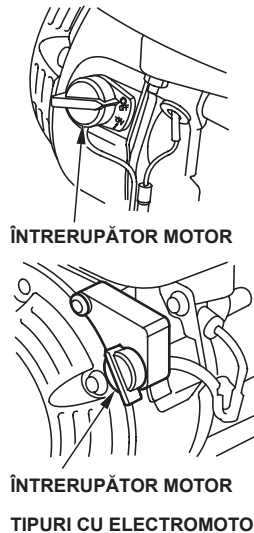
MANETĂ SUPAPĂ COMBUSTIBIL



MANETĂ DE ȘOC (tip profil jos filtru de aer)



CU EXCEPȚIA TIPURILOR CU ELECTROMOTOR



CARACTERISTICI

SISTEMUL OIL ALERT (pentru tipurile la care se aplică)

„Oil Alert este o marcă înregistrată în Statele Unite”

Sistemul Oil Alert este proiectat să prevină deteriorarea motorului din cauza unei cantități insuficiente de ulei în carter. Înainte ca nivelul de ulei din carter să scadă sub limita de siguranță, sistemul Oil Alert va opri automat motorul (întrerupătorul motorului rămâne în poziția ON (PORNIT).

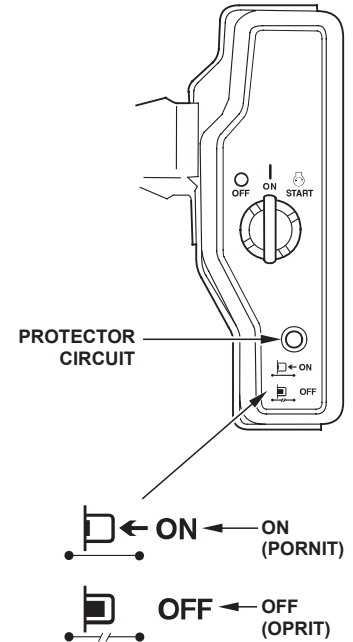
Dacă motorul se oprește și nu va reporni, verificați nivelul uleiului de motor (vezi pagina 9) înainte de a căuta defectul în alte părți.

PROTECTOR CIRCUIT (tipuri aplicabile)

Protectorul circuitului protejează circuitul de încărcare a bateriei. Un scurt circuit sau o baterie conectată cu polaritate inversă va declanșa protectorul circuitului.

Indicatorul verde din protectorul circuitului va apărea pentru a indica faptul că protectorul circuitului s-a oprit. Dacă acest lucru are loc, determinați cauza problemei și corectați-o înainte de resetarea protectorului de circuit.

Împingeți butonul protectorului circuitului pentru resetare.



VERIFICĂRI ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

ESTE MOTORUL DVS. PREGĂTIT DE PORNIRE?

Pentru siguranța dvs. și pentru a prelungi la maxim durata de viață a echipamentului dvs., este foarte important să verificați starea motorului înainte de a-l utiliza. Înainte de a utiliza motorul, asigurați-vă că ați rezolvat orice problemă întâlnită, sau că aceasta este remediată de către service-ul autorizat.

⚠ AVERTISMENT

Întreținerea necorespunzătoare a acestui motor sau necorectarea unei probleme, înainte de a utiliza motorul, poate duce la o funcționare defectuoasă, în urma căreia puteți fi grav rănit sau omorât.

Efectuați întotdeauna o inspecție preliminară înainte de fiecare utilizare și corectări orice fel de problemă.

Înainte de a începe verificările preoperaționale, asigurați-vă că motorul este orizontal și că întrerupătorul său este în poziția OFF (OPRIT).

Înainte de porni motorul, verificați întotdeauna următoarele elemente:

Verificați starea generală a motorului

1. Căutați în jurul și dedesubtul motorului semne care indică scurgeri de ulei sau benzină.
2. Îndepărtați orice murdărie excesivă sau resturi, mai ales din jurul tobei de eșapament și a demarorului cu recul.
3. Căutați semne de deteriorare.
4. Verificați ca toate apărătorile și capacele să fie la locul lor și ca toate piulițele, bolțurile și șuruburile să fie strânse.

Verificați motorul

1. Verificați nivelul combustibilului (vezi pagina 8). Pornirea cu un rezervor plin va ajuta la eliminarea sau reducerea întreruperilor în funcționare pentru realimentare.
2. Verificați nivelul uleiului din motor (vezi pagina 9). Funcționarea motorului cu un nivel scăzut de ulei poate cauza deteriorarea acestuia.
Sistemul Oil Alert (pentru tipurile la care se aplică) va opri automat motorul înainte ca nivelul uleiului să scadă sub limita de siguranță. Totuși, pentru a evita neplăcerea unei opriri neașteptate, verificați întotdeauna nivelul uleiului înainte de utilizare.
3. Verificați nivelul uleiului din reductor la tipurile aplicabile (vezi pagina 9). Uleiul este esențial pentru funcționarea și durata lungă de viață a reductorului.
4. Verificați elementul filtrului de aer (vezi pagina 10). Un element murdar al filtrului de aer va diminua debitul de aer către carburator, reducând performanțamotorului.
5. Verificați echipamentul antrenat de acest motor.

Consultați instrucțiunile furnizate cu echipamentul antrenat de acest motor, pentru a găsi orice eventuale măsuri de precauție și proceduri care trebuie respectate înainte de pornirea motorului.

FUNCȚIONAREA

PRECAUȚII PENTRU FUNCȚIONAREA ÎN SIGURANȚĂ

Înainte de prima punere în funcțiune a motorului, vă rugăm să consultați secțiunea *INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ* la pagina 2 și secțiunea *VERIFICĂRI ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE* la pagina 4.

Pentru siguranța dvs., nu puneți în funcțiune motorul într-o zonă închisă, cum ar fi un garaj. Substanțele evacuate de motor conțin monoxid de carbon otrăvitor, care se poate acumula rapid în zonă și poate duce la îmbolnăviri sau deces.

⚠ AVERTISMENT

Substanțele evacuate de motor conțin monoxid de carbon otrăvitor care se poate acumula în zonă la niveluri periculoase. Inspirarea monoxidului de carbon poate cauza pierderea cunoștinței sau decesul.

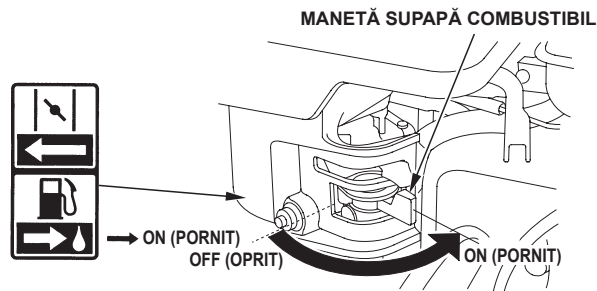
Nu lăsați motorul să funcționeze în spații închise sau chiar numai parțial închise în care pot fi prezenți oameni.

Consultați instrucțiunile furnizate cu echipamentul antrenat de acest motor, pentru a găsi orice măsuri de precauție care trebuie respectate înainte de pornirea, oprirea sau funcționarea motorului.

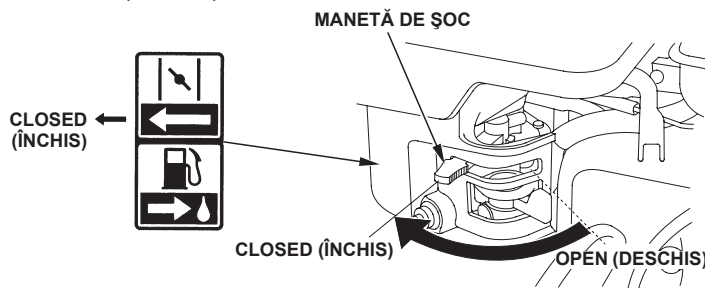
Nu puneți în funcțiune motorul pe un plan cu înclinația mai mare de 20° (36 %).

PORNIREA MOTORULUI

1. Mutați maneta ventilului de carburant în poziția ON (PORNIT).



2. Pentru a porni un motor rece, puneți maneta șocului în poziția CLOSED (ÎNCHIS).

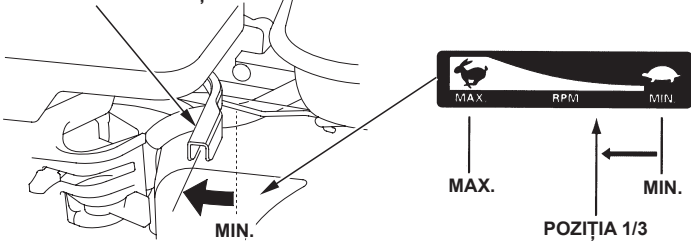


Pentru a reporni un motor cald, lăsați maneta șocului în poziția OPEN (DESCHIS).

La anumite utilizări ale motorului se folosește comanda printr-o manetă de șoc aflată la distanță în locul celei montate pe motor, arătată aici. Consultați instrucțiunile furnizate de producătorul echipamentului.

3. Mutați maneta de accelerație din poziția MIN., circa 1/3 din cursa spre poziția MAX.

MANETĂ ACCELERAȚIE

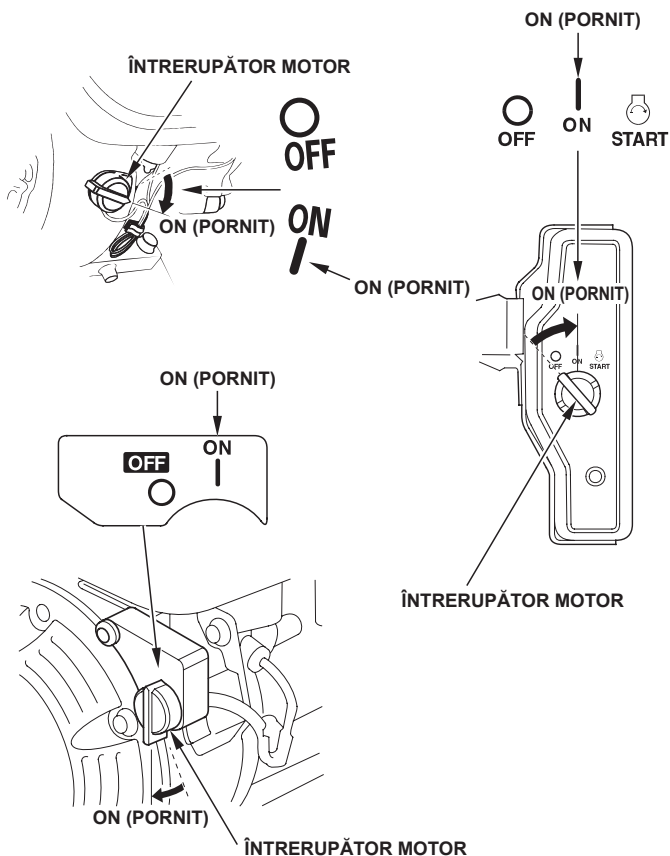


La anumite utilizări ale motorului se folosește comanda printr-o manetă de accelerație aflată la distanță în locul celei montate pe motor, arătată aici. Consultați instrucțiunile furnizate de producătorul echipamentului.

4. Rotiți întrerupătorul motorului în poziția ON (PORNIT).

CU EXCEPȚIA TIPURILOR CU ELECTROMOTOR

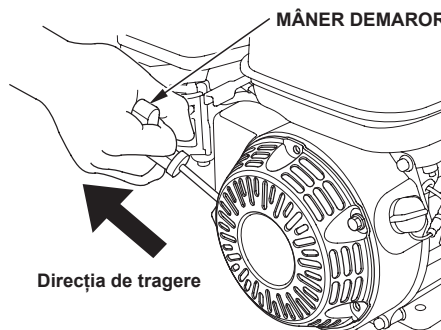
TIPURI CU ELECTROMOTOR



5. Acționați demarorul.

DEMAROR CU RECOL:

Trageți mânerul demarorului până când simțiți rezistență, apoi trageți rapid în direcția săgeții, după cum este indicat mai jos. Reduceți ușor mânerul în poziția inițială.



OBSERVAȚIE

Nu lăsați mânerul demarorului să revină singur înapoi către motor. Reduceți-l ușor în poziția inițială, pentru a preveni deteriorarea demarorului.

ELECTROMOTOR (pentru tipurile la care se aplică):

Rotiți cheia în poziția START și mențineți-l așa până când motorul pornește.

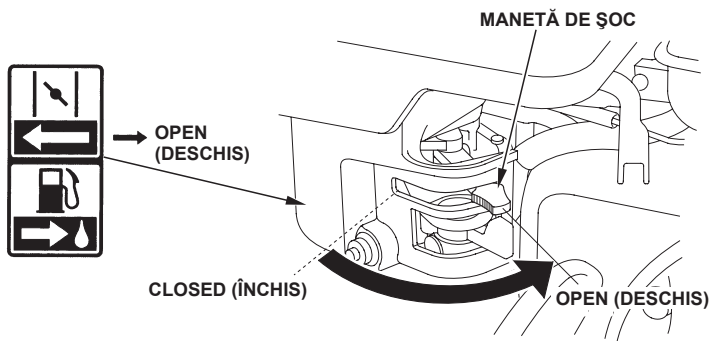
Dacă motorul nu pornește în 5 secunde, eliberați cheia și așteptați cel puțin 10 secunde înainte de a acționa din nou demarorul.

OBSERVAȚIE

Utilizarea demarorului electric pentru mai mult de 5 secunde odată va supraîncălzi motorul demarorului și acesta se poate deteriora. Acest tip de supraîncălzire nu este acoperit de garanție.

Când motorul pornește, eliberați cheia, permițându-i să revină în poziția ON (PORNIT).

6. Dacă maneta șocului a fost pusă în poziția CLOSED (ÎNCHIS) pentru a porni motorul, pe măsură ce motorul se încălzește, deplasați-o treptat spre poziția OPEN (DESCHIS).

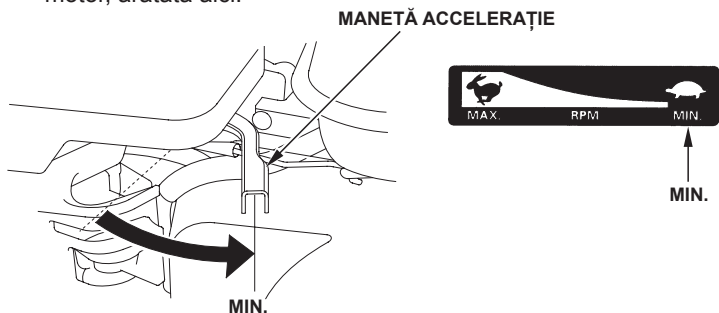


OPRIREA MOTORULUI

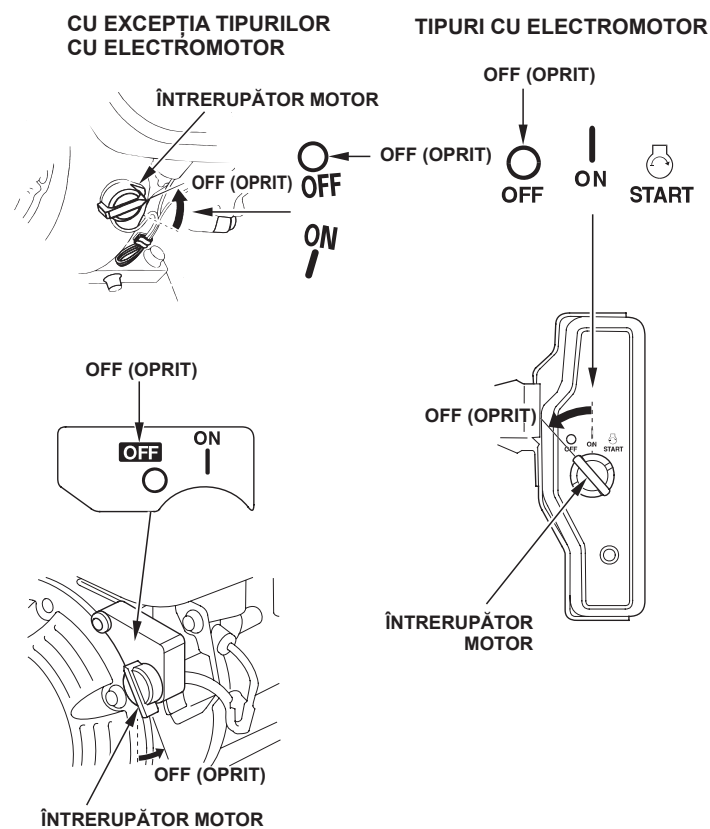
Pentru a opri motorul într-o situație de urgență, trebuie doar să rotiți întrerupătorul motorului în poziția OFF (OPRIT). În condiții normale, parcurgeți următoarea procedură. Consultați instrucțiunile furnizate de producătorul echipamentului.

1. Puneți maneta accelerației în poziția MIN.

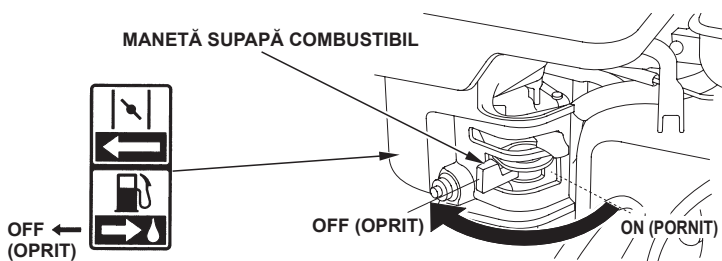
La anumite utilizări ale motorului se folosește comanda printr-o manetă de accelerație aflată la distanță în locul celei montate pe motor, arătată aici.



2. Rotiți întrerupătorul motorului în poziția OFF (OPRIT).



3. Mutați maneta ventilului de carburant în poziția OFF (OPRIT).

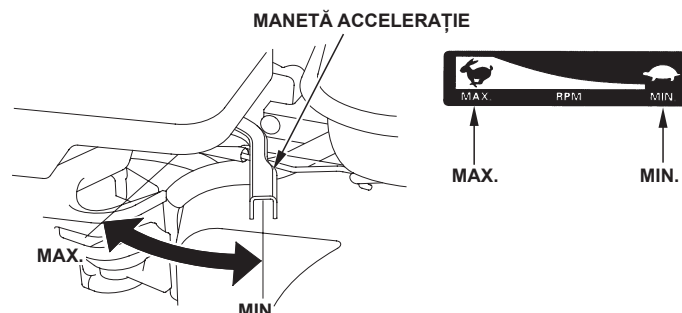


STABILIREA TURAȚIEI MOTORULUI

Poziționați maneta accelerației pentru turația dorită a motorului.

La anumite utilizări ale motorului se folosește comanda printr-o manetă de accelerație aflată la distanță în locul celei montate pe motor, arătată aici. Consultați instrucțiunile furnizate de producătorul echipamentului.

Pentru recomandările privind turația motorului, consultați instrucțiunile furnizate împreună cu echipamentul antrenat de acest motor.



OPERAȚII DE SERVICE

IMPORTANTA ÎNTREȚINERII

O bună întreținere este esențială pentru o funcționare sigură, economică și fără probleme. Aceasta va ajuta și la reducerea poluării.

⚠ AVERTISMENT

Întreținerea necorespunzătoare a acestui motor sau necorectarea unei probleme, înainte de a utiliza motorul, poate duce la o funcționare defectuoasă, în urma căreia puteți fi grav rănit sau omorât.

Respectați întotdeauna recomandările și graficele privind inspecția și întreținerea, prezentate în acest manual al utilizatorului.

Pentru a vă ajuta să îngrijiți corect motorul dvs., următoarele pagini conțin un grafic de întreținere, proceduri pentru inspecția de rutină și proceduri simple de întreținere, care utilizează scule manuale de bază. De alte sarcini de service, care sunt mai dificile sau care necesită scule speciale, se ocupă cel mai bine profesioniștii și sunt executate în mod normal de un tehnician Honda sau alt mecanic calificat.

Graficul de întreținere este valabil doar în condiții normale de funcționare. Dacă motorul dvs. funcționează în condiții grele, precum funcționarea susținută sub sarcină grea sau la temperaturi înalte sau este utilizat în condiții deosebite de umiditate sau praf, consultați service-ul autorizat pentru recomandări aplicabile cerințelor și utilizării dvs. particulare.

Întreținerea, înlocuirea sau repararea dispozitivelor și sistemelor de control al emisiilor pot fi efectuate la orice atelier de reparare a motoarelor sau de către orice persoană care repară motoare, utilizând piese certificate conform standardelor EPA.

SIGURANȚA ÎNTREȚINERII

Urmează câteva din cele mai importante precauții de siguranță. Totuși, nu vă putem preveni asupra oricărui pericol posibil care poate apărea în timpul efectuării întreținerii. Numai dvs. puteți decide dacă să efectuați sau nu o anumită operație.

⚠ AVERTISMENT

Nerespectarea strictă a instrucțiunilor și precauțiilor de întreținere poate duce la rănierea dvs. gravă sau la moarte.

Respectați întotdeauna procedurile și măsurile de precauție din acest manual.

PRECAUȚII DE SIGURANȚĂ

- Înainte de a începe orice fel de operații de întreținere sau reparare, asigurați-vă că motorul este oprit. Pentru a preveni pomirea accidentală, deconectați fișa bujiei. Acest lucru va elimina câteva pericole posibile:
 - Otrăvirea cu monoxid de carbon de la evacuarea motorului.** Acționați afară, departe de ferestre sau uși deschise.
 - Arsuri cauzate de piesele fierbinți.** Lăsați motorul și sistemul de evacuare să se răcească, înainte de a le atinge.
 - Rănirea cauzată de piesele aflate în mișcare.** Nu utilizați motorul, decât dacă ați fost instruit pentru aceasta.
- Citiți instrucțiunile, înainte de a începe și asigurați-vă că aveți sculele și aptitudinile necesare.
- Pentru a reduce posibilitatea unui incendiu sau unei explozii, aveți grijă când lucrați în apropierea benzinei. Pentru a curăța piesele, utilizați numai solvenți neinflamabili, nu benzină. Țineți țigările, scanteile și flăcările departe de piesele care vin în contact cu carburantul.

Rețineți că un membru al personalului unui service Honda autorizat cunoaște cel mai bine motorul dvs. și este complet echipat pentru a-l întreține și repara. Pentru a asigura cea mai bună calitate și fiabilitate, utilizați pentru reparații sau înlocuire numai piese originale Honda, noi sau echivalentul acestora.

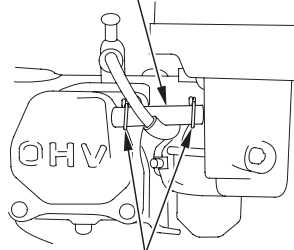
GRAFICUL DE ÎNTREȚINERE

Element	Fiecare utilizare	Prima lună sau primele 20 de ore.	La fiecare 3 luni sau la fiecare 50 ore	La fiecare 6 luni sau la fiecare 100 ore	În fiecare an sau la fiecare 300 ore	Consultați Pagina
Uleiul de motor	Verificare nivel	O				9
	Schimbare		O		O	9
Uleiul din reductor (pentru tipurile la care se aplică)	Verificare nivel	O				9-10
	Schimbare		O		O	10
Filtrul de aer	Verificare	O				10
	Curățare			O (1)	O * (1)	11-12
	Înlocuire				O * *	
Decantorul	Curățare				O	12
Bujia	Verificare-reglare				O	12
	Înlocuire				O	
Dispozitivul parascântei (pentru tipurile la care se aplică)	Verificare				O (4)	13
Ralanti	Verificare-reglare				O (2)	13
Jocul supapelor	Verificare-reglare				O (2)	Manualul de atelier
Camera de ardere	Curățare	După fiecare 500 ore (2)				Manualul de atelier
Rezervorul de combustibil și filtrul	Curățare				O (2)	Manualul de atelier
Tubul de carburant	Verificare	La fiecare 2 ani (Înlocuiți dacă este necesar) (2)				Manualul de atelier

- * • Carburator cu ventilație internă doar cu tip de element dublu.
- Tip ciclon la fiecare 6 luni sau 150 de ore.

CARBURATOR CU VENTILARE INTERNĂ

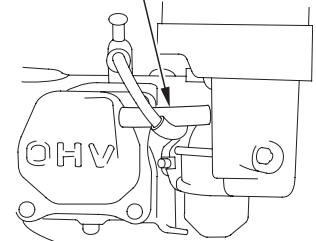
TUB DE AERISIRE



COLIER TUB

TIP STANDARD

TUB DE AERISIRE



- ** • Înlocuiți doar tipul cu element din hârtie.
- Tip ciclon la fiecare 2 ani sau 600 de ore.

- Servisați mai frecvent, când este utilizat în zone cu praf.
- Dacă nu aveți sculele adecvate și dacă nu aveți competența mecanică necesară, service-ul acestor piese trebuie efectuat de către un service autorizat. Pentru procedurile de service, consultați manualul de reparații Honda.
- Pentru uz comercial, notați orele de funcționare pentru a stabili intervalele corecte de întreținere.
- În Europa și în alte țări în care este în vigoare directiva 2006/42/EC privind mașinile industriale, această curățare trebuie efectuată la un service autorizat.

Nerespectarea acestui grafic de întreținere poate duce la defectări care nu sunt acoperite de garanție.

REALIMENTARE CU COMBUSTIBIL

Carburantul recomandat

Benzină fără plumb	
SUA	Cifra octanică motor 86 sau peste
În afara SUA	Cifra octanică de cercetare 91 sau peste
	Cifra octanică motor 86 sau peste

Acest motor este certificat să funcționeze cu benzină fără plumb cu o cifră octanică motor de 86 sau mai mare (o cifră octanică de cercetare de 91 sau mai mare).

Alimentați cu benzină într-o zonă bine ventilată, cu motorul oprit. Dacă motorul a funcționat, lăsați-l să se răcească. Nu alimentați niciodată în interiorul unei clădiri, unde vaporii de benzină pot ajunge la flăcări sau scânteii.

Puteți utiliza benzină fără plumb, cu un conținut de etanol (E10) nu mai mare de 10 % din volum sau un conținut de metanol nu mai mare de 5 % din volum. În plus, metanolul trebuie să conțină co-solvenți și inhibitori de coroziune. Utilizarea de carburanți cu un conținut de etanol sau metanol mai mare decât valorile indicate mai sus pot produce probleme de pornire sau de performanță a motorului. De asemenea, poate deteriora piesele din metal, cauciuc și plastic din cadrul sistemului de alimentare. Deteriorările motorului sau problemele de performanță rezultate în urma utilizării unui carburant cu procentaje de etanol sau metanol mai mari decât cele indicate mai sus nu sunt acoperite de garanție.

Dacă echipamentul va fi utilizat intermitent sau cu frecvență redusă, vă rugăm să consultați secțiunea despre carburant din capitolul DEPOZITAREA MOTORULUI (vezi pagina 13) pentru a afla informații suplimentare cu privire la deteriorarea carburantului. Nu utilizați niciodată benzină veche sau contaminată sau un amestec de ulei/benzină. Evitați pătrunderea murdăriei sau a apei în rezervorul de carburant.

⚠️ AVERTISMENT

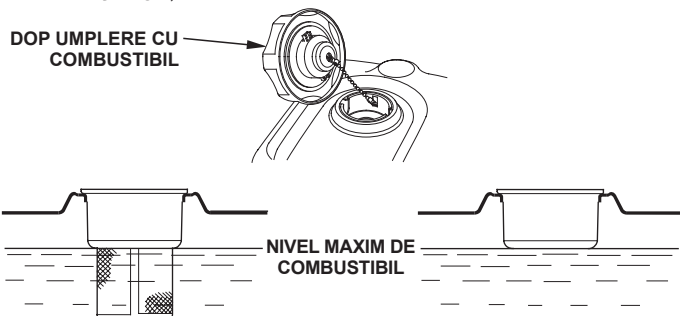
Benzina este deosebit de inflamabilă și explozivă și puteți fi ars sau grav rănit, în timpul realimentării cu carburant.

- Opriți motorul și țineți departe sursele de căldură, scânteii și flacără.
- Realimentați numai în spații exterioare.
- Ștergeți imediat benzina scursă.

OBSERVAȚIE

Carburantul poate deteriora vopseaua și unele tipuri de plastic. Fiți atent să nu vărsați carburant când umpleți rezervorul. Deteriorările produse de carburantul vărsat nu sunt acoperite de Garanția limitată a distribuitorului. Depळाsați-vă la o distanță de cel puțin 1 metru de sursa de alimentare cu carburant înainte de a porni motorul.

1. Cu motorul oprit și aflat pe o suprafață dreaptă, scoateți capacul de umplere cu carburant și verificați nivelul de carburant. Dacă nivelul este prea scăzut, umpleți rezervorul.
2. Adăugați carburant în partea inferioară a limitei maxime a nivelului de carburant a rezervorului de carburant. Nu umpleți peste măsură. Ștergeți carburantul vărsat înainte de a porni motorul.



Alimentați cu grijă, pentru a evita vărsarea benzinei. Nu umpleți complet rezervorul de carburant. În funcție de condițiile de funcționare, este posibil să fie necesar să micșorați nivelul de carburant. După realimentare, înșurubați capacul de umplere cu carburant până când se blochează.

Țineți benzina departe de lămpile pilot ale electrocasnicelor, departe de grătare, aparate electrocasnice, scule electrice etc.

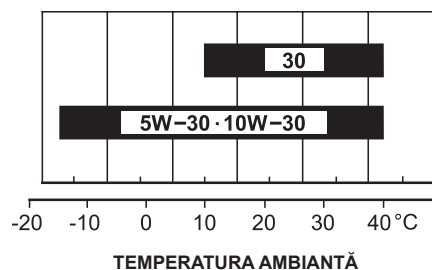
Carburantul vărsat nu constituie numai un pericol de incendiu, ci duce și la deteriorarea mediului. Ștergeți imediat benzina scursă.

ULEIUL DE MOTOR

Uleiul este un factor principal care afectează performanța și durata de viață. Utilizați ulei detergent pentru motoare auto în 4 timpi.

Uleiul recomandat

Utilizați ulei pentru motor în 4 timpi care îndeplinește sau depășește cerințele pentru clasificarea API categoria SJ sau ulterioară (sau echivalentul). Verificați întotdeauna eticheta API de serviciu de pe recipientul de ulei, pentru a vă asigura că include literele SJ sau ulterioare (sau echivalente).

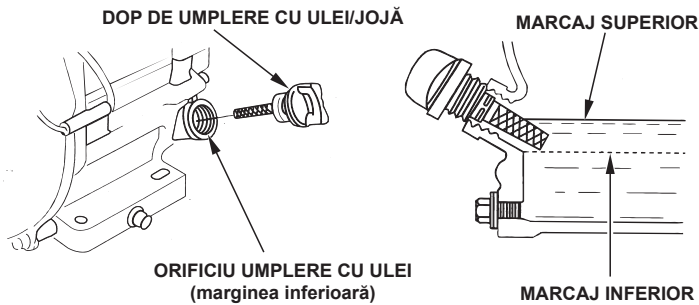


SAE 10W-30 este recomandat pentru uz general. Alte vâscozități prezentate în diagramă pot fi utilizate atunci când temperatura medie din zona dvs. se încadrează în domeniul indicat.

Verificarea nivelului de ulei

Verificați nivelul uleiului din motor cu motorul oprit și aflat pe o suprafață orizontală.

1. Scoateți dopul de umplere cu ulei/joia și ștergeți-o, pentru a fi curată.
2. Introduceți dopul de umplere cu ulei/joia în gâtul de umplere cu ulei, așa cum se prezintă în figură, dar nu înșurubați, apoi scoateți-o pentru a verifica nivelul de ulei.
3. Dacă nivelul de ulei este apropiat sau sub marcajul limitei inferioare de pe joia, umpleți cu ulei recomandat (a se vedea pagina 8) până la marcajul limitei superioare (marginea inferioară a orificiului de umplere cu ulei). Nu umpleți peste măsură.
4. Reinstalați dopul de umplere cu ulei/joia.



OBSERVAȚIE

Funcționarea motorului cu un nivel scăzut de ulei poate cauza deteriorarea acestuia. Acest tip de deteriorare nu este acoperit de Garanția limitată a distribuitorului.

Sistemul Oil Alert (pentru tipurile la care se aplică) va opri automat motorul înainte ca nivelul uleiului să scadă sub limita de siguranță. Totuși, pentru a evita neplăcerea unei opriri neașteptate, verificați întotdeauna nivelul uleiului înainte de utilizare.

Schimbarea uleiului

Scurgeți uleiul uzat când motorul este cald. Încălziți rapid și complet țevile de scurgere a uleiului.

1. Puneți un recipient adecvat sub motor, pentru a colecta uleiul uzat, apoi scoateți dopul de umplere cu ulei/joia, dopul de drenare și șaiba.
2. Permiteți scurgerea completă a uleiului uzat, apoi montați la loc dopul de scurgere a uleiului și o șaibă nouă și strângeți bine dopul de scurgere a uleiului.

Vă rugăm înlăturați uleiul de motor uzat într-o manieră compatibilă cu mediul înconjurător. Vă sugerăm să duceți uleiul uzat într-un recipient etanș la centrul local de reciclare sau la stația de service, pentru reciclare. Nu-l aruncați la gunoi și nici nu-l turnați în pământ sau în canalizare.

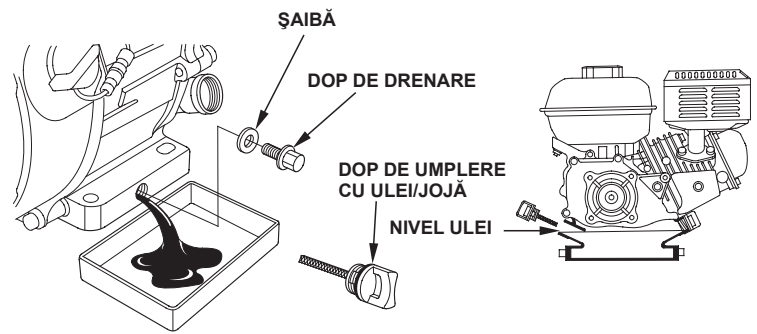
3. Cu motorul în poziție orizontală, umpleți cu uleiul recomandat (vezi pagina 8) până la marcajul superior de pe joia (marginea de jos a orificiului de umplere cu ulei).

OBSERVAȚIE

Funcționarea motorului cu un nivel scăzut de ulei poate cauza deteriorarea acestuia. Acest tip de deteriorare nu este acoperit de Garanția limitată a distribuitorului.

Sistemul Oil Alert (pentru tipurile la care se aplică) va opri automat motorul înainte ca nivelul uleiului să scadă sub limita de siguranță. Totuși, pentru a evita neplăcerea unei opriri neașteptate, umpleți cu ulei până la limita superioară și verificați cu regularitate nivelul uleiului.

4. Montați la loc dopul de umplere cu ulei/joia și strângeți bine.



Spălați-vă pe mâini cu săpun și apă după manevrarea uleiului uzat.

ULEIUL DIN REDUCTOR (pentru tipurile la care se aplică).

Uleiul recomandat

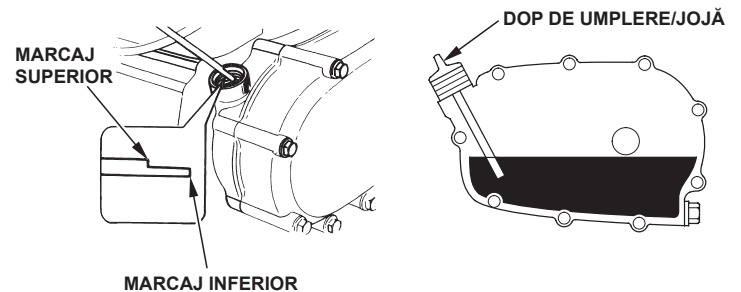
Utilizați același ulei care este recomandat pentru motor (vezi pagina 8).

Verificarea nivelului de ulei

Verificați nivelul uleiului din reductor cu motorul oprit și aflat pe o suprafață orizontală.

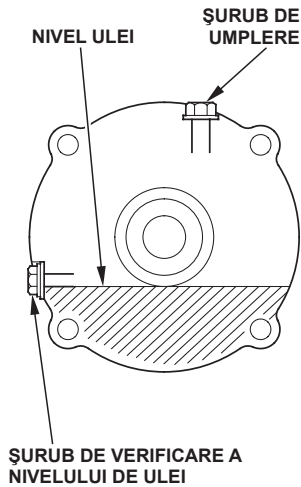
2 : 1 Reductor cu ambreiaj centrifugal

1. Scoateți dopul de umplere cu ulei/joia și ștergeți-o, pentru a fi curată.
2. Introduceți și scoateți dopul de umplere cu ulei/joia fără să îl (o) înșurubați în orificiul de umplere. Verificați nivelul de ulei afișat pe dopul de umplere cu ulei/joia.
3. Dacă nivelul de ulei este scăzut, adăugați uleiul recomandat pentru a atinge marcajul superior de pe joia.
4. Înșurubați dopul de umplere cu ulei/joia și strângeți bine.



6 : 1 Reductor

1. Scoateți șurubul și șaiba de verificare a nivelului de ulei și vedeți dacă nivelul de ulei este la marginea orificiului șurubului.
2. Dacă nivelul de ulei este sub orificiul șurubului de verificare, scoateți șurubul și șaiba de umplere. Adăugați ulei până când începe să curgă afară din orificiul șurubului de verificare cu uleiul recomandat (vezi pagina 9).
3. Instalați șurubul de verificare a nivelului de ulei, șurubul de umplere și șaibele. Strângeți-le bine.



Schimbarea uleiului

2 : 1 Reductor cu ambreiaj centrifugal

Scurgeți uleiul uzat când motorul este cald. Încălziți rapid și complet țevile de scurgere a uleiului.

1. Puneți un recipient adecvat sub reductor, pentru a colecta uleiul uzat, apoi scoateți dopul de umplere cu ulei/joja, dopul de drenare și șaiba.
2. Permiteți scurgerea completă a uleiului uzat, apoi montați la loc dopul de scurgere a uleiului și o șaibă nouă și strângeți bine dopul.

Vă rugăm înlăturați uleiul de motor uzat într-o manieră compatibilă cu mediul înconjurător. Vă sugerăm să duceți uleiul uzat într-un recipient etanș la centrul local de reciclare sau la stația de service, pentru reciclare. Nu-l aruncați la gunoi și nici nu-l turnați în pământ sau în canalizare.

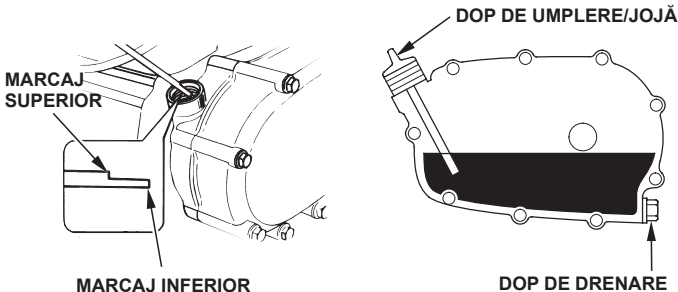
3. Cu motorul aflat pe o suprafață dreaptă, umpleți cu uleiul recomandat (vezi pagina 9) până la marcajul de limită superioară de pe joja de ulei. Pentru a verifica nivelul de ulei, introduceți și scoateți joja fără să o înșurubați în orificiul de umplere.

Capacitatea uleiului din reductor: 0,50 l

OBSERVAȚIE

Funcționarea motorului cu un nivel scăzut de ulei în reductor poate cauza deteriorarea reductorului.

4. Înșurubați bine dopul de umplere/joja.



Spălați-vă pe mâini cu săpun și apă după manevrarea uleiului uzat.

6 : 1 Reductor

Scurgeți uleiul uzat când motorul este cald. Încălziți rapid și complet țevile de scurgere a uleiului.

1. Puneți un recipient adecvat sub reductor, pentru a colecta uleiul uzat, apoi scoateți șurubul de umplere, șurubul de verificare a nivelului de ulei și șaibele.
2. Lăsați uleiul uzat să se scurgă complet în recipient prin înclinarea motorului către orificiul șurubului de verificare a nivelului de ulei.

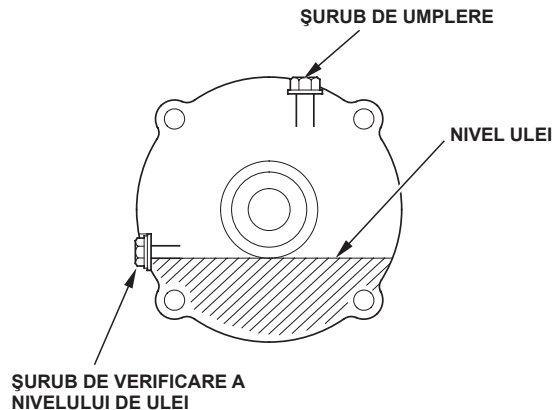
Vă rugăm înlăturați uleiul de motor uzat într-o manieră compatibilă cu mediul înconjurător. Vă sugerăm să duceți uleiul uzat într-un recipient etanș la centrul local de reciclare sau la stația de service, pentru reciclare. Nu-l aruncați la gunoi și nici nu-l turnați în pământ sau în canalizare.

3. Cu motorul aflat pe o suprafață dreaptă, umpleți cu uleiul recomandat (vezi pagina 9) până când acesta se scurge din orificiul șurubului de verificare.

OBSERVAȚIE

Funcționarea motorului cu un nivel scăzut de ulei în reductor poate cauza deteriorarea reductorului.

4. Reinstalați șurubul de verificare a nivelului de ulei, șurubul de umplere și șaibe noi, apoi strângeți bine.



Spălați-vă pe mâini cu săpun și apă după manevrarea uleiului uzat.

FILTRU DE AER

Un filtru de ulei murdar va diminua debitul de aer către carburator, reducând performanța motorului. Dacă utilizați motorul într-o zonă cu foarte mult praf, curățați filtrul de aer mai des decât se specifică în GRAFICUL DE ÎNTREȚINERE.

OBSERVAȚIE

Funcționarea motorului fără filtrul de aer sau cu un filtru de aer deteriorat va permite murdăriei să pătrundă în motor, determinând uzura rapidă a acestuia. Acest tip de deteriorare nu este acoperit de Garanția limitată a distribuitorului.

Inspectare

Scoateți capacul filtrului de aer și inspectați elementele filtrului. Curățați sau înlocuiți elementele murdare ale filtrului. Înlocuiți întotdeauna elementele deteriorate ale filtrului. Dacă este echipat cu un filtru de aer pentru baie de ulei, verificați, de asemenea, nivelul uleiului.

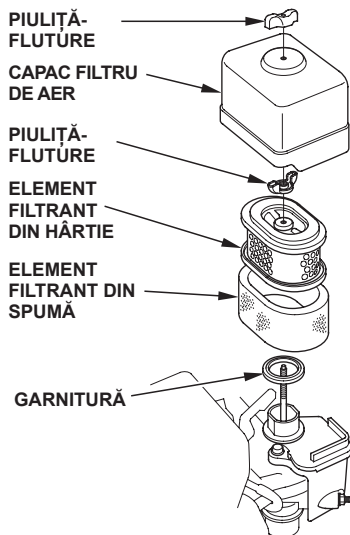
Consultați paginile 11 - 12 pentru instrucțiuni care se aplică filtrului de aer pentru tipul dvs. de motor.

Curățare

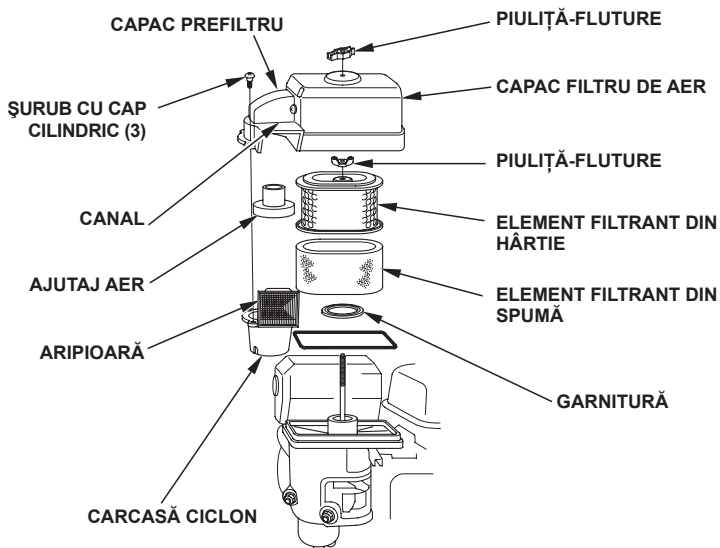
Tipuri de filtru cu două elemente

1. Scoateți piulița-fluture din capacul filtrului de aer și scoateți capacul.
2. Scoateți piulița-fluture din capacul filtrului de aer și scoateți filtrul.
3. Scoateți elementul din spumă al filtrului din elementul de hârtie al filtrului.
4. Inspectați ambele elemente ale filtrului și înlocuiți-le, dacă sunt deteriorate. Înlocuiți întotdeauna elementul din hârtie la intervalele planificate (vezi pagina 7).

TIP DE FILTRU STANDARD CU DOUĂ ELEMENTE



TIP DE FILTRU CICLON CU DOUĂ ELEMENTE



5. Curățați elementele filtrului de aer, dacă acestea vor fi reutilizate.

Elementul din hârtie: Loviți elementul filtrului de câteva ori de o suprafață dură pentru a îndepărta murdăria sau suflați aer comprimat (să nu depășească 207 kPa (2,1 kgf/cm²)) prin elementul filtrului din interior. Nu încercați niciodată să îndepărtați murdăria prin periere; aceasta ar introduce murdăria în fibre.

Elementul din spumă al filtrului: Curățați în apă caldă cu săpun, clătiți și lăsați-l să se usuce bine. Sau curățați în solvent neinflamabil și lăsați să se usuce. Cufundați elementul filtrului în ulei de motor curat, apoi lăsați excesul de ulei să se scurgă. Dacă în elementul de spumă rămâne prea mult ulei, la pornire motorul va scoate fum.

6. DOAR TIP CICLON: Scoateți cele trei șuruburi cu cap cilindri din capacul prefiltrului, apoi scoateți carcasa ciclonului și ajutorul de aer. Spălați piesele cu apă, uscați-le complet și reasamblați-le.

Asigurați-vă că instalați ghidul de aer după cum este indicat în ilustrație.

Instalați carcasa ciclonului, astfel încât aripioara de admisie a aerului să intre în canalul din capacul prefiltrului.

7. Ștergeți murdăria din interiorul carcasei filtrului de aer și al capacului acestuia, utilizând o lavetă umedă. Fiți atenți să nu între murdărie în conducta de aer care duce la carburator.

8. Așezați elementul din spumă al filtrului de aer peste elementul din hârtie și reinstalați filtrul de aer asamblat. Asigurați-vă că garnitura se află la locul ei, sub filtrul de aer. Strângeți bine piulița-fluture a filtrului de aer.

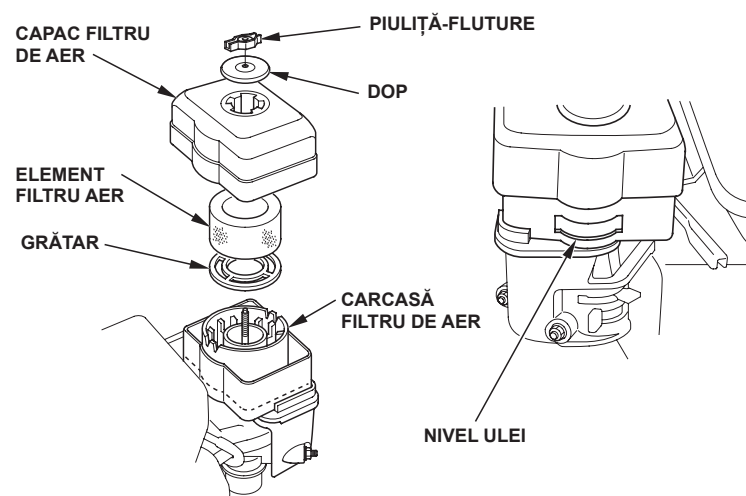
9. Montați capacul filtrului de aer și strângeți bine piulița-fluture.

Tip cu baie de ulei

1. Scoateți piulița-fluture și scoateți dopul și capacul filtrului de aer.
2. Scoateți elementul filtrului de aer din capac. Spălați capacul și elementul filtrului în apă caldă cu săpun, clătiți și lăsați să se usuce complet. Sau curățați în solvent neinflamabil și lăsați să se usuce.
3. Cufundați elementul filtrului în ulei de motor curat, apoi lăsați excesul de ulei să se scurgă. Dacă în elementul de spumă rămâne prea mult ulei, motorul va scoate fum.
4. Goliți uleiul din carcasa filtrului de aer, spălați orice murdărie acumulată cu solvent neinflamabil și uscați carcasa.
5. Umpleți carcasa filtrului de aer până la marcajul NIVELULUI DE ULEI cu același ulei care este recomandat pentru motor (vezi pagina 8).

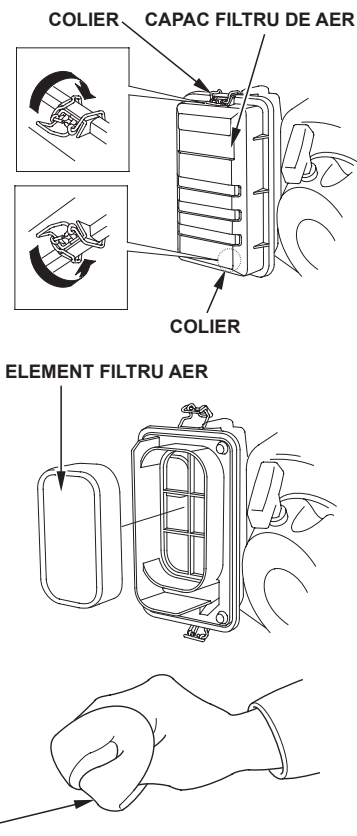
Capacitate ulei: 60 cm³

6. Remontați filtrul de aer și strângeți bine piulița-fluture.



Tipuri cu profil

1. Decuplați clemele capacului filtrului de aer, scoateți capacul filtrului de aer și scoateți elementul filtrului de aer.
2. Spălați elementul într-o soluție de detergent casnic și apă caldă, apoi clătiți complet sau spălați în solvent neinflamabil sau cu punct ridicat de aprindere. Lăsați elementul să se usuce complet.
3. Cufundați elementul filtrului în ulei de motor curat, apoi lăsați excesul de ulei să se scurgă. Dacă în element rămâne prea mult ulei, motorul va scoate fum în timpul pornirii inițiale.
4. Remontați elementul filtrului de aer și capacul.



DECANTORUL

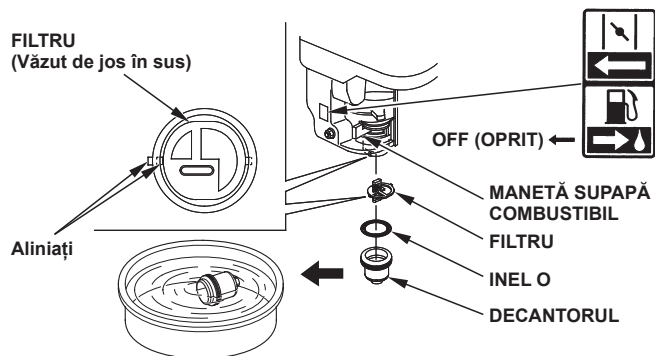
Curățare

⚠️ AVERTISMENT

Benzina este deosebit de inflamabilă și explozivă și puteți fi ars sau grav rănit, în timpul manipulării carburantului.

- Opriti motorul și țineți departe sursele de căldură, scântei și flacără.
- Realimentați numai în spații exterioare.
- Ștergeți imediat benzina scursă.

1. Mutați maneta ventilului de carburant în poziția OFF (OPRIT), apoi scoateți decantorul, inelul O și filtrul.
2. Spălați decantorul și filtrul în solvent neinflamabil și uscați-l complet.



3. Instalați filtrul și plasați inelul O în ventilul de carburant și montați decantorul. Strângeți bine decantorul.

4. Deplasați ventilul de carburant în poziția ON (PORNIT) și verificați dacă există scurgeri. Înlocuiți inelul O, dacă nu există nicio scurgere.

BUJIE

Bujiile recomandate: BPR6ES (NGK)
W20EPR-U (DENSO)

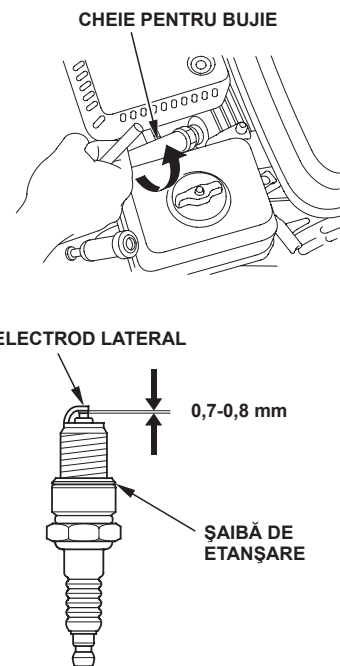
Bujia recomandată are domeniul corect de căldură pentru temperaturile normale de funcționare a motorului.

OBSERVAȚIE

O bujie incorectă poate cauza deteriorarea motorului.

Pentru o bună performanță, bujia trebuie să aibă distanța corectă între electrozi și să nu prezinte depuneri.

1. Deconectați fișele bujiilor și îndepărtați orice murdărie din zona bujiei.
2. Scoateți bujia cu o cheie pentru bujii de 13/16 țoli.
3. Inspectați bujia. Înlocuiți-o, dacă este deteriorată sau foarte încărcată, dacă șaiba de etanșare nu este în stare bună sau dacă electrodul este uzat.
4. Măsurați distanța dintre electrozii bujiei cu o leră. Corectați distanța, dacă este cazul, îndoid cu atenție electrodul lateral. Distanța trebuie să fie: 0,7-0,8 mm



5. Montați bujia cu atenție, manual, pentru a evita încălecare a filetului.
6. După așezarea bujiei, strângeți cu o cheie pentru bujii de 13/16 țoli, pentru a comprima șaiba de etanșare.

La montarea unei bujii noi, strângeți 1/2 de tură după ce bujia s-a așezat, pentru a comprima șaiba.

La remontarea bujiei originale, strângeți 1/8 - 1/4 de tură după ce bujia s-a așezat, pentru a comprima șaiba.

OBSERVAȚIE

O bujie care nu este bine strânsă poate cauza supraîncălzirea și deteriorarea motorului. Strângerea excesivă a bujiei poate deteriora filetele din chiulasă.

7. Prindeți fișa bujiei de bujie.

DISPOZITIVUL PARASCÂNTEI (pentru tipurile la care se aplică)

În Europa și în alte țări în care este în vigoare directiva 2006/42/EC privind mașinile industriale, această curățare trebuie efectuată la un service autorizat.

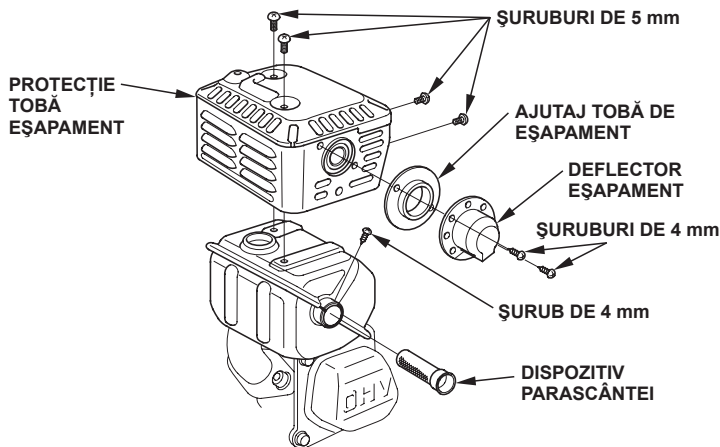
Dispozitivul parascânței poate fi piesă standard sau opțională, în funcție de tipul motorului. În anumite zone, funcționarea motorului fără dispozitivul parascânței este ilegală. Consultați legile și reglementările locale. Un dispozitiv parascânței este disponibil la service-urile autorizate Honda.

Asupra dispozitivului parascânței trebuie efectuat service la fiecare 100 ore, pentru ca acesta să funcționeze conform proiectului.

Dacă motorul a funcționat, toba de eșapament va fi fierbinte. Lăsați-o să se răcească, înainte de a efectua operații de service la dispozitivul parascânței.

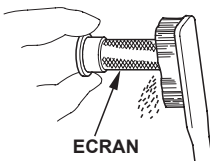
Demontarea dispozitivului parascânței

1. Scoateți filtrul de aer (vezi pagina 11).
2. Scoateți cele două șuruburi de 4 mm din deflectorul eșapamentului și apoi scoateți deflectorul și ajutorul tobei de eșapament (tipuri aplicabile).
3. Scoateți cele patru șuruburi de 5 mm de pe protecția tobei de eșapament și scoateți protecția.
4. Desfaceți șurubul de 4 mm de pe dispozitivul parascânței și scoateți dispozitivul parascânței din toba de eșapament.



Curățarea și inspectarea dispozitivului parascânței

1. Utilizați o perie pentru a îndepărta depunerile de funingine de pe ecranul dispozitivului parascânței. Aveți grijă să nu deteriorați ecranul. Înlocuiți dispozitivul parascânței, dacă prezintă crăpături sau găuri.
2. Instalați dispozitivul parascânței, protecția tobei de eșapament, deflectorul eșapamentului și ajutorul tobei de eșapament în ordinea inversă a scoaterii.
3. Instalați filtrul de aer (vezi pagina 11).



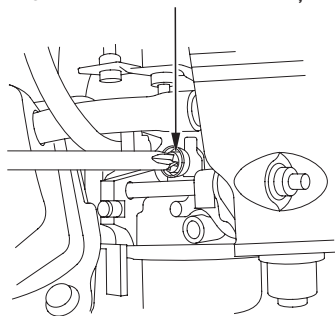
RALANTI

Reglaj

1. Porniți motorul în aer liber și lăsați-l să se încălzească până la temperatura de funcționare.
2. Puneți maneta accelerației în poziția minimă.
3. Rotiți șurubul opritor de accelerație pentru a obține turația de ralanti standard.

Turație de ralanti standard +200:
1.400 -150 \pm $\frac{200}{150}$ rot/min

ȘURUB OPRITOR ACCELERAȚIE



SFATURI ȘI SUGESTII UTILE

DEPOZITAREA MOTORULUI

Pregătirea pentru depozitare

O depozitare adecvată este esențială pentru a menține motorul fără defecțiuni și în stare bună. Următorii pași vor ajuta la a împiedica rugina și corosiunea să afecteze funcționarea și aspectul motorului dvs. și vor face ca acesta să fie mai ușor de pornit la următoarea utilizare.

Curățare

Dacă motorul a funcționat, lăsați-l să se răcească cel puțin jumătate de oră, înainte de a-l curăța. Curățați toate suprafețele exterioare, remediați orice lipsă de vopsea și acoperiți zonele care ar putea rugini, cu un strat subțire de ulei.

OBSERVAȚIE

Utilizarea unui furtun de grădină sau a unui echipament de spălare cu presiune poate forța pătrunderea apei în filtrul de aer sau în deschiderea tobei de eșapament. Apa pătrunsă în filtrul de aer va uda filtrul, iar apa care trece de filtrul de aer sau toba de eșapament poate pătrunde în cilindru, provocând deteriorări.

Carburantul

OBSERVAȚIE

În funcție de regiunea în care utilizați echipamentul, formulele de carburant se pot degrada și se pot oxida rapid. Degradarea și oxidarea se poate produce în numai 30 de zile și poate produce deteriorarea carburatorului și a sistemului de alimentare cu carburant. Vă rugăm aflați de la service-ul dvs. autorizat recomandările de depozitare aplicabile local.

Benzina se va oxida și se va degrada în timpul depozitării. Benzina degradată va duce la pornire greoaie și va lăsa depuneri, care înfundă sistemul de carburant. Dacă benzina din motor se deteriorează în timpul depozitării, s-ar putea să fie nevoie de operații de service sau de înlocuire la carburator și alte componente ale sistemului de combustibil.

Durata de timp în care benzina poate fi lăsată în rezervorul de benzină și carburator, fără a cauza probleme în funcționare, variază în funcție de marca benzinei, temperaturile de depozitare și de gradul de umplere a rezervorului - parțial sau total. Aerul dintr-un rezervor umplut parțial favorizează deteriorarea carburantului. Temperaturi de depozitare înalte accelerează deteriorarea carburantului. Problemele legate de carburant pot apărea în câteva luni sau chiar mai puțin, dacă benzina nu a fost proaspătă când ați umplut rezervorul.

Deteriorarea sistemului de carburant și problemele de performanță ale motorului, rezultate din pregătirea neglijentă a depozitării, nu sunt acoperite de *Garanția limitată a distribuitorului*.

Puteți extinde durata de depozitare, adăugând în benzină un stabilizator creat în acest scop sau puteți evita problemele legate de deteriorarea benzinei, golind rezervorul și carburatorul.

Adăugarea unui stabilizator pentru a extinde durata de depozitare a benzinei

Când adăugați un stabilizator de benzină, umpleți rezervorul cu benzină proaspătă. Dacă rezervorul este umplut doar parțial, aerul din interior va favoriza degradarea carburantului în timpul depozitării. Dacă aveți un recipient de benzină pentru realimentare, asigurați-vă că acesta conține numai benzină proaspătă.

1. Adăugați stabilizatorul de benzină respectând instrucțiunile fabricantului.
2. După adăugarea unui stabilizator de benzină, lăsați motorul să funcționeze într-un spațiu exterior timp de 10 minute, pentru a fi siguri că benzina tratată a înlocuit-o pe cea netratată din carburator.
3. Opriți motorul.

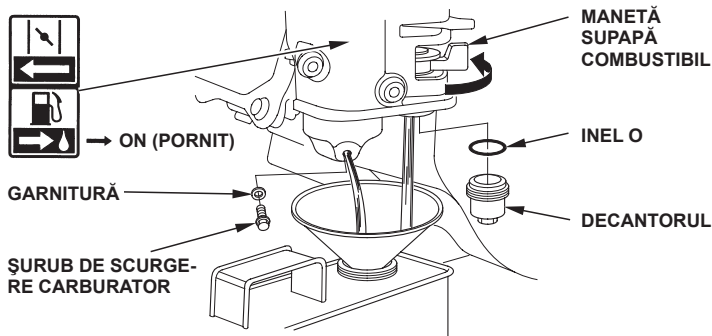
Golirea rezervorului de benzină și a carburatorului

⚠️ AVERTISMENT

Benzina este deosebit de inflamabilă și explozivă și puteți fi ars sau grav rănit, în timpul manipulării carburantului.

- Opriti motorul și țineți departe sursele de căldură, scânteii și flacără.
- Manipulați combustibilul numai în spații exterioare.
- Ștergeți imediat benzina scursă.

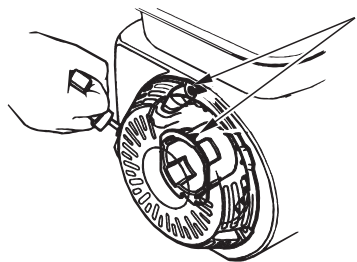
1. Mutați maneta ventilului de carburant în poziția OFF (OPRIT) (vezi pagina 6).
2. Puneți sub carburator un recipient adecvat și utilizați o pâlnie, pentru a evita vărsarea combustibilului.
3. Scoateți șurubul de scurgere și garnitura carburatorului. Scoateți decantorul și inelul O, apoi deplasați maneta ventilului de carburant în poziția ON (PORNIT) (vezi pagina 4).



4. După ce tot carburantul s-a scurs în recipient, remontați șurubul de scurgere, garnitura, decantorul și inelul O. Strângeți șurubul de scurgere și decantorul bine.

Uleiul de motor

1. Schimbați uleiul de motor (vezi pagina 9).
2. Scoateți bujia (vezi pagina 12).
3. Turnați o linguriță de 5-10 cm³ (5-10 cc) de ulei de motor curat în cilindru.
4. Trageți de frânghia demarorului de câteva ori, pentru a distribui uleiul în cilindru.
5. Remontați bujia.
6. Trageți ușor de frânghia demarorului până când simțiți o rezistență și decuplarea de pe fulia demarorului se aliniază cu orificiul din partea de sus a capacului demarorului cu recul. Aceasta va închide supapele, astfel că umezeala nu va putea pătrunde în cilindrul motorului. Reduceți ușor frânghia în poziția inițială.



Aliniați decuplarea de pe fulie cu orificiul din partea de sus a capacului sigurantei.

7. Tip electromotor: Scoateți bateria și depozitați-o într-un loc rece și uscat. Reîncărcați-o o dată pe lună.
8. Acoperiți motorul pentru a-l proteja de praf.

Precauții privind depozitarea

Dacă motorul dvs. va fi depozitat având benzină în rezervor și carburator, este important să se reducă pericolul de aprindere a vaporilor de benzină. Alegeți o zonă de depozitare bine ventilată, departe de orice aparat care funcționează cu flacără, precum cuptoare, boilere sau uscătoare de haine. De asemenea, evitați orice zonă în care se produc scânteii de la un motor electric sau în care funcționează scule electrice.

Dacă este posibil, evitați zonele cu umiditate ridicată, deoarece aceasta favorizează ruginirea și corodarea.

Depozitați motorul pe o suprafață orizontală. Înclinarea poate cauza scurgeri de combustibil și ulei.

Cu motorul și sistemul de evacuare reci, acoperiți motorul pentru a-l feri de praf. Un motor sau un sistem de evacuare fierbinte poate aprinde sau topi anumite materiale. Nu utilizați folii de plastic pentru a feri motorul de praf. O acoperire neporoasă va menține umezeala în jurul motorului, favorizând ruginirea și corodarea.

Dacă este echipat cu o baterie pentru tipuri cu electromotor, reîncărcați bateria o dată pe lună în perioada în care motorul nu este utilizat.

Acest lucru va extinde durata de viață a bateriei.

Scoaterea din starea de depozitare

Verificați motorul în modul descris în secțiunea *VERIFICĂRI ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE* din acest manual (vezi pagina 4).

Dacă rezervorul a fost golit înainte de depozitare, umpleți-l cu benzină proaspătă. Dacă aveți un recipient de benzină pentru realimentare, asigurați-vă că acesta conține numai benzină proaspătă. Benzina se oxidează și se deteriorează în timp, ceea ce duce la pornire dificilă.

Dacă cilindrul a fost acoperit cu ulei în vederea depozitării, motorul va scoate fum la pornire, pentru un scurt timp. Acest lucru este normal.

TRANSPORTUL

Dacă motorul a funcționat, lăsați-l să se răcească cel puțin 15 minute, înainte de a încărca echipamentul antrenat de motor în vehiculul de transport. Un motor sau un sistem de echipament fierbinte vă poate arde sau poate aprinde anumite materiale.

În timpul transportului țineți motorul pe o suprafață orizontală, pentru a reduce posibilitatea scurgerii de combustibil. Mutați maneta ventilului de carburant în poziția OFF (OPRIT) (vezi pagina 6).

REZOLVAREA PROBLEMELOR NEPREVĂZUTE

MOTORUL NU PORNEȘTE	Cauză posibilă	Remediere
1. Electromotor (pentru tipurile la care se aplică): Verificați bateria și siguranța.	Baterie descărcată.	Încărcați bateria.
	Siguranța arsă.	Înlocuiți siguranța (pag. 15).
2. Verificați pozițiile comenzilor.	Manetă supapă combustibil în poz. OFF (OPRIT)	Mutați maneta în poziția ON (PORNIT).
	Șoc deschis.	Mutați maneta în poziția CLOSED (ÎNCHIS), dacă motorul nu este cald.
	Întreprupătorul motorului este în poziția OFF (OPRIT).	Rotiți întreprupătorul motorului în poziția ON (PORNIT).
3. Verificați nivelul uleiului din motor.	Nivelul uleiului de motor este scăzut (modelele Oil Alert).	Umpleți cu uleiul recomandat până la nivelul corespunzător (pag. 9).
4. Verificați carburantul.	Lipsă carburant.	Realimentați (pag. 8).
	Combustibil necorespunzător; motor depozitat fără tratarea sau golirea benzinei sau realimentat cu benzină necorespunzătoare.	Goliți rezervorul de benzină și carburatorul (pag. 14). Realimentați cu benzină proaspătă (pag. 8).
5. Scoateți și inspectați bujia.	Bujie defectă, murdară sau distanța dintre electrozi este incorectă.	Corectați distanța sau înlocuiți bujia (pag. 12).
	Bujie udată de combustibil (motor înecat).	Uscăți și remontați bujia. Porniți motorul cu maneta accelerației în poziția MAX.
6. Duceți motorul la un service Honda autorizat sau consultați manualul de reparații.	Filtru de carburant înfundat, funcționare defectuoasă a carburatorului, aprindere defectuoasă, supape blocate, etc.	Înlocuiți sau reparați componentele defecte, după caz.

MOTORUL NU ARE PUTERE	Cauză posibilă	Remediere
1. Verificați filtrul de aer.	Element(e) filtru obturat(e)	Curățați sau înlocuiți elementul(ele) murdar(e) (pag. 11-12).
2. Verificați carburantul.	Combustibil necorespunzător; motor depozitat fără tratarea sau golirea benzinei sau realimentat cu benzină necorespunzătoare.	Goliți rezervorul de benzină și carburatorul (pag. 14). Realimentați cu benzină proaspătă (pag. 8).
3. Duceți motorul la un service Honda autorizat sau consultați manualul de reparații	Filtru de carburant înfundat, funcționare defectuoasă a carburatorului, aprindere defectuoasă, supape blocate, etc.	Înlocuiți sau reparați componentele defecte, după caz.

ÎNLOCUIREA SIGURANȚEI (pentru tipurile la care se aplică)

Circuitul releului demarorului electric și circuitul de încărcare a bateriei sunt protejate de o siguranță. Dacă siguranța se arde, demarorul electric nu va funcționa. Motorul poate fi pornit manual, dacă siguranța este arsă, dar funcționarea motorului nu va încărca bateria.

- Scoateți șurubul special 6 × 12 mm din capacul spate al cutiei întreprupătorului motorului și scoateți capacul spate.
- Scoateți capacul siguranței, apoi scoateți și inspectați siguranța.

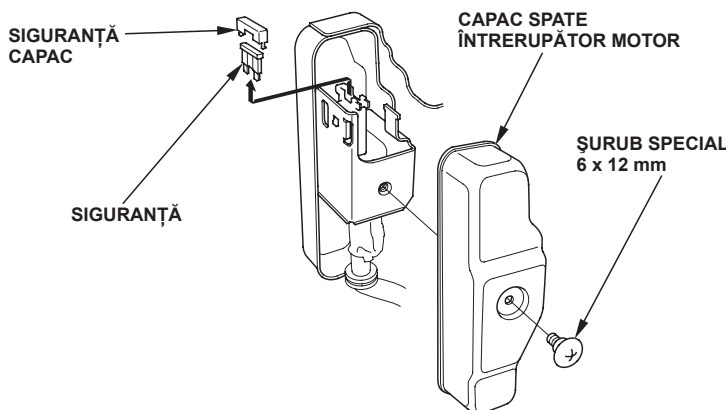
Dacă siguranța este arsă, scoateți siguranța arsă. Instalați o siguranță nouă cu aceeași valoare nominală ca cea scoasă și reinstalați capacul.

Dacă aveți întrebări privind valoarea nominală a siguranței originale, contactați un service Honda autorizat.

OBSERVAȚIE

Nu utilizați niciodată o siguranță cu o valoare nominală mai mare decât cea cu care a fost echipat inițial motorul. Se poate produce deteriorarea sistemului electric sau un incendiu.

- Montați la loc capacul din spate. Instalați șurubul 6 × 12 mm și strângeți-l bine.

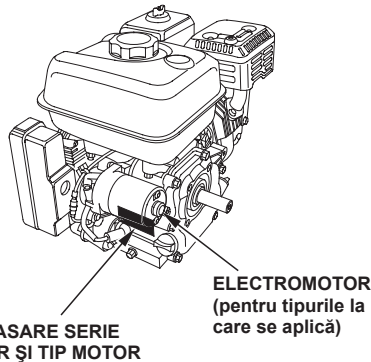


O ardere frecventă a siguranței denotă un scurtcircuit sau o suprasarcină în sistemul electric. Dacă siguranța se arde frecvent, duceți motorul la un service autorizat Honda pentru reparații.

INFORMAȚII TEHNICE

Amplasarea numărului de serie

Notați numărul de serie al motorului, tipul acestuia și data cumpărării în spațiile de mai jos. Veți avea nevoie de aceste informații atunci când comandați piese și când faceți solicitări tehnice sau privind garanția.



Numărul de serie al motorului: _____ - _____

Tipul motorului: _____

Data cumpărării: ____ / ____ / ____

Conectarea bateriei pentru demarorul electric Bateria recomandată (pentru tipurile la care se aplică)

Utilizați o baterie de 12 V cu o valoare nominală amperi-oră de cel puțin 18 Ah.

Aveți grijă să nu conectați bateria cu polaritatea inversă, deoarece acest lucru va scurtcircuita sistemul de încărcare al bateriei. Conectați întotdeauna cablul pozitiv (+) al bateriei la terminalul bateriei înainte de a conecta cablul negativ (-) al bateriei, astfel încât sculele pe care le folosiți să nu poată produce un scurtcircuit dacă ating o parte împământată în timpul străngerii capătului cablului pozitiv (+).

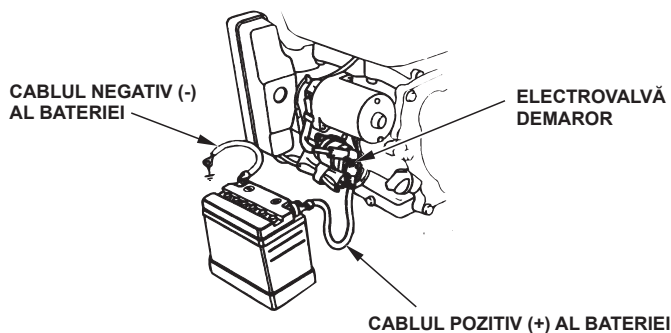
⚠ AVERTISMENT

Dacă nu sunt respectate procedurile corecte, bateria poate exploda, rănind grav persoanele din jur.

Țineți scântele, flăcările și țigările departe de baterie.

AVERTISMENT: Contactele bateriei, bornele și accesoriile asociate conțin plumb și compuși de plumb. **Spălați-vă pe mâini după ce umblați cu bateria.**

1. Conectați cablul pozitiv al bateriei (+) la borna demarorului, în modul ilustrat în figură.
2. Conectați cablul negativ al bateriei (-) la un șurub de prindere a motorului, la un șurub din cadru sau la o altă legătură bună la masă a motorului.
3. Conectați cablul pozitiv al bateriei (+) la borna pozitivă a bateriei (+), în modul ilustrat în figură.
4. Conectați cablul negativ al bateriei (-) la borna negativă a bateriei (-), în modul ilustrat în figură.
5. Acoperiți bornele și capetele cablurilor cu vaselină.

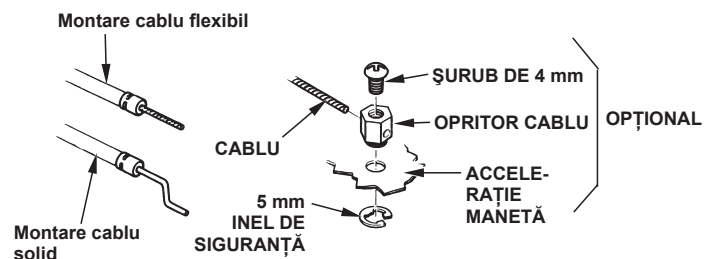
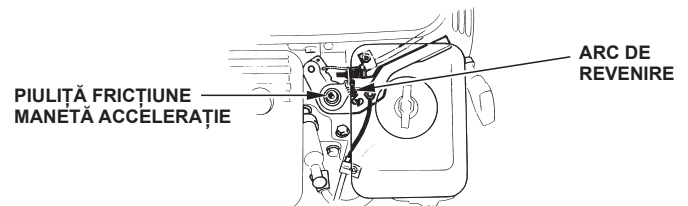


Legătura pentru controlul la distanță

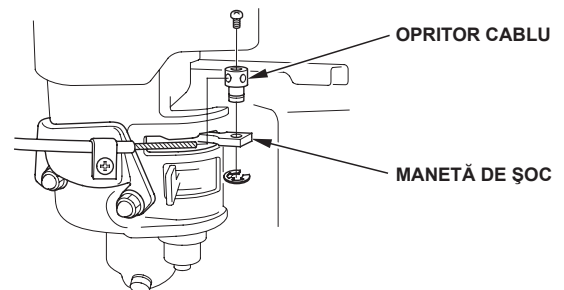
Manetele de comandă pentru șoc și accelerație sunt prevăzute cu orificii pentru atașarea opțională a unui cablu. Figura următoare arată exemple pentru montarea unui cablu rigid din fire de oțel și pentru montarea unui cablu din fire de oțel împletit, flexibil. Dacă utilizați un cablu flexibil, împletit, adăugați un arc de revenire, după cum este indicat.

Este necesar să slăbiți piulița de fricțiune a manetei de accelerație când acționați accelerația cu o comandă montată la distanță.

LEGĂTURA ACCELERAȚIEI LA DISTANȚĂ



LEGĂTURA ȘOCULUI LA DISTANȚĂ



Modificări la carburator pentru funcționarea la altitudine mare

La altitudine mare, amestecul standard aer-carburant din carburator este prea bogat. Performanța va scădea, iar consumul de carburant va crește. De asemenea, un amestec foarte bogat va încălca bujia, ceea ce va duce la o pornire dificilă. Funcționarea pe perioade lungi de timp, la o altitudine diferită de cea pentru care a fost certificat acest motor, poate duce la creșterea emisiilor.

Performanța la altitudini mari poate fi îmbunătățită prin anumite modificări aduse carburatorului. Dacă motorul dvs. funcționează tot timpul la altitudini de peste 1.500 m, duceți-l la un service autorizat, pentru a se efectua aceste modificări la carburator. Când funcționează la altitudini mari, cu modificările adecvate ale carburatorului, acest motor îndeplinește standardul pentru fiecare emisie, pe întreaga durată de viață.

Chiar cu modificarea carburatorului, puterea motorului va scădea cu aprox. 3,5 %, la fiecare creștere cu 300 m a altitudinii. Efectul altitudinii asupra puterii va fi mai mare de atât, dacă nu se aduc modificări carburatorului.

OBSERVAȚIE

După modificarea carburatorului pentru funcționarea la altitudine mare, amestecul aer-carburant va fi prea sărac pentru funcționarea la altitudine joasă. Funcționarea la altitudini sub 1.500 m, cu un carburator modificat, poate cauza supraîncălzirea motorului și deteriorarea gravă a acestuia. Pentru utilizarea la altitudini mici, carburatorul trebuie readus la specificațiile de fabrică originale, în cadrul unui service autorizat.

Informații privind sistemul de control al emisiilor

Sursa emisiilor

Procesul de combustie produce monoxid de carbon, oxizi de azot și hidrocarburi. Controlul hidrocarburilor și oxizilor de azot este foarte important pentru că, în anumite condiții, aceștia reacționează pentru a forma smog fotochimic, atunci când sunt supuși luminii solare. Monoxidul de carbon nu reacționează astfel, dar este toxic.

Honda utilizează rapoartele adecvate aer/carburant și alte sisteme de control al emisiilor, pentru a reduce emisiile de monoxid de carbon, oxizi de azot și hidrocarburi.

În plus, sistemele Honda de alimentare cu carburant utilizează componente și tehnologii de control pentru a reduce emisiile sub formă de vapori.

Actul pentru aer curat, California, SUA și Environment Canada

Reglementările EPA, California și din Canada cer tuturor fabricanților să furnizeze instrucțiuni scrise, care descriu funcționarea și întreținerea sistemelor de control al emisiilor.

Următoarele instrucțiuni și proceduri trebuie respectate, pentru a menține emisiile motorului dvs. Honda în limitele standardelor privind emisiile.

Utilizarea necorespunzătoare sau modificarea

Utilizarea necorespunzătoare sau modificarea sistemului de control al emisiilor poate mări emisiile peste limitele legale. Printre acțiunile care constituie modificare se numără:

- Îndepărtarea sau modificarea oricărei piese a sistemelor de admisie, alimentare cu carburant sau de evacuare.
- Modificarea sau dezactivarea legăturilor regulatorului sau mecanismului de reglare a turației, pentru a determina motorul să funcționeze în afara parametrilor săi de proiectare.

Probleme care pot afecta emisiile

Dacă observați unul din următoarele simptome, duceți motorul la un service autorizat, pentru a fi inspectat și reparat.

- Pornire greoaie sau oprire după pornire.
- Ralanti neregulat.
- Rateuri sau aprindere prematură în galeria de admisie sub sarcină.
- Post-combustie (arderea combustibilului în gazele de eșapare).
- Fum de evacuare negru sau consum ridicat de combustibil.

Piese de schimb

Sistemele de control al emisiilor de la motorul Honda au fost proiectate, construite și certificate pentru a fi conforme cu reglementările privind emisiile ale agenției EPA din California și din Canada. Ori de câte ori sunt necesare operații de întreținere, vă recomandăm să utilizați piese originale Honda. Aceste piese de schimb originale sunt fabricate la aceleași standarde cu ale celor originale, astfel că puteți avea încredere în performanțele lor. Utilizarea unor piese de schimb care nu sunt originale, ca proiect și calitate, poate afecta eficiența sistemului de control al emisiilor.

Un fabricant al unei piese de schimb își asumă responsabilitatea că piesa respectivă nu va afecta în mod negativ performanța în privința emisiilor. Fabricantul sau cel care recondiționează piesa trebuie să certifice că, utilizarea acesteia nu va duce la nerespectarea, de către motor, a reglementărilor privind emisiile.

Întreținerea

Respectați graficul de întreținere de la pag. 7. Rețineți că acest grafic se bazează pe presupunerea că, utilajul dvs. va fi utilizat în scopul pentru care a fost proiectat. Funcționarea susținută sub sarcină grea sau la temperaturi înalte sau utilizarea în condiții deosebite de umiditate sau praf va necesita un service mai frecvent.

Indicele de aer

(Modele certificate pentru vânzare în California)

Pe motoarele certificate pentru o perioadă de timp de durabilitate a nivelului emisiilor în conformitate cu cerințele Consiliului pentru Resursa Aer din California este aplicată o etichetă cu informații despre indicele de aer.

Graficul tip bară are scopul de a vă furniza dvs., clientul nostru, posibilitatea de a compara performanțele în domeniul emisiilor ale diferitelor motoare. Cu cât este mai mic indicele de aer, cu atât mai mică este poluarea.

Descrierea durabilității are scopul de a vă oferi informații cu privire la perioada de durabilitate a nivelului de emisii ale motorului.

Termenul descriptiv indică perioada de viață utilă pentru sistemul de control al emisiilor motorului. Consultați *Garanția sistemului de control al emisiilor* pentru informații suplimentare

Termen descriptiv	Aplicabil la perioada de durabilitate a nivelului de emisii
Moderat	50 ore (0-80 cc, inclusiv) 125 ore (mai mare de 80 cc)
Intermediar	125 ore (0-80 cc, inclusiv) 250 ore (mai mare de 80 cc)
Extins	300 ore (0-80 cc, inclusiv) 500 ore (mai mare de 80 cc) 1.000 ore (225 cc și mai mare)

Specificații

GX120 (arbore PTO tip S, cu rezervor de carburant)

Lungime × Lățime × Înălțime	297 × 346 × 329 mm
Masa netă [greutate]	13,0 kg
Tipul motorului	4 timpi, supapă în cap, un singur cilindru
Cilindrii [Alezaș × Cursă]	118 cm ³ [60,0 × 42,0 mm]
Putere netă (în conformitate cu SAE J1349*)	2,6 kW (3,5 CP) la 3.600 rot/min
Cuplul motor maxim (în conformitate cu SAE J1349*)	7,3 N·m (0,74 kgf·m) la 2.500 rot/min
Capacitatea de ulei a motorului	0,56 l
Capacitate rezervor combustibil	2,0 l
Sistemul de răcire	Răcire forțată cu aer
Sistemul de aprindere	Magneto-tranzistorizat
Rotirea arborelui prizei de putere	În sens antiorar

GX160 (arbore PTO tip S, cu rezervor de carburant)

Lungime × Lățime × Înălțime	304 × 362 × 346 mm
Masa netă [greutate]	15,1 kg
Tipul motorului	4 timpi, supapă în cap, un singur cilindru
Cilindrii [Alezaș × Cursă]	163 cm ³ [68,0 × 45,0 mm]
Putere netă (în conformitate cu SAE J1349*)	3,6 kW (4,9 CP) la 3.600 rot/min
Cuplul motor maxim (în conformitate cu SAE J1349*)	10,3 N·m (1,05 kgf·m) la 2.500 rot/min
Capacitatea de ulei a motorului	0,58 l
Capacitate rezervor combustibil	3,1 l
Sistemul de răcire	Răcire forțată cu aer
Sistemul de aprindere	Magneto-tranzistorizat
Rotirea arborelui prizei de putere	În sens antiorar

GX200 (arbore PTO tip S, cu rezervor de carburant)

Lungime × Lățime × Înălțime	313 × 376 × 346 mm
Masa netă [greutate]	16,1 kg
Tipul motorului	4 timpi, supapă în cap, un singur cilindru
Cilindrii [Alezaș × Cursă]	196 cm ³ [68,0 × 54,0 mm]
Putere netă (în conformitate cu SAE J1349*)	4,1 kW (5,6 CP) la 3.600 rot/min
Cuplul motor maxim (în conformitate cu SAE J1349*)	12,4 N·m (1,26 kgf·m) la 2.500 rot/min
Capacitatea de ulei a motorului	0,60 l
Capacitate rezervor combustibil	3,1 l
Sistemul de răcire	Răcire forțată cu aer
Sistemul de aprindere	Magneto-tranzistorizat
Rotirea arborelui prizei de putere	În sens antiorar

* Valoarea puterii motorului indicată în acest document este puterea netă dezvoltată, testată pe un motor de producție pentru modelul de motor și măsurată în conformitate cu SAE J1349 la 3.600 rot/min (Putere netă) și la 2.500 rot/min (Cuplu net max.). Motoarele din producția de masă pot varia față de această valoare.

Puterea reală dezvoltată pentru motorul instalat la echipamentul final va varia în funcție de numeroși factori, printre care turația de funcționare a motorului în configurația respectivă, condițiile de mediu, întreținerea și alte variabile.

Specificații de reglaje GX120/160/200

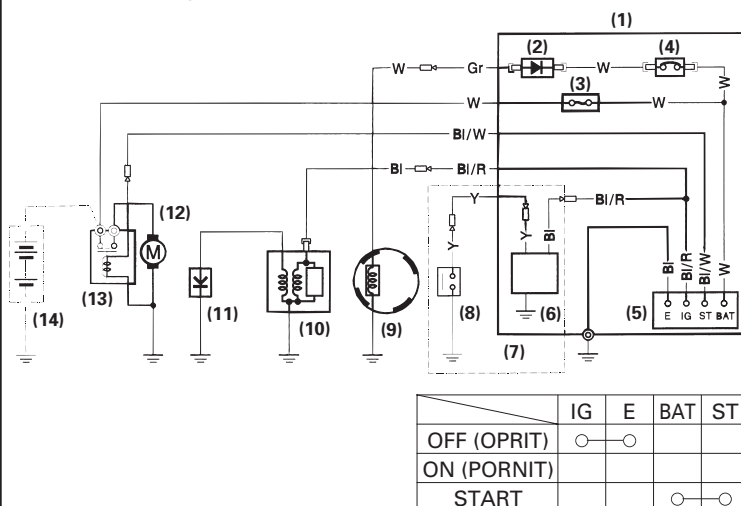
ELEMENT		SPECIFICAȚIE	ÎNTREȚINERE
Distanța între electrozii bujiei		0,7-0,8 mm	Consultați pag.: 12
Ralanti		1.400 \pm 200 / 150 rot/min	Consultați pag.: 13
Jocul supapelor (motor rece)	GX120 GX200	ADMISIE: 0,15 \pm 0,02 mm Evacuare: 0,20 \pm 0,02 mm	Consultați service-ul autorizat Honda
	GX160	ADMISIE: 0,08 \pm 0,02 mm Evacuare: 0,10 \pm 0,02 mm	
Alte specificații		Nu sunt necesare alte reglaje.	

Informații pentru referințe rapide

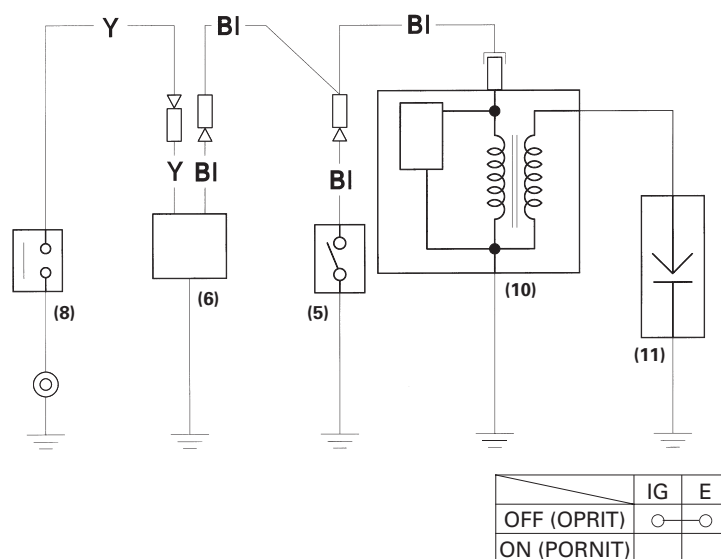
Carburantul	Benzină fără plumb (consultați pag. 8)	
	SUA	Cifra octanică motor 86 sau peste
	În afara SUA	Cifra octanică de cercetare 91 sau peste SUA Cifra octanică motor 86 sau peste
Uleiul de motor	SAE 10W-30, API SJ sau ulterior, pentru uz general. Consultați pag. 8.	
Uleiul din reductor	Același ulei ca în cazul motorului, vezi mai sus (pentru tipurile la care se aplică).	
Bujia	BPR6ES (NGK) W20EPR-U (DENSO)	
Întreținerea	Înainte de fiecare utilizare: • Verificați nivelul uleiului din motor. Consultați pag. 9. • Verificați uleiul din reductor (pentru tipurile la care se aplică). Consultați pag. 9 - 10. • Verificați filtrul de aer. Consultați pag. 10.	
	Primele 20 ore: • Schimbați uleiul de motor. Consultați pag. 9. • Schimbați uleiul din reductor (pentru tipurile la care se aplică). Consultați pag. 10.	
	Următoarele: Consultați graficul de întreținere de la pag. 7.	

Schemele electrice

Cu Oil Alert și electromotor



Cu Oil Alert și fără electromotor



- (1) CUTIE DE COMANDĂ (8) ÎNTRERUPĂTOR NIVEL ULEI
 (2) RECTIFICATOR (9) BOBINĂ DE ÎNCĂRCARE
 (3) SIGURANȚĂ (10) BOBINĂ DE APRINDERE
 (4) ÎNTRERUPĂTOR CIRCUIT (11) BUJIE
 (5) ÎNTRERUPTOR MOTOR (12) MOTOR DEMAROR
 (6) UNITATE OIL ALERT (13) SOLENOID DEMAROR
 (7) Tip cu unitate Oil Alert (14) BATERIE (12 V)

Bl	Negru	Br	Maro
Y	Galben	O	Portocaliu
Bu	Albastru	Lb	Albastru deschis
G	Verde	Lg	Verde deschis
R	Roșu	P	Roz
W	Alb	Gr	Gri

INFORMAȚII ADRESATE CLIENTULUI

Informații pentru localizare distribuitor și garanții

Statele Unite, Puerto Rico și Insulele Virgine americane:

Vizitați website-ul nostru: www.honda-engines.com

Canada:

Apelați (888) 9HONDA9

sau vizitați website-ul nostru: www.honda.ca

Pentru zona europeană:

Vizitați website-ul nostru: <http://www.honda-engines-eu.com>

Australia:

Apelați (03) 9270 1348

sau vizitați website-ul nostru: www.hondampe.com.au

Informații despre serviciul clienți

Personalul distribuitorului este format din profesioniști instruiți. Ei vă pot răspunde la orice întrebare. Dacă întâlniți o problemă pe care distribuitorul dvs. nu o rezolvă așa cum ați doriți, vă rugăm să o discutați cu conducerea acestuia. Managerul de service, Directorul general sau proprietarul vă pot ajuta. Aproape toate problemele se rezolvă în acest mod.

Statele Unite, Puerto Rico și Insulele Virgine americane:

Dacă nu sunteți mulțumiți de decizia luată de conducere, contactați Distribuitorul regional de motoare Honda, corespunzător regiunii în care vă aflați.

Dacă sunteți în continuare nemulțumit, puteți contacta biroul Honda, urmând instrucțiunile de mai jos.

Pentru toate celelalte zone:

Dacă nu sunteți mulțumiți de decizia luată de conducere, contactați biroul Honda, urmând instrucțiunile de mai jos.

(Biroul Honda)

Vă rugăm să ne furnizați următoarele informații când ne scrieți sau ne sunați:

- Numele producătorului și numărul modelului pentru echipamentul la care este montat motorul
- Modelul motorului, numărul de serie și tipul (vezi pagina 16)
- Numele distribuitorului care v-a vândut motorul
- Numele, adresa și persoana de contact a firmei care a efectuat service-ul asupra motorului
- Data cumpărării
- Numele dvs., adresa și numărul de telefon
- O descriere detaliată a problemei

Statele Unite, Puerto Rico și Insulele Virgine americane:

American Honda Motor Co., Inc.

Power Equipment Division

Biroul relații cu clienții

4900 Marconi Drive

Alpharetta, GA 30005-8847

Sau la telefon: (770) 497-6400, 8:30 am - 7:00 pm, fus orar EST

Canada:

Honda Canada, Inc.

180 Honda Blvd.

Markham, ON L6C 0H9

Telefon: (888) 9HONDA9 Netaxabil

(888) 946-6329

Fax: (877) 939-0909 Netaxabil

Australia:

Honda Australia Motorcycle and Power Equipment Pty. Ltd.

1954-1956 Hume Highway

Campbellfield Victoria 3061

Telefon: (03) 9270 1111

Fax: (03) 9270 1133

Pentru zona europeană:

Honda Europe NV.

European Engine Center

<http://www.honda-engines-eu.com>

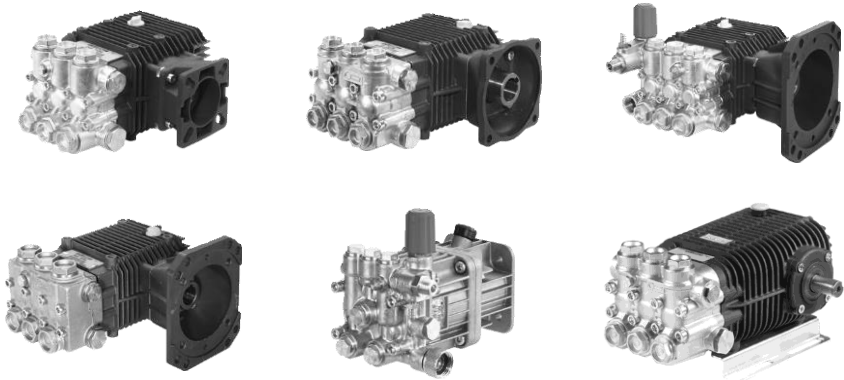
Pentru toate celelalte zone:

Pentru ajutor, contactați distribuitorul Honda din regiunea dvs.

HONDA
The Power of Dreams



POMPĂ CU PISTOANE DE ÎNALTĂ PRESIUNE

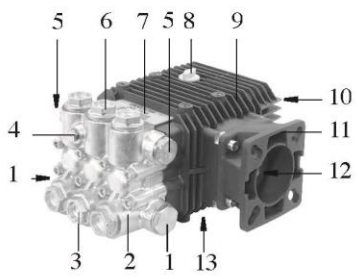


LW - LW-K - FW - ZW - ZW-K - HW - AX - TW

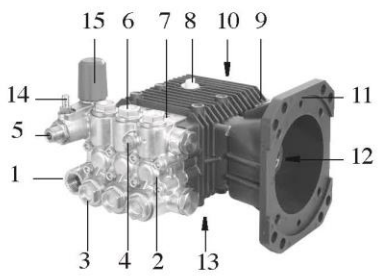
**MANUAL CU INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE (Ro)
ȘI ÎNTREȚINERE**



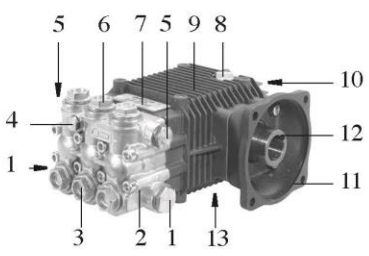
Înainte de Punerea în funcțiune, citiți cu atenție
instrucțiunile



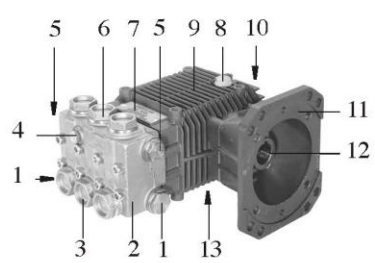
LW - ZW



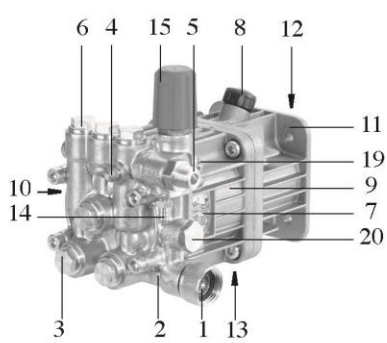
LW-K - ZW-K



FW



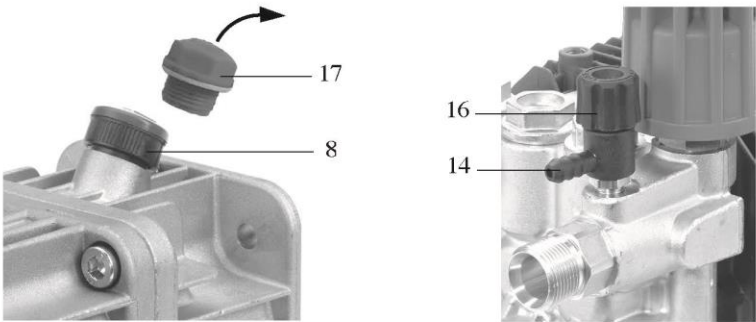
HW



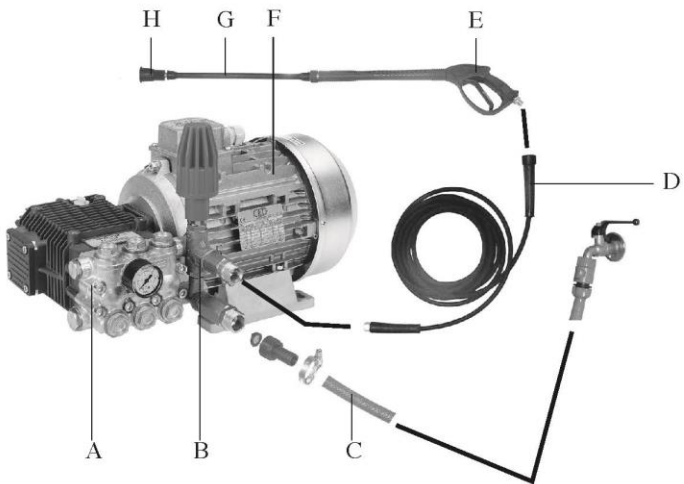
AX



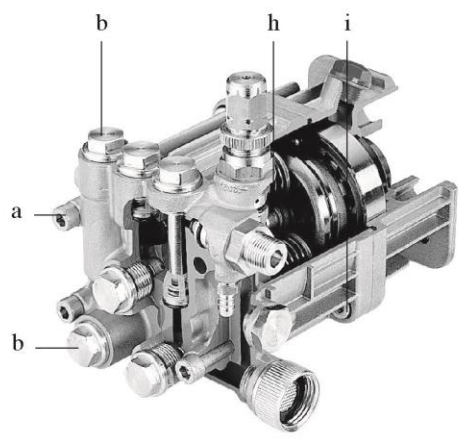
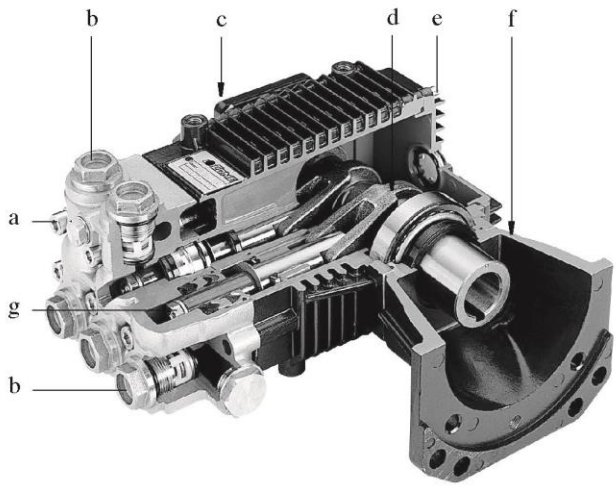
TW



2



3



CUPRINS

PRIMA PARTE

1. INFORMAȚII GENERALE	60
1.1 CONDIȚII DE GARANȚIE.....	61
1.2 ADRESA PRODUCĂTORULUI.....	61
1.3 UTILIZAREA ȘI PĂSTRAREA MANUALULUI CU INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE	61
1.4 EXPLICAREA DESENELOR ȘI DEFINIȚII.....	62
1.4.1 SIMBOLURI.....	62
1.4.2 DEFINIȚII.....	62
2. CARACTERISTICI ȘI DATE TEHNICE	62
2.1 IDENTIFICAREA COMPONENTELOR.....	64
2.2. DISPOZITIVE DE SIGURANȚĂ.....	64
2.3 PLĂCUȚA DE IDENTIFICARE	64
3. DESTINAȚIA UTILIZĂRII	64
4. FUNCȚIONARE	65
4.1 PROCESE INTRODUCATIVE	65
4.1.1 <i>Racord hidraulic</i>	66
4.2 FUNCȚIONARE STANDARD (LA PRESIUNE ÎNALTĂ).....	67
4.3 AGENT DE CURĂȚARE - FUNCȚIONALITATE.....	68
5. PĂSTRAREA MAȘINII	69
6. CURĂȚARE ȘI STARE DE REPAUS, ÎNTREȚINERE	69
6.1 CURĂȚARE ȘI STARE DE REPAUS	69
6.2 ÎNTREȚINERE UZUALĂ	70
6.3 ÎNTREȚINERE NEUZUALĂ	71
7. DEZAFECTAREA ȘI ELIMINAREA CA DEȘEU	71
8. DEFECȚIUNI, CAUZE ȘI REMEDIERE	71

PARTEA A DOUA

1. DESPACHETARE	72
1.1 DOTARE STANDARD	73
2. INSTALARE	73
2.1 ACCESORII LA CERERE.....	73
2.2 APLICAȚII.....	74
2.3 RACORD DE APĂ	75
2.4 SUPAPĂ DE LIMITARE A PRESIUNII/SUPAPĂ DE REGLARE A PRESIUNII.....	75
2.4.1 <i>RECALIBRARE - SUPAPĂ DE LIMITARE A PRESIUNII/SUPAPĂ DE REGLARE A PRESIUNII</i>	75
3. ÎNTREȚINERE NEUZUALĂ	77
DECLARAȚIA FABRICANTULUI	77

CUVÂNT ÎNAINTE

Manualul prezent este format din două părți.

Prima este destinată atât pentru utilizatorul final cât și pentru **tehnicianul specializat**, a doua se adresează exclusiv **tehnicianului specializat**. Prin **tehnician specializat** se înțelege:

- Producătorul mașinii (de ex. AL motopompei), în care pompa este încorporată (de aici atunci când ne referim la „Mașina în care este pompa încorporată” este de înțeles că poate fi vorba și de o „Instalație în care pompa este încorporată”, precum de ex, în cazul unei stații de pompare;
- O persoană care în general a fost instruită și autorizată de către departamentul de asistență clienți în scopul de a efectua intervenții neobișnuite și reparații la pompa și la mașina în care pompa este încorporată. Amintim că intervențiile la piesele electrice trebuie efectuate de către un **tehnician specializat** care este și un **electrician calificat**, adică o persoană profesionistă instruită și autorizată pentru o reverificare, instalare și reparare corespunzătoare a aparatelor electrice și conforme prescripțiilor în vigoare ale țării în care există mașina în care este încorporată pompa

PRIMA PARTE

1. INFORMAȚII GENERALE

Vă felicităm pentru alegerea unui produs fabricat de noi și dorim să vă amintim că la elaborarea și producerea sa s-a acordat o mare importanță pe siguranța operatorului, eficient lucrului său și pe protecția mediului.

Pentru a păstra și de-a lungul timpului aceste caracteristici vă recomandăm citirea cu atenție a acestui manual și vă rugăm să respectați cu strictețe conținutul său.

O atenție deosebită trebuie acordată cititului zonelor de text scoase în evidență de simbolul

ATENȚIE

, deoarece acestea conțin instrucțiuni de siguranță importante pentru folosirea pompei.

Producătorul nu este răspunzător pentru daune consecutive din:

- Nerespectarea conținutului prezentului manual și a manualului mașinii în care pompa este încorporată;
- Utilizările pompei care se abat de la cele denumite în paragraful „**DESTINAȚIA UTILIZĂRII**”;
- Utilizări care nu coincid cu prescripțiile de siguranță și de prevenire a accidentelor la locul de muncă;
- Instalare defectuoasă;
- Deficiențe la întreținerea prevăzută;
- Modificări sau intervenții neaprobate de producător;
- Folosirea de piese de schimb neoriginale sau neadecvate pentru modelul de pompă;
- Reparații care nu au fost efectuate de un **tehnician specialist**

1.1 CONDIȚII DE GARANȚIE

Garanția are o durată de 24 luni începând cu data chitanței de vânzare impozabilă. (bon de casă, factură etc.), cu condiția ca certificatul de garanție atașat documentelor pompei completat în totalitate să fie trimis înapoi la producător în intervalul de 10 zile după data achiziției.

Cumpărătorul are dreptul exclusiv la înlocuirea pieselor care conform deciziei producătorului sau a unui reprezentant autorizat de acesta prezintă defecte de materiale sau fabricație cu excluderea dreptului unei despăgubiri a oricărui daune directe sau indirecte de orice natură.

Salariul, costurile de ambalare și de transport cad în sarcina cumpărătorului.

Produsul trimis producătorului în scopul reparațiilor în garanție trebuie să ajungă complet cu toate componentele sale originale și fără a fi fost tratat necorespunzător.

Piese înlocuite devin proprietatea fabricantului.

Eventualele defecțiuni sau deteriorări care survin în timpul și după timpul de garanție nu îndreptățesc nici la încetarea plășilor nici la alte extinderi.

Garanția nu prevede înlocuirea pompei și se anulează în mod automat în momentul în care nu au fost respectate condițiile de plată.

Excluse de la garanție se înțeleg:

- Daunele directe sau indirecte de orice natură care sunt generate de cădere, utilizare neconformă cu destinația a pompei și nerespectarea prescripțiilor de siguranță, instalare utilizare și întreținere specificate în prezentul manual și în manualul mașinii în care pompa este încorporată;
- Daunele datorită opririi pompei în scopul reparațiilor;
- Toate piesele care în sunt supuse uzurii în timpul utilizării normale;
- Toate piesele care datorită neglijenței în timpul utilizării prezintă defecte;
- Daunele care rezultă din utilizarea pieselor de schimb sau pieselor accesorii neoriginale sau neaprobate de producător în mod explicit și a reparațiilor care nu au fost efectuate de către un **tehnician specializat**.

Toate modificările și deteriorările la pompă, în primul rând la dispozitivele de siguranță și la dispozitivele de limitare a presiunii maxime afectează expirarea garanției și îl degreveză pe producător de orice răspundere.

Producătorul își rezervă dreptul să implementeze în orice moment toate modificările pe care le consideră pentru îmbunătățirea produsului fără obligația să implementeze aceste modificări la produsele fabricate în prealabil, livrate sau care se găsesc în procesul de livrare.

Cuprinsul paragrafelor prezente exclude orice condiție existentă, tipărită sau de la sine înțeleasă în prealabil.

1.2 ADRESA PRODUCĂTORULUI

Referitor la adresa producătorului pompei sunt valabile specificațiile din „DECLARAȚIA PRODUCĂTORULUI” la sfârșitul acestei secțiuni a manualului.

1.3 FOLOSIREA ȘI PĂSTRAREA MANUALULUI CU INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE

Manualul cu instrucțiuni de utilizare și de întreținere se înțelege ca parte integrantă a pompei și trebuie păstrat în scopul consultării ulterioare într-un loc protejat, care dă posibilitatea unei accesări rapide dacă este necesar.

În manualul cu instrucțiuni de utilizare și de întreținere găsiți indicații importante pentru siguranța operatorului pentru cei din jurul său precum și de protecție a mediului.

În cazul uzurii sau pierderii trebuie solicitată o copie nouă la comerciant sau la centrul de asistență clienți autorizat.

În cazul transmiterii mai departe a pompei unui altui utilizator, vă rugăm anexați și manualul cu instrucțiuni de utilizare și de întreținere.
Prezentul manual a fost întocmit de noi cu o deosebită grijă. Dacă totuși întâlniți greșeli, vă rugăm să le aduceți la cunoștință producătorului sau unui centru autorizat de asistență clienți.
Producătorul își rezervă dreptul să implementeze toate modificările necesare pentru înnoire și corecție fără o publicare în prealabil. Este interzisă orice reproducere chiar și parțială a prezentului manual fără aprobarea scrisă a producătorului.

1.4 EXPLICAȚIA SEMNELOR

1.4.1 SIMBOLURI

Simbolul:



ATENȚIE

partea anumită a textului evidențiază că există o posibilitate considerabilă de vătămare a persoanelor dacă nu sunt respectate prescripțiile și specificațiile corespunzătoare.

Simbolul:

INDICAȚIE,

partea anumită a textului evidențiază că există posibilitatea de avariere a pompei dacă nu sunt respectate specificațiile corespunzătoare.

1.4.2 DEFINIȚII

- **By Pass:** acea funcția specială a pompei care se utilizează atunci când în timpul utilizării normale trebuie să fie închisă puterea de transport (dacă de ex. în cazul unei curățări a mașinii este dezaerată pârghia pistolului de apă). În această stare apa pompată se întoarce la aspirare datorită supapei de limitare a presiunii/reglare a presiunii.

2 CARACTERISTICI ȘI DATE TEHNICE

	seria LW • LW-K	seria ZW • ZW-K	seria FM	seria HW	seria TW • SW	seria AX
RACORD MECANIC Putere absorbită maximă (1) Turație maximă	1,1÷4,0 kW 1,5÷5,4 CP	3,7÷8,2 kW 5,0÷11,1 CP	3,7÷7,7 kW 5,0÷10,5 CP	7,1÷10,5 kW 9,7÷14,3 CP	5,5÷15,1 kW 7,5÷20,5 CP	1,0÷6,3 kW 1,4÷8,6 CP
	Vezi următorul tabel					
ULEI POMPĂ Tip	AGIP ROTRA MULTI THT (2)					
Cantitatea în greutate (kg. – lb) Cantitatea în volum (l – US gal)	0,28 - 0,62 0,32 - 0,08	0,28 - 0,62 0,32 - 0,08	0,50 - 1,1 0,56 - 0,15	0,50 - 1,1 0,56 - 0,15	0,97 - 2,14 1,09 - 0,29	0,16 - 0,35 0,18 - 0,05
RACORD HIDRAULIC Temperatura max. a apei (°C - °F) Temperatura min. a apei (°C - °F) Presiunea max. a apei (bar - psi) Adâncime max. de umplere (m- ft)	60 - 140 5 - 41 8 - 116 1 - 3,33 (1000, 1450 e 1750 RPM) 0,5 - 1,7 (2800 e 3400 RPM)					60 - 140 5 - 41 8 - 116 1 - 3,3
Capacitatea minimă de transport a apei	1,3 x putere maximă					
PERFORMANȚE ÎN FUNCȚIONARE Debitul maxim, Nivelul max. al presiunii sonore	Vezi tabelul următor Vezi tabelul următor la 70 dB (A)					
GREUTATE (1)	4,7÷7,2 kg 10,4÷15,9 lb	7,2÷7,9 kg 15,9÷17,4 lb	8,3÷9,2 kg 18,3÷20,3 lb	9,8÷10,0 kg 21,6÷22,0 lb	17,0÷20,0 kg 37,0÷44,0 lb	4,1÷6,0 kg 9,0÷13,2 lb

Caracteristicile și datele tehnice sunt orientative. Producătorul își rezervă dreptul să efectueze la aparat toate modificările pe care el le consideră necesare.

(1) În funcție de modelul specific

(2) Uleiuri corespunzătoare:

U.T.T.O. Ulei de transmisie universal mașini tractoare	API GL - 4	JOHN DEERE J20A
Massey - Ferguson M-1135	FORD M2C - 86 B	Eso TORQUE FLUID 62
Mobil MOBILFLUID 422	FORD M2C - 134 B/C	Shell DONAX TD

Primele litere ale marcajului modelului pompei dau posibilitatea determinării modelului specific (LW, FW, ZW, HW, TW, SW, AX); a treia literă dă posibilitatea determinării turației maxime conform următorului tabel:

A treia literă	rot/min
N	1000
Nu este prezent	1450
S	1750
K	2800
D	3400

De exemplu: TWN 5636 (1000 rot/min), LW 2020 (1450 rot/min), HWD 4040 (3400 rot/min). Prezența literei K cu o cratimă înseamnă că pompa (LW-K, ZW-K) este echipată deja cu o supapă de limitare a presiunii/reglare a presiunii (de ex. LWR-K 2020, ZW- K 4022): Această regulă nu poate fi aplicată la modelele AX deoarece sunt echipate deja toate cu o supapă incorporată de limitare a presiunii/reglare a presiunii. Numerele de marcare ale modelului dau posibilitatea determinării puterii maxime și a presiunii maxime.

Cu primele două cifre (când numărul este format din patru cifre) sau primele trei (când numărul este format din cinci cifre) este determinată capacitatea maximă conform tabelului următor:

Capacitate de transport maximă în l/m = primele două (sau trei) cifre x 0,378
Capacitate de transport maximă în US g/m = primele două (sau trei) cifre: 10

De exemplu: TW 10522 ($105 \times 0,378 = 39,7$ l/min), LW 2015 ($20:10 = 2$ US g/m). Cu ultimele două cifre este determinată presiunea maximă conform tabelului următor:

Presiunea maximă în Bar = ultimele două cifre x 6,9
Presiunea maximă în psi = ultimele două cifre x 100

De exemplu: TW 10522 ($22 \times 6,9 = 151,8$ Bar), LW 2015 ($15 \times 100 = 1500$ psi).

1 Fiting de aspirare	11 Suport flanșă motor
2 Cap pompă	12 Arbore pompă
3 Închiderea supapei de aspirare	13 Dop de purjare ulei
4 fitting manometru	14 Fiting aspirare agent de curățare
5 Racord de presiune	15 Buton rotativ reglare presiune
6 Închidere supapă presiune	16 Buton rotativ agent de curățare
7 Plăcuța de identificare	17 Capac pentru ulei fără dezaerare
8 Capac pentru ulei cu dezaerare	18 Picior pompă
9 Carcasă pompă	19 Fiting supapă de siguranță
10 Nivel ulei - Lampă de control	20 Fiting supapă termică

21 IDENTIFICAREA COMPONENTELOR

Respectați imaginile 1 și 2 la începutul instrucțiunii.

22 DISPOZITIVE DE SIGURANȚĂ



ATENȚIE

- Mașina în care pompa este încorporată trebuie să fie echipată întotdeauna cu o supapă de limitare a presiunii/reglare a presiunii.
- Dacă mașina în care este încorporată pompa este echipată cu o supapă de siguranță și dacă acesta se conectează în mod repetat, deconectați imediat mașina cu pompa încorporată și dispuneți reverificarea lor de către un **tehnician specializat**.

Supapă de limitare a presiunii/ de reglare presiune

În fabricație de serie în modelele LW-K, ZW-K, AX și disponibil ca accesoriu opțional pentru celelalte modele.

Această supapă dă posibilitatea reglării presiunii și permite lichidului pompat să se scurgă înapoi în conducta de by pass; astfel se evită generarea unei presiuni periculoase atunci când capacitatea de transport este închisă sau valorile presiunii sunt reglate peste valorile maxime permise.



ATENȚIE

- Supapa de limitare a presiunii/reglare a presiunii este calibrată de producător sau de producătorul mașinii în care este încorporată pompa. **Pentru a nu modifica calibrarea, nu acționați niciodată asupra supapei de limitare a presiunii/ reglare a presiunii: o acționați numai cu butonul rotativ (15).**

23 PLĂCUȚĂ DE IDENTIFICARE



ATENȚIE

- *Dacă plăcuța de identificare se uzează în timpul utilizării, vă rugăm adresați-vă comerciantului sau unui centru de asistență clienți autorizat în scopul reproducerii acesteia.*

Plăcuța de identificare (7) cuprinde numărul de serie și numărul de model al pompei cu o codificare prevăzută în acest scop, care dă posibilitatea preluării caracteristicilor tehnice principale ale pompei (vezi și secțiunea „CARACTERISTICI ȘI DATE TEHNICE”).

3. DESTINAȚIA UTILIZĂRII



ATENȚIE

- *Pompa este destinată exclusiv pentru pomparea următoarele fluide:*
 - Apă de înaltă presiune în mașini de curățare (Mașini de curățare hidraulică);
 - Apă brută
- *Pompa nu este destinată pentru pomparea următoarelor:*
 - Apă nefiltrată sau apă cu impurități,
 - Agenți de curățare, vopseluri și substanțe chimice atât pure cât și în soluții pe bază de apă;
 - Apă marină cu o concentrație salină înaltă;

- Combustibili și lubrifianți de orice tip;
- Fluide inflamabile sau gaze lichefiate;
- Fluide pentru uz alimentar;
- Apă cu o temperatură de peste 60°C sau sub 5°C;
- Nu este permisă utilizarea pompei pentru curățarea: persoanelor, animalelor, aparatelor aflate sub tensiune, obiectelor sensibile, pompei în sine sau mașinii căreia ea îi aparține.
- Accesoriile utilizate cu pompa (standard și la cerere) trebuie să fie aprobate de către producător.
- Pompa nu este adecvată pentru utilizarea în zone care prezintă condiții deosebite precum de ex. atmosfere corozive sau explozive.
- Pentru utilizarea în vehicule, vapoare sau avioane adresați-vă departamentului tehnic de asistență clienți deoarece ar putea fi necesare prescripții suplimentare.

Orice altă utilizare este considerată improprie.

Producătorul nu poate considerat răspunzător pentru eventuale daune datorită utilizării neadecvate sau eronate.

4 FUNCȚIONARE

4.1 PROCEDURI PRELIMINARE

ATENȚIE

- **Pompa nu poate fi pusă în exploatare dacă mașina în care ea este încorporată nu este în concordanță cu cerințele de siguranță stabilite de către Directivele Europene. Acest fapt este garantat prin existența Marcajului CE și a Declarației de conformitate a producătorului mașinii în care este încorporată pompa.**
 - Înainte de a pune în funcțiune pompa citiți cu atenție specificațiile indicate în acest manual și în manualul mașinii în care pompa este încorporată. În special trebuie să vă asigurați că ați înțeles bine funcționarea pompei și a mașinii în care aceasta este încorporată referitor la procesele de blocare a lichidelor.
 - Executați procedurile preliminare recomandate de producătorul mașinii în care pompa este încorporată.
 - Asigurați-vă că toate transporturile sunt închise sau sunt racordate la aparate în poziția închis (de ex. pistolul de stropire cu apă).
 - Asigurați-vă că piesele mobile ale pompei sunt protejate adecvat și nu sunt accesibile pentru utilizare persoanelor neautorizate.
 - Nu utilizați pompa în cazul în care:
 - ea a fost expusă unor lovituri puternice;
 - sunt prezente pierderi de ulei evidente;
 - sunt prezente pierderi de apă evidente;
- În aceste cazuri dispuneți controlul pompei de către un **tehnician specialist**.
- Dispuneți efectuarea controalelor prevăzute de întreținerea neuzuală de către un tehnician specializat.

INDICAȚIE

- În cazul utilizării la temperaturi prea scăzute asigurați-vă că nu există gheață în interiorul pompei.

- Efectuați toate controale prevăzute de întreținerea uzuală cu referire specială la cele ce se referă la ulei.
- a) Înlocuiți capacul pentru ulei fără dezaerare (17) cu capacul pentru ulei cu dezaerare (8). Această operație este posibil să fi fost deja efectuată de către producătorul mașinii care cuprinde și pompa.
- a) Reverificați că la starea de repaus a pompei nivelul de ulei coincide cu linia centrală a lămpii de control a nivelului de ulei (10). Nivelul de lei poate fi reverificat (cu excepția modelelor AX) pentru care se deșurubează capacul cu dezaerare (8): nivelul corect trebuie să fie între cele două caneluri ale jojei. Se reamintește că reverificarea nivelului uleiului trebuie să aibă loc întotdeauna când pompa este în stare de repaus și este complet răcită.
- Pentru eventuala umplere de completare vedeți tipurile de lubrifianti indicate în paragraful „**CHARACTERISTICI ȘI DATE TEHNICE**”.
- c) Consultați manualul cu instrucțiuni de utilizare și de întreținere al mașinii cu pompa incorporată, reverificați curățarea filtrului de aspirare.

4.1.1 RACORD HIDRAULIC



ATENȚIE

- *Întotdeauna când pompa trebuie racordată la rețeaua de apă respectați reglementările în vigoare ale țării în care este efectuată instalarea.*
- Efectuați racordurile hidraulice ca în figura 3 (schemă generală cu o mașină posibilă și pompă incorporată) și precum este arătat în tabelul următor:

A	Pompă
B	Supapă de limitare a presiunii/reglare a presiunii
C	Circuit de aspirare
D	Circuit de evacuare
E	Pistol de apă F Motor
G	Țeavă de oțel
H	Cap duză

INDICAȚIE

- Presiunea apei de alimentare nu este permis să fie peste 8 Bar/116 psi.
- Nu conectați pompa cu o adâncime de umplere de peste 1 m/3,3 ft (AX și pompe de 1000, 1450 și 1750 rot/min) sau peste 0,5 m/1,7 ft (pompe de 2800 și 3400 rot/min).
- La aspirarea pompei trebuie prevăzut un filtru de mărime adecvată. În caz de dubiu adresați-vă unui **tehnician specialist**. Asigurați-vă întotdeauna că filtrul este permanent curat ireproșabil.
- Conducele de aspirare trebuie să aibă un diametru interior nu mai mic decât cel al fittingului aspirării pompei și trebuie să prezinte o presiune nominală egală cu valoarea de 10 Bar/145 psi.
 - Conducele de presiune (refulare) trebuie să aibă un diametru interior adecvat puterii pompei și trebuie să prezinte o presiune nominală nu sub presiunea maximă a pompei.
- Nu alimentați pompa cu apă la o temperatură de peste 60°C/140°F sau sub 5°C/41°F.
- Nu lăsați pompa să funcționeze timp îndelungat fără alimentare cu apă.

- Nu alimentați pompa cu apă ce conține murdăria. Dacă se ajunge la acest caz lăsați pompa să funcționeze timp de câteva minute cu apă curată.

42 FUNCȚIONARE STANDARD (CU PRESIUNE ÎNALTĂ)

ATENȚIE

- *Folosirea pompei solicită atenție și precauție. Nu încredințați pompa altora fără să vă fi asigurată că utilizatorul ocazional aflat sub directa sa răspundere a citit cu atenție acest manual și are cunoștințe referitoare la folosirea pompei. Nu este permisă folosirea pompei de către copii sau personal neinstruit.*
- *Respectați indicațiile conținute în manualul de utilizare și de întreținere al mașinii în care este incorporată pompa, în special referitor la folosirea eventuală a dispozitivelor de protecție personală (ochelari de protecție, antifoane, măști etc.)*
- *Respectați indicațiile de siguranță conținute în manualele de utilizare și de întreținere ale pieselor accesorii la cerere eventual utilizate.*
- *Executați procesele recomandate de către producătorul mașinii în care este incorporată pompa referitor la punerea în funcțiune.*
- *Se impune o atenție deosebită la utilizarea pompei în spații cu vehicule în mișcare, deoarece conductele de presiune, pistoalele și ejectoarele de apă pot fi strivite sau deteriorate.*
- *În timpul funcționării pompa trebuie să fie continuu supravegheată și în afara razei de acces a copiilor sau animalelor. În special se impune o atenție mărită la folosirea în creșe de copii, cămine de îngrijire și de vârstnici, deoarece în aceste locații pot fi întâlniți copii, vârstnici sau persoane handicapate nesupravegheate.*
- *Înainte de folosirea pompei protejați-vă cu îmbrăcăminte care garantează o protecție adecvată la manevrarea eronată a jetului de lichid aflat sub presiune.*
- *În cazul unei utilizări neadecvate, jetul sub înaltă presiune poate fi periculos. Nu orientați jetul asupra persoanelor, animalelor, aparatelor electrice aflate sub presiune sau asupra mașinii în care este pompa incorporată.*
- *În timpul utilizării pistolului de apă, îl țineți strâns deoarece datorită presiunii înalte, la acționarea pârghiei forța presiunii are influență asupra aparatului.*
- *Nu orientați jetul de înaltă presiune pentru curățarea hainelor sau încălțămintei, spre sine sau spre alte persoane.*
- *Nu orientați jetul cu presiune înaltă pe azbest sau alte materiale ce conțin substanțe ce pun în pericol sănătatea.*
- *Acordați o atenție deosebită secțiunii „FUNCȚIONARE CU AGENȚI DE CURĂȚARE”.*
- *Este interzisă exploatarea mașinii în care este incorporată pompa în spații închise în cazul în care aceasta este acționată cu un motor cu explozie.*
- *Nu vă apropiați nici protejat adecvat de piesele pompei în mișcare.*
- *Nu îndepărtați dispozitivele de protecție ale pieselor mobile.*
- *Nu interveniți asupra conductelor cu fluide sub presiune.*
- *Atunci când pompa funcționează, nu efectuați nicio lucrare de întreținere a ei.*
- *Respectați specificațiile paragrafului „DESTINAȚIA UTILIZĂRII”.*
- *Nu modificați în niciun mod condițiile de instalare ale pompei, în special fixarea și racordurile hidraulice.*
- *Nu deconectați, deteriorați sau modificați sistemele de comandă, dispozitivele de siguranță și supapa de limitare a presiunii/reglare a presiunii.*

- Nu este permis ca presiunea de lucru să depășească valoarea maximă prevăzute pentru pompă (vezi și secțiunea „CARACTERISTICI TEHNICE”).
- Racordul la rețeaua de curent electric a mașinii în care este incorporată pompa trebuie efectuat de către un electrician calificat în concordanță cu prescripțiile în vigoare referitoare ale țării în care are loc utilizarea.

Pentru a executa corect cele ce urmează, respectați și manualul cu instrucțiuni de exploatare și întreținere a mașinii în care pompa este incorporată.

- Lăsați deschis circuitul de pompare și anulați presiunea de pompare; în cazul unei mașini de curățare cu apă, de exemplu, este suficient să lăsați apăsată pârghia pistolului de apă.*
- Conectați pompa pentru a da posibilitatea umplerii.*
- Dacă există posibilitatea reglării presiunii de pompare, reglați valoarea dorită. La modelele LW-K, ZW-K și AX reglarea presiunii are loc prin acționarea butonului rotativ (15): dacă acesta este rotit spre dreapta, presiunea crește; dacă este rotit spre stânga, presiunea se micșorează.*



ATENȚIE

- **Pentru a nu modifica calibrarea, nu acționați niciodată asupra supapei de limitare a presiunii/ reglare a presiunii: o acționați numai cu butonul rotativ (15).**

INDICAȚIE

- Pentru a facilita pompei o umplere rapidă, de fiecare dată când pompa este golită de fluid procedați după cum este indicat la punctul a)
- Pentru a evita ca apa ce revine să se supraîncălzească în capul pompei și astfel să deterioreze garnitura de etanșare, la modelele LW-K, ZW-K și AX și toate aplicațiile la care by-pass-ul supapei de limitare a presiunii/reglare presiunii este racordat la aspirarea pompei, nu lăsați alimentarea închisă mai mult de cinci minute.

4.3. FUNCȚIONALITATEA AGENȚILOR DE CURĂȚARE



ATENȚIE

- *Folosiți numai agentul de curățare care este recomandat de producătorul mașinii în care pompa este incorporată.
În special nu aspirați lichide care conțin solvenți, benzină, diluanți, acetona sau petrol lampant deoarece produsul pulverizat este ușor inflamabil, exploziv și toxic.*
- *Pentru a evita eventuale manipulări care reprezintă pericole pentru sine sau mediu, citiți cu atenție avertizările și prescripțiile specificate pe eticheta agentului de curățare livrat cu pompa.*
- *Păstrați agenții de curățare într-un loc sigur, inaccesibil copiilor.*
- *În cazul contactului cu ochii, spălați imediat cu apă și consultați fără întârziere un medic căruia îi arătați ambalajul agentului de curățare.*
- *În caz de ingerare nu provocați vomă; adresați-vă fără întârziere unui medic căruia îi prezentați ambalajul agentului de curățare.*

Posibilitatea aspirării agenților de curățare este prevăzută în producția de serie numai la modelele LW-K, ZW-K și AX.

Pentru modalitatea de utilizare a agentului de curățare respectați instrucțiunile de pe ambalajul agentului de curățare și acordați în mod special atenție dozării.

Pentru a executa corect cele ce urmează, respectați și manualul cu instrucțiuni de exploatare și întreținere a mașinii în care pompa este încorporată.

- a) Micșorați presiunea pompei sub 30 Bar/435 psi (de ex. la o mașină de curățare cu apă aceasta se obține atunci când funcționarea la presiunea joasă este conectată la un ejector echipat cu un cap de duză corespunzător).
- b) Dacă există posibilitatea reglării aspirării agentului de curățare, acționați butonul rotativ (16): dacă el este înșurubat, capacitatea de aspirarea a agentului de curățarea se micșorează; dacă el este deșurubat, capacitatea de aspirare crește.

AVERTIZARE

- Pentru a evita crustele și/sau depunerile, conductele de străbateră sunt în mod normal spălate prin aspirarea unei mici cantități de apă.

5. PĂSTRAREA MAȘINII



ATENȚIE

- *Pentru păstrarea mașinii trebuie să executați procedurile în cauză recomandate de producătorul mașinii în care pompa este încorporată.*
Nicio piesă a pompei nu este permis să fie în mișcare și nicio conductă nu este permis să conțină lichid aflat sub presiune.
- g) Opriți pompa și închideți alimentarea apei.
 - h) Aduceți la zero presiunea de pompă precum este descris la punctul a) a paragrafului „FUNCȚIONARE STANDARD (LA PRESIUNE ÎNALTĂ).

6. CURĂȚARE, STARE DE REPAUS ȘI ÎNTREȚINERE



ATENȚIE

- Fiecare intervenție de curățare și de întreținere este permisă să fie efectuată numai conform derulării operațiilor descrise în secțiunea „PĂSTRAREA MAȘINII”, adică **fără piese ale mașinii în mișcare, fără conducte pline de lichid și sub presiune și cu mașina (în care pompa este încorporată) complet răcită.**
În primul rând trebuie respectate în mod deosebit următoarele:
 - întotdeauna întrerupeți alimentarea curentului electric;
 - întotdeauna desprindeți contactul la bujie (motoare cu benzină) sau trageți din contact cheia de pornire (motoare Diesel).
- *Executați operațiile de curățare, aducere la starea de repaus și de întreținere recomandate de către producătorul mașinii (în care este încorporată pompa).*

6.1 CURĂȚARE ȘI STARE DE REPAUS

Efectuați operațiile de curățare, aducere la starea de repaus și de întreținere descrise în secțiunea „PĂSTRAREA MAȘINII” și respectați prescripțiile enumerate în manualul cu instrucțiuni de utilizare și de întreținere ale producătorului mașinii (în care este încorporată pompa).

AVERTIZARE

- După utilizare întotdeauna goliți complet lichidul din pompă și respectați instrucțiunile de folosire și de întreținere ale mașinii (în care este încorporată pompa).

Pompa este sensibilă la îngheț.

Dacă mașinile se află în spații reci, pentru a evita formarea de gheață în interiorul pompei, înainte de începerea operației „PĂSTRAREA MAȘINII” poate fi aspirat un agent de protecție la corodare pentru automobile și apoi se poate efectua golirea completă; este foarte recomandat consultarea în prealabil a unui **TEHNICIAN SPECIALIZAT**, deoarece lichidul de protecție la corodare ar putea deteriora garnitura de etanșare.

Dacă mașina se găsește în spații reci și nu a fost posibilă protejarea pompei prin procedura prezentată anterior, aceasta trebuie adusă pentru un anumit interval de timp înainte de punerea în funcțiune într-un spațiu cald pentru ca să se topească gheața eventual formată în interiorul ei.

Dacă aceste prescripții simple nu sunt respectate, urmarea ar putea fi daune grave aduse pompei.

ATENȚIE

- *Agentul de protecție la îngheț (antigel) trebuie eliminat ca deșeu în mod adecvat și nu este permis să fie împrăștiat în mediul înconjurător.*

OBSERVAȚIE

După o perioadă mai lungă a stării de repaus este posibil să se observe sub pompă o picurare de apă. În mod normal această picurare dispare după câteva ore de funcționare. Dacă nu acesta este cazul, trebuie implicat un **TEHNICIAN SPECIALIZAT**.

6.2 ÎNTREȚINERE UZUALĂ

Efectuați procedurile descrise în paragraful „PĂSTRAREA MAȘINII” și respectați indicațiile din următorului tabel.

INTERVAL DE ÎNTREȚINERE	INTERVENȚIE
La fiecare folosire	• Controlul nivelului și stării uleiului.
La fiecare 50 ore	• Verificați integritatea circuitului de aspirare. • Controlul și eventuala curățare a filtrului de aspirare • Verificați fixarea pompei la motorul cuplat și/sau la care este atașată pompa. Dacă fixarea pompei nu este solidă, nu utilizați mașina în niciun caz și adresați-vă unui tehnician specializat (1)

(1) Dacă pompa este expusă unor vibrații puternice (mașini de tip palan cu lanț, motoare cu explozie etc.), controlul trebuie efectuat mai frecvent.

INDICAȚIE

- În timpul funcționării nu este permis ca pompa să genereze prea mult zgomot și sub ea nu este permis să se scurgă nicio picătură de ulei sau lichid.
Dacă acesta este cazul, dispuneți controlul mașinii de către un **tehnician specializat**.

63 ÎNTREȚINERE NEUZUALĂ

ATENȚIE

- Procesele de întreținere neuzuale trebuie efectuate exclusiv de către un **tehnician specializat**.
- Pentru a garanta siguranța pompei este permisă utilizarea numai a pieselor de schimb originale livrate de producător sau autorizate de el.
- Uleiul uzat trebuie să fie eliminat ca deșeu în mod adecvat și nu trebuie împrăștiat în mediul înconjurător.

Pentru întreținerea neuzuală respectați următorul tabel:

FRECVENȚA ÎNTREȚINERII	INTERVENȚIE
La fiecare 500 ore (200 ore pentru AX)	Schimb de ulei (1) Controlul capacității de pompare a supapei de aspirare Controlul fixării șuruburilor pompei (2) Reverificarea supapei de limitarea a presiunii/reglare a presiunii pentru presiunea maximă (numai LW-K, ZW-K și AX)

(1) Primul schimb de ulei este efectuat în mod normal după 50 de ore.

(2) Dacă pompa este supusă unor vibrații puternice, controlul trebuie efectuat mai frecvent.

INDICAȚIE

- Datele cuprinse în tabel sunt specificații aproximative. Pot fi necesare intervenții mai frecvente în cazul utilizării de dificultate deosebită.

7. DEZAFECTAREA ȘI ELIMINAREA CA DEȘEU

Dezafectarea pompei trebuie efectuată exclusiv de către personal calificat și în concordanță cu legislația în vigoare din țara în care este instalată.

8. DEFECȚIUNI, CAUZE ȘI REMEDIERE

ATENȚIE

- Înainte de executarea fiecărei intervenții efectuați procesele descrise în paragraful „**PĂSTRAREA MAȘINII**”. Dacă nu reușiți reconstituirea funcționării corecte a pompei cu susținerea informațiilor conținute în următorul tabel, atunci adresați-vă unui **tehnician specializat**.

DEFECȚIUNI DE FUNCȚIONARE	CAUZE	REMEDIERE
Pompa nu umple.	Aspirarea aerului Evacuarea este închisă (de ex. la o mașină de curățare cu apă pistolul de apă se găsește în poziția închis)	Reverificați integritatea circuitului de aspirare. Trecerea la zero a presiunii de pompare (de ex. la o mașină de curățare cu apă trebuie ca pârghia pistolului de apă să fie apăsată)
Pompa nu realizează presiunea cea mai înaltă.	Supapa de limitare a presiunii/reglare a presiunii este reglată la o valoare sub cea maximă. Alimentarea cu apă nu este suficientă sau nivelul de umplere este prea scăzut. Utilizare neadecvată (de ex. duză uzată sau prea mare) Utilizarea a fost reglată pentru funcția aspirare agent de curățare (presiune scăzută)	Reglarea valorii corecte a presiunii – la modelele LW-K, ZW-K și AX butonul rotativ (15) trebuie rotit către dreapta. Reverificați dacă conducta de rețea a apei sau adâncimea de umplere corespund celor din secțiunea „Caracteristici și date tehnice”. Resetarea utilizării Resetarea utilizării la funcția presiune înaltă
Presiune și debit neregulat (butoane de presiune)	Aspirarea aerului Filtru murdărit la admisia apei Alimentarea cu apă nu este suficientă sau nivelul de umplere este prea scăzut. Pompa nu a efectuat umplerea completă. Utilizare obturată (de ex. duză obturată)	Reverificați integritatea circuitului de aspirare. Curățați filtrul Reverificați dacă conducta de rețea a apei sau adâncimea de umplere corespund celor din secțiunea „Caracteristici și date tehnice”. Efectuați umplerea cu pompa conform secțiunii „Funcționare standard” (la presiune înaltă). Resetarea utilizării
Zgomot prea puternic	Circuitul de aspirare cu puncte de strangulare Temperatura apei alimentate prea ridicată	Controlul circuitului de aspirare Alimentarea pompei cu apă la o temperatură sub 60°C/140°F
Aspirare redusă agent de curățare	Utilizarea nu a fost reglată pentru funcția aspirare agent de curățare (presiune scăzută) Dispozitivul de dozare a agentului de curățare este închis sau reglat pentru o aspirare scăzută. Agentul de curățare folosit este prea vâscos.	Reglați această funcție consultând instrucțiunile de utilizare și de întreținere ale mașinii (în care este încorporată pompa). Rotiți la stânga butonul rotativ pentru reglarea agentului de curățare (16). Respectați utilizările și diluările de pe eticheta agentului de curățare folosit.

PARTEA A DOUA

(supusă exclusiv competenței **tehnicianului specializat**)

ATENȚIE

- Această parte a manualului se adresează exclusiv **tehnicienilor specializați** și nu operatorilor pompei.

1. DESPACHETARE

ATENȚIE

- În timpul despachetării trebuie purtați ochelari de protecție și mănuși de protecție, pentru a evita vătămarea mâinilor și ochilor.
- Elementele de ambalare (pungi de plastic, cleme etc.) nu este permis să fie lăsate la îndemâna copiilor deoarece ele reprezintă surse de pericol potențial.
- Eliminarea ca deșeu a componentelor ambalajului trebuie să se efectueze în concordanță cu prescripțiile în vigoare din țara în care pompa a fost instalată. În primul rând pungile și materialul de ambalare din plastic nu este permis să fie împrăștiate în mediul înconjurător, deoarece acestea sunt dăunătoare.

- După ce pompa a fost despachetată trebuie să fie constatată completitudinea ei și să se acorde atenție ca să fie prezentă și lizibilă plăcuța de identificare. În caz de dubiu nu este permisă utilizarea pompei în niciun mod și trebuie să vă adresați comerciantului pompei.

1.1 DOTARE STANDARD

Asigurați-vă că următoarele piese însoțesc întotdeauna pompa:

- Capac pentru ulei cu dezaerare (8);
- Manual cu instrucțiuni de utilizare și întreținere;
- Certificat de garanție.

În caz de probleme adresați-vă comerciantului.

ATENȚIE

- Prezentul manual cu instrucțiuni și Certificatul de garanție trebuie să însoțească întotdeauna pompa și să fie puse la dispoziția consumatorului final.

2 INSTALARE

ATENȚIE

- **Tehnicianul specializat** trebuie să respecte prescripțiile de instalarea ale acestui manual în special trebuie să concorde caracteristicile motorului de conectat cu pompa (motor electric sau motor cu explozie) cu performanțele constructive și caracteristicile pompei (putere, turație, flanșe etc.), care se preiau din documentația tehnică a producătorului.
- Mașina în care este incorporată pompa trebuie astfel compusă încât să fie garantată concordanța cu cerințele de siguranță stabilite de Directivele Europene. Acest fapt este asigurat, prin existența marcajului **CE** și a Declarației de conformitate a producătorului mașinii în care este incorporată pompa.
- Pompa trebuie să fie instalată și exploatată orizontal.
- Pompa trebuie să fie fixată într-un mod stabil.
- Pompa trebuie să fie echipată, deoarece ea este de tipul pompă volumetrică, întotdeauna cu o supapă de limitare a presiunii/reglare a presiunii (această supapă este deja montată în modelele LW-K, ZW-K și AX).

2.1 ACCESORII OPȚIONALE

ATENȚIE

- Accesoriile opționale neadecvate afectează funcționarea pompei și o pot face periculoasă. Folosiți exclusiv accesorii opționale originale recomandate de producător.
- În ceea ce privește precipțiile generale, avertizările de siguranță, instalarea și întreținerea accesoriiilor opționale este necesară respectarea documentației anexate.

Există posibilitatea de a îmbogăți echiparea standard a pompei cu accesoriiile următoare:

- Supapă de limitare a presiunii/reglare a presiunii;
- Supapă de siguranță;
- Supapă termică;
- Filtru de aspirare;

- Fiting de aspirare de diferite forme și dimensiuni;
- Manometru;
- etc.

Pentru alte informații vă rugăm să va adresați comerciantului cu amănuntul cu care lucrați.

22 APLICAȚII

ATENȚIE

- *Protejați piesele care se mișcă ale mașinii cu protecții eficiente. Aordați o deosebită atenție aplicațiilor cu roți de curea.*
- *Nu este permis ca pompa să lucreze la o turație peste cea specificată pe plăcuța cu date (vezi și secțiunea „**CHARACTERISTICI ȘI DATE TEHNICE**”).*
- *Pompa trebuie fixată cu picioarele (opțiune) solid la flanșa motorului sau de o bază stabilă.*

	Arbore cu fus Ø 24 mm	Arbore tubular Ø 24 mm	Arbore tubular Ø 5/8"	Arbore tubular 3/4" Ø	Arbore tubular Ø 18 mm	Arbore tubular Ø 20 mm	Arbore tubular Ø 28 mm	Arbore tubular Ø 1" 1/8	Arbore tubular Ø 25 mm	Arbore tubular Ø 1"	Hidromotor
LW	•	•									
LW-K	•	•									
LWS	•		•		•	•					
LWS-K	•		•								
LWR	•	•									
LWR-K	•	•									
LWD	•		•	•	•	•					
LWD-K	•		•	•							•
FW	•						•				
FWS	•							•	•		
FWD								•		•	
ZWD				•						•	
ZW-K	•										
ZWD-K										•	
HW	•										
HWS	•										
HWD										•	
TWN	•										
TW	•										
TWS	•										
AXD			•	•						•	•
SW	•										
SWS	•										

În cele ce urmează se prezintă un tabel cu o rezumare a aplicațiilor numeroaselor pompe descrise în acest instrucțiuni.

Adresați-vă întotdeauna comerciantului în detaliu sau producătorului pentru a stabili utilizarea corectă.

Efectuați montajele la pompă cu respectarea regulilor mecanice. Serviciul tehnic de service al producătorului stă la dispoziția instalatorilor pentru informațiile necesare.

Pompa poate roti atât în sens orar cât și în sens antiorar.

23 RACORD DE APĂ

Respectați prescripțiile de racordare descrise deja în secțiunea 4.1.1 a primei părți. Acordați atenție în mod deosebit ca dimensionarea circuitului de aspirare să nu genereze valorile următoare la fittingul de aspirarea la pompei:

- o valoare a presiunii mai mare de 8 Bar /116 psi;
- o valoare de depresiune mai înaltă de 0,15 Bar/2,18 psi (AX și pompe cu 1000, 1450 și 1750 rot/min) sau mai înaltă de 0,1 Bar/1,45 psi (pompe cu 2800 și 3400 rot/min).

La aspirarea pompei trebuie să fie întotdeauna prezent un filtru de dimensiuni adecvate. La modelele LW, ZW, FW, HW, TW și SW racordurile de presiune și fittingul de aspirare sunt dispuse atât pe partea dreapta cât și pe parte stânga a capului pompei.

24 SUPAPĂ DE LIMITARE A PRESIUNII/REGLARE A PRESIUNII

La modelele la care este deja montată (LW-K, ZW-K, AX), supapa este reglată în fabrică pentru a atinge presiunea maximă permisă pentru pompă, dacă sunt utilizată duzele specificate în tabelul următor.

Acordați atenție faptului cu datele indicate în tabel sunt numai orientative și se pot modifica în funcție de funcționalitatea instalației în care pompa este instalată.

2.4.1. Recalibrarea supapei de limitare a presiunii/reglare a presiunii

ATENȚIE

- *Nu este permis ca presiunea de lucru să depășească valoarea maximă prevăzută pentru pompă (vezi și secțiunea „**CARACTERISTICI ȘI DATE TEHNICE**”).*

Pentru recalibrarea supapei efectuați pașii de lucru următori (acordați atenție fig. 4):

- îndepărtați trăgând în sus butonul rotativ din plastic;
- slăbiți șurubul inbus (m);
- rotiți spre stânga piulița cu canelură de blocare (1) și o deșurubați numai parțial;
- reglați presiunea dorită, pentru care acționați butonul rotativ hexagonal (n) (rotirea la dreapta crește presiunea, rotirea la stânga micșorează presiunea);
- strângeți rotind la dreapta piulița cu canelură de blocare (1);
- strângeți șurubul inbus (m).

		48	55	69	90	103	110	117	131	138	152	160	172	180	207	248	276	bar
		700	800	1000	1300	1500	1600	1700	1900	2000	2200	2300	2500	2600	3000	3600	4000	psi
7,5	2,0			045		035				03								
11,3	3,0			07		055	05		045	04			035					
13,2	3,5		075		06			055			045		04		03			
15,2	4,0	085				065				055	055				045	04	035	
17,5	4,5							075					055		055		045	
18,0	5,0											06			055		05	
21,0	5,5				095					075	075		07	07				
22,4	6,0									08								
I/ min	US gp m																	

3. ÎNTREȚINERE NEUZUALĂ

Respectați cuprinsul secțiunii 6.3., prima parte.

Momentele de strângere de aplicat sunt specificate în tabelul următor (respectați fig.4).

		Moment de strângere Nm (lb.ft)					
	Descriere	LW LW-Z ZW ZW-K	FW	HW	TW SW	AX	Lichid de aplicat pe filet
a	Șuruburile chiulasei pompei	10 (7,4)	25 (18,4)	25 (18,4)	45 (33,2)	25 (18,4)	-
b	Închideri supapă (chiulasă aluminiu)	40 (29,5)				35 (25,8)	Loctite 243
	Închideri supapă (chiulasă alamă)	50 (36,9)	50 (36,9)	80 (59,0)	80 (59,0)	45 (33,2)	Loctite 243
c	Șuruburi capac	4 (3,0)	9 (6,6)	9 (6,6)	25 (18,4)		-
d	Șuruburi bielă (dacă există)		9 (6,6)				-
e	Șuruburi-capac carcasă	9 (6,6)	4 (3,0)	4 (3,0)	9 (6,6)		-
f	Șuruburi-Flanșă priză de putere	9 (6,6)	25 (18,4)	25 (18,4)	25 (18,4)		-
g	Piulițe piston	6 (4,4)	10 (7,4)	10 (7,4)	15 (11,1)		Loctite 243
h	Șuruburi - Arbore excentric					25 (18,4)	Loctite 243
i	Șuruburi carcasă					25 (18,4)	-



DECLARAȚIA FABRICANTULUI

Conform Directivei CE 98/37

Comet S.p.A.

Via G. Dorso, 4 - 42100 Reggio Emilia - Italia

Declară pe proprie răspundere că pompele seriei:

LW LW-K FW ZW ZW-K HW TW SW AX

Cu număr de serie

(se aplică de către cumpărător, preluate de pe plăcuța cu date tehnice):

se referă pe această Declarație, în concordanță cu cerințele Directivei CE 98/37.

Pentru reverificare conformității au fost consultate următoarele prescripții:

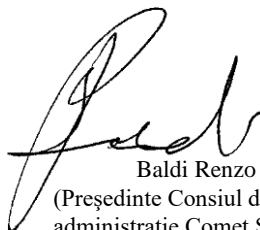
• EN 809

• EN 60335-1

• EN 60335-2-79

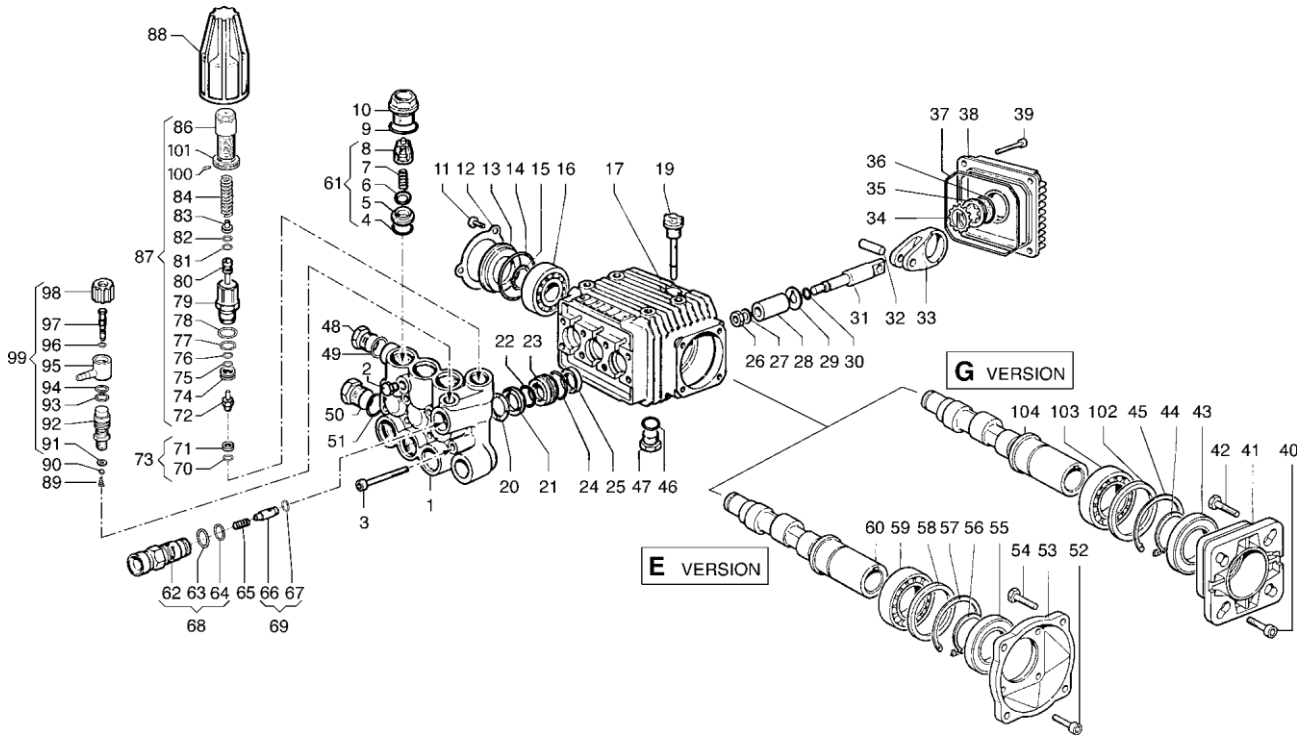
În concordanță cu acordurile anexei II, punctul B al Directivei similare este interzisă punerea în funcțiune a pompei înainte ca mașina în care este se încorporează să fie declarată conformă cu prescripțiile Directivei.

Reggio Emilia, la data de 7/1/2003



Baldi Renzo
(Președinte Consiliul de
administrație Comet S.p.A.)

LWD-K VERSION - 3400 RPM



LWD-K VERSION - 3400 RPM

POS. ITEM	CODICE PART No.	KIT KIT	DESCRIZIONE DESCRIPTION	Q.tà Qty.	MODELLI MODELS
82	0009.0206.00	E-F	BACK-UP RING	1	
83	0009.0207.00	E	SEAT	1	
84	1802.0181.00	E	SPRING	1	2010 E - 2010 G 2015 E - 2015 G 3010 E - 3010 G 3015 E - 3015 G
	1802.0182.00	E	SPRING	1	2020 E - 2020 G 3020 E - 3020 G 3025 G - 3522 G 4020 G
86	0204.0043.00	E	ADJUSTABLE KNOB	1	2010 E - 2010 G 2015 E - 2015 G 3010 E - 3010 G 3015 E - 3015 G
	0204.0046.00	E	ADJUSTABLE KNOB	1	2020 E - 2020 G 3020 E - 3020 G 3025 G - 3522 G 4020 G
87	1215.0213.00		PRESS. VALVE KIT 1885 p.s.i.	1	2010 E - 2010 G 2015 E - 2015 G 3010 E - 3010 G 3015 E - 3015 G
	1215.0218.00		PRESS. VALVE KIT 2610 p.s.i.	1	2020 E - 2020 G 3020 E - 3020 G 3025 G - 3522 G 4020 G
88	1817.0045.00		HANDLE	1	
89	1802.0180.00		SPRING	1	
90	3003.0026.00		BALL	1	
91	2812.0067.00		WASHER	1	
92	2803.0373.00		NIPPLE	1	
93	1210.0401.00		O-RING	1	
94	1210.0399.00		O-RING	1	
95	2801.0060.00		HOSE BARB FITTING	1	
96	1210.0400.00		O-RING	1	
97	0015.0171.00		ROD	1	
98	1817.0046.00		CHEMICAL KNOB	1	
99	3301.0543.00		ADJUSTABLE INJECTOR KIT	1	
100	3622.0030.00	E	STOP ADJUSTABLE NUT M4X4	1	
101	1227.0022.00	E	NUT	1	

E version

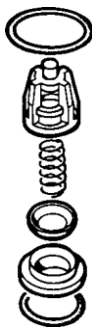
POS. ITEM	CODICE PART No.	KIT KIT	DESCRIZIONE DESCRIPTION	Q.tà Qty.	MODELLI MODELS
52	3609.0032.00		SCREW M6X20	4	
53	3016.0016.00		FLANGE	1	
54	3607.0200.00		SCREW 3/8"16X3/4"	4	
55	0019.0075.00	D	OIL SEAL 35X62X 7 mm	1	
56	3019.0004.00		SNAP RING C72	1	
57	3020.0012.00		SNAP RING C72	1	
58	2812.0064.00		WASHER	1	
59	0438.0015.00		BALL BEARING 35X62X14 mm	1	
60	0001.0336.00		CRANKSHAFT 5/8"	1	2010 E - 2015 E 2020 E
	0001.0337.00		CRANKSHAFT 5/8"	1	3010 E - 3015 E 3020 E

G version

POS. ITEM	CODICE PART No.	KIT KIT	DESCRIZIONE DESCRIPTION	Q.tà Qty.	MODELLI MODELS
40	3609.0032.00		SCREW M6X20	4	
41	3016.0012.00		FLANGE	1	
42	3607.0199.00		SCREW 5/16"24X3/4"	4	
43	0019.0075.00	D	OIL SEAL 35X62X 7 mm	1	
44	3019.0004.00		SNAP RING C72	1	
45	3020.0012.00		SNAP RING C72	1	
102	2812.0064.00		WASHER	1	
103	0438.0015.00		BALL BEARING 35X62X14 mm	1	2010 G - 2015 G 2020 G - 2520 G 3010 G - 3015 G 3020 G
	0438.0070.00		BALL BEARING 35X62X14 mm	1	3025 G - 3522 G 4020 G
104	0001.0334.00		CRANKSHAFT 3/4"	1	2010 G - 2015 G 2020 G
	0001.0335.00		CRANKSHAFT 3/4"	1	3010 G - 3015 G 3020 G - 3025 G
	0001.0383.00		CRANKSHAFT 3/4"	1	3522 G
	0001.0384.00		CRANKSHAFT 3/4"	1	4020 G
	0001.0406.00		CRANKSHAFT 3/4"	1	2520 G
	0001.0406.00		CRANKSHAFT 3/4"	1	

KIT VALVOLA ASP-MAND. COMPLETE VALVE KIT 5025.0011.00

KIT A

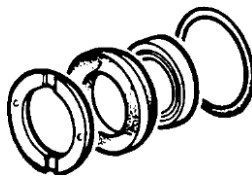


5025.0011.00

POS. ITEM	CODICE PART No.	Q.tà Qty.
4	1210.0046.00	6
5	3009.0087.00	6
6	3604.0017.00	6
7	1802.0177.00	6
8	1205.0025.00	6
9	1210.0048.00	6

KIT GUARNIZIONI PISTONE / PISTON SEAL KIT Ø 15 mm 5019.0035.00

KIT B

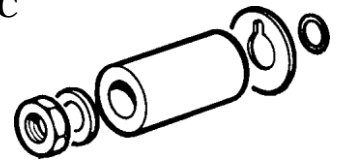


5019.0035.00

POS. ITEM	CODICE PART No.	Q.tà Qty.
20	0009.0196.00	3
21	1241.0034.00	3
22	1241.0030.00	3
24	1210.0223.00	3

KIT PISTONE / PISTON KIT Ø 15 mm 2409.0071.00

KIT C

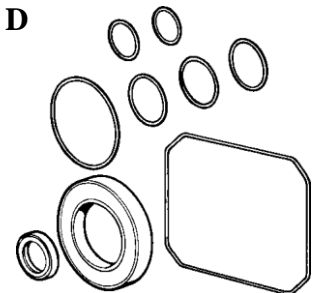


2409.00 71.00

POS. ITEM	CODICE PART No.	Q.tà Qty.
26	0600. J048.00	3
27	2811.0080.00	3
28	0202.0020.00	3
29	2812.0038.00	3
30	1210.0055.00	3

KIT GUARNIZIONI POMPA / SEAL KIT ALBERO FEMMINA / HOLLOW SHAFT 5019.0041.00

KIT D

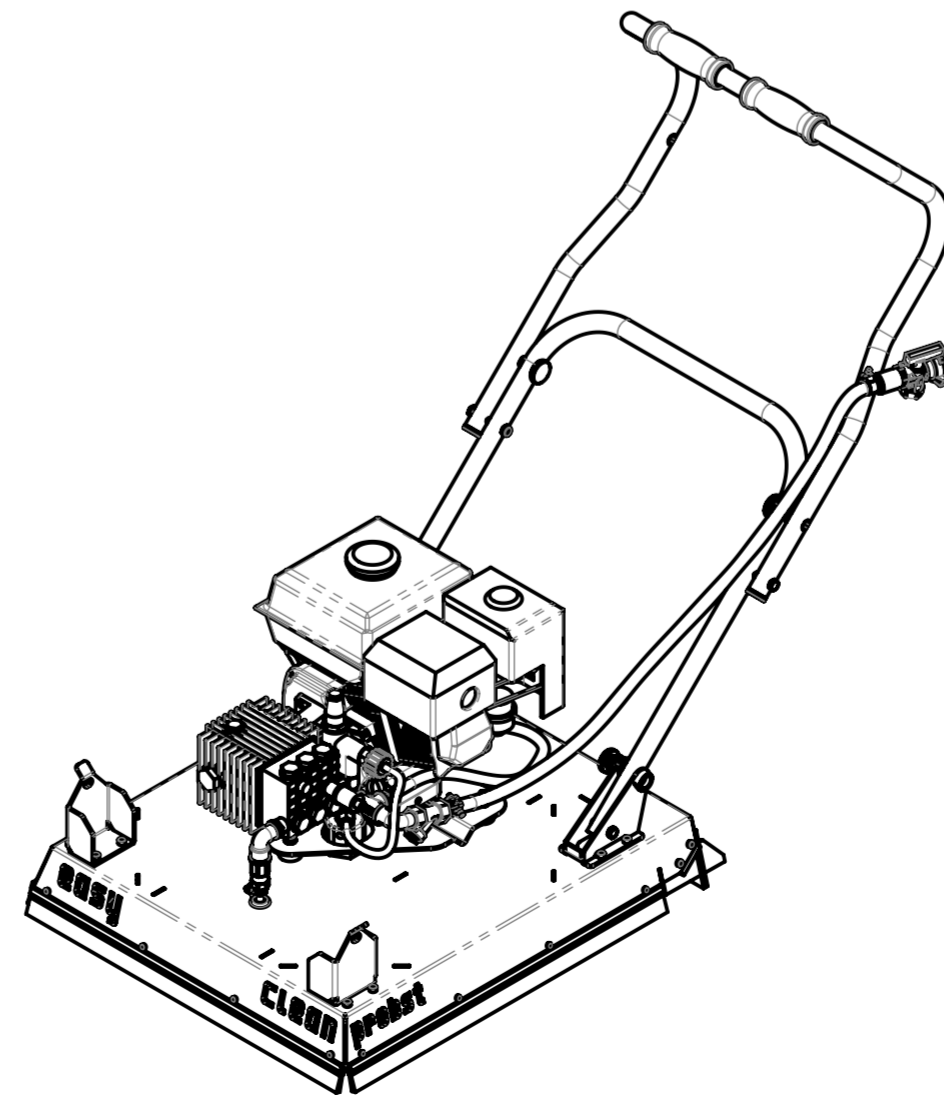
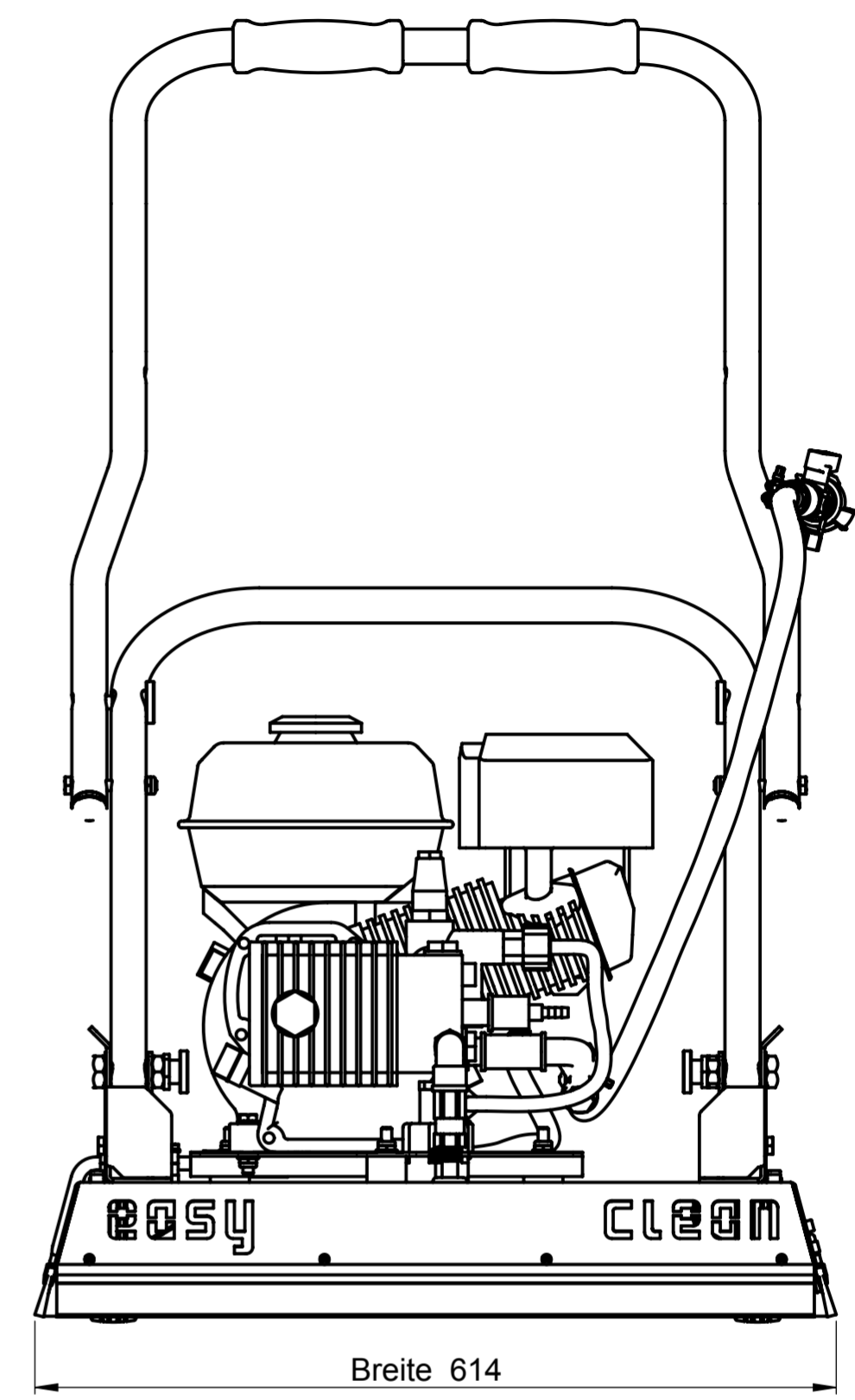
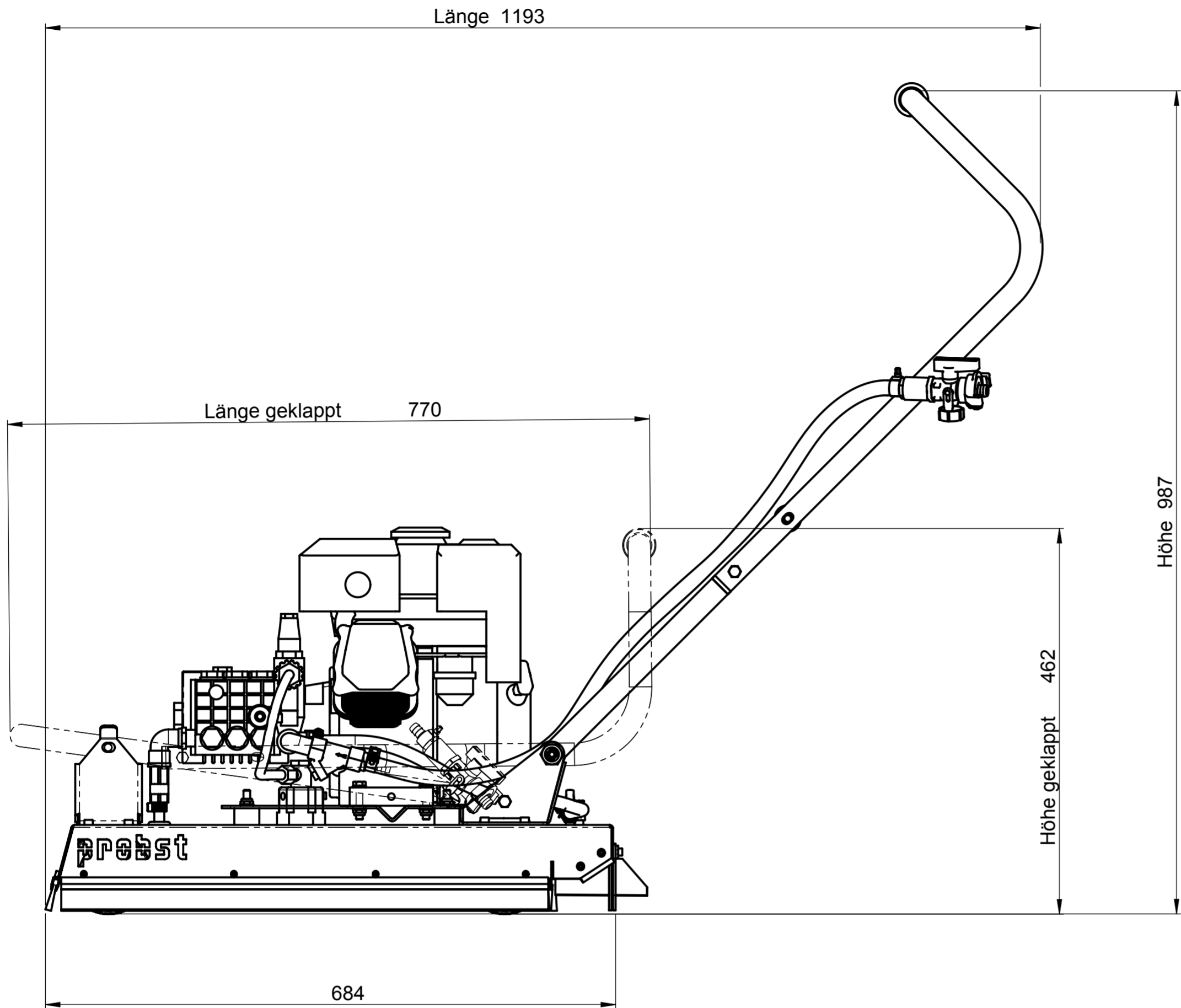


5019.0041.00

POS. ITEM	CODICE PART No.	Q.tà Qty.
4	1210.0046.0 0	6
9	1210.0048.0 0	6
14	1210.0386.0 0	1
24	1210.0223.0 0	3
25	0019.0095.0 0	3
30	1210.0055.0 0	3
36	1210.0333.0 0	1
37	1210.0206.0 0	1
46	1210.0441.0 0	1
43-55	0019.0075.00	1

Altri KIT
Other

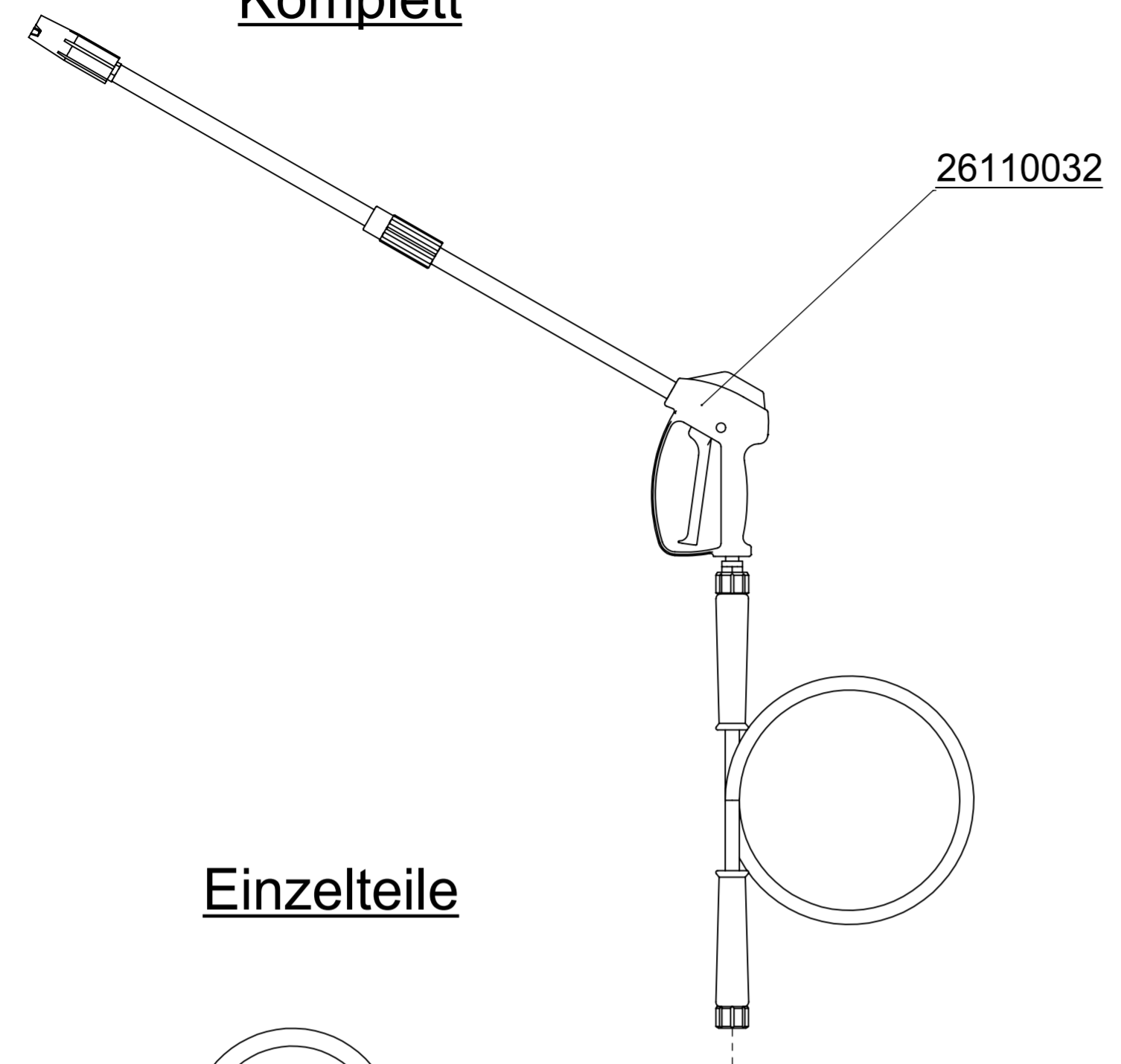
vedi
pagine: see
pages: 53 -



Arbeitsbreite / Working Width 60 cm
Gewicht / Weight 50 kg
Antriebsleistung / Power 4 kW / 5,5 PS
Hochdruckpumpe / Pressure Pump 0,3 - 150 bar / 13 l/min

		© all rights reserved conform to ISO 16016	
Datum	Name	Benennung	
Erst. 14.12.2004	Ralf.Hoffmann	Easy Clean EC	
Gepr. 17.9.2014	Ralf.Hoffmann	Hochdruckreiniger mit Spritzschutz zum schnellen und effizienten Reinigen von Pflasteroberflächen	
		Artikelnummer/Zeichnungsnummer	Blatt
		D51700004	1
		von 1	
Zust.	Urspr.	Ers. f.	Ers. d.

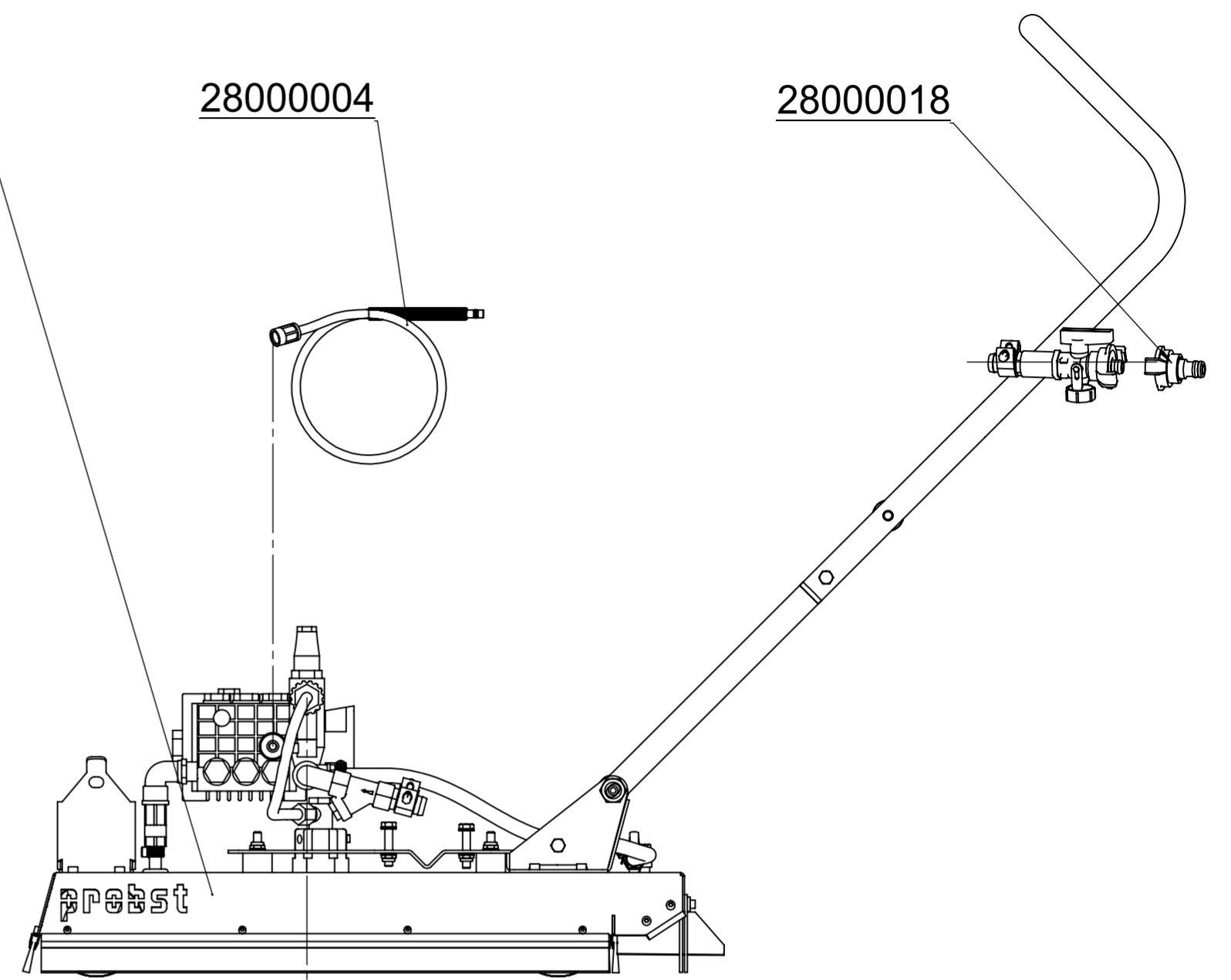
Komplett



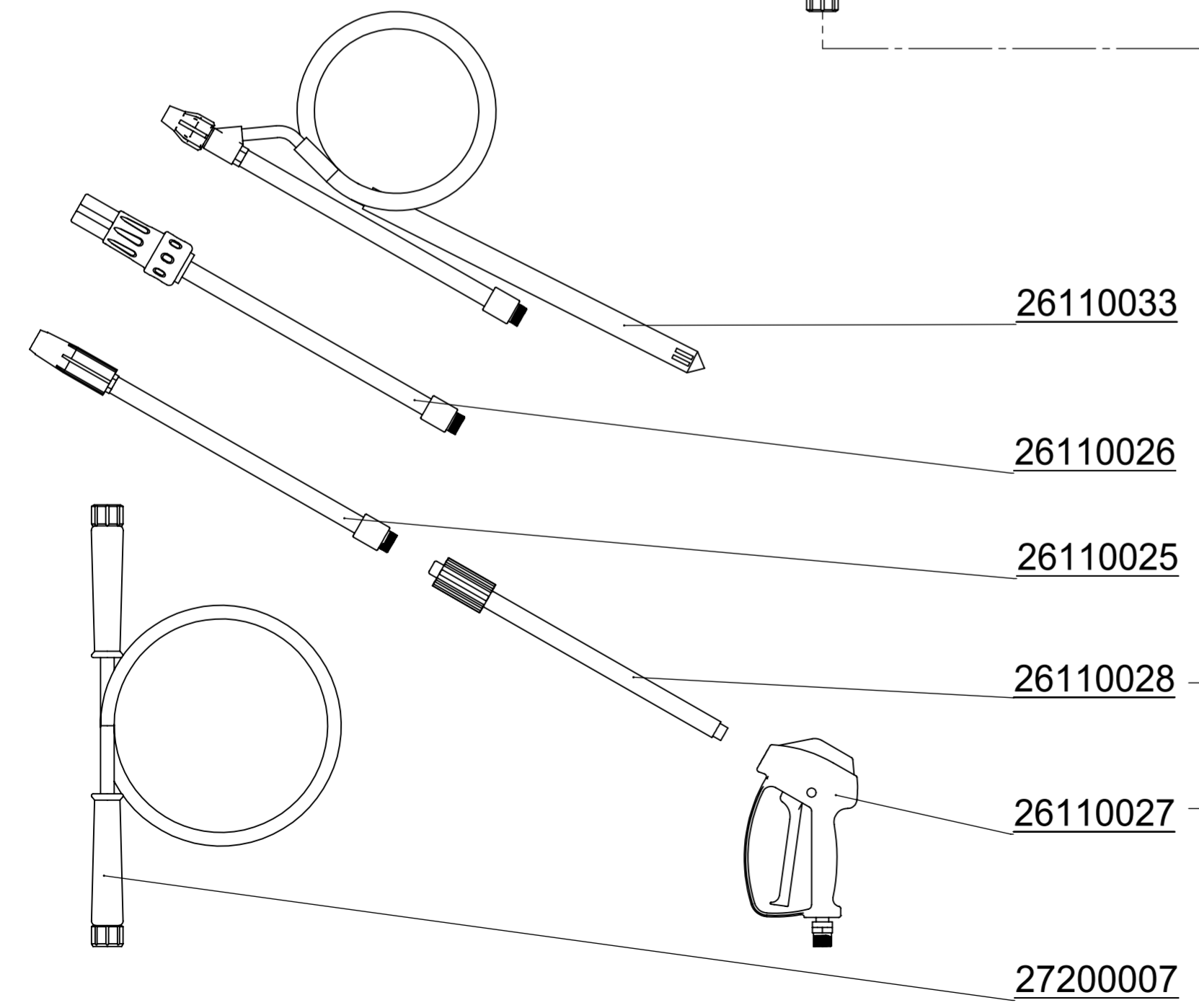
51700004
ohne Motor gez.

28000004

28000018



Einzelteile



26110033

26110026

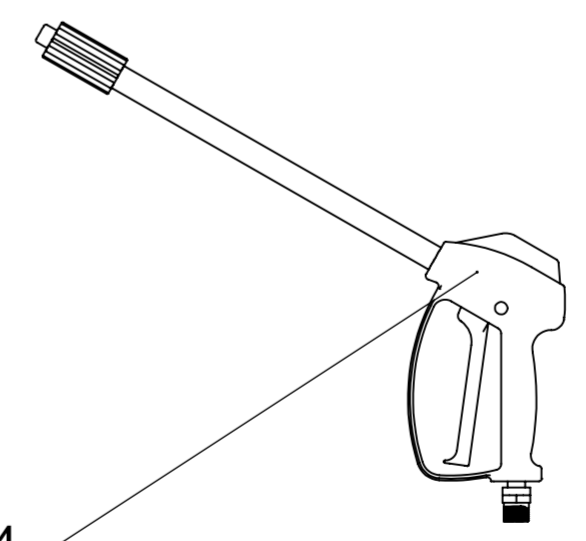
26110025

26110028

26110027

27200007

26110024



Pos.	Beschreibung
51700004	Easy Clean EC Hochdruckreiniger mit Spritzschutz
26110032	Lanze kompl. mit Multireg 99 und Hochdruckschlauch 8m - 5/16" (TX-TSX-Serie)
26110024	Pistole / Lanzen / kompl. für Easy Clean (TX - TSX - Serie)
26110025	MULTIREG - KIT für Easy Clean (TX - TSX - Serie)
26110026	ROTOTEK - KIT für Easy Clean (TX - TSX - Serie)
27200007	Hochdruckschlauch 8m / 5/16" für Easy Clean
26110033	Sandstrahlkit TX -TSX-Serie
28000004	Chemical-Filter-KIT
26110027	Automatik - Pistole P3 250 bar / 42 L/min
26110028	Quicklanze FIX-UP 35 (350 mm lg/200 bar)
28000018	Adapterstück für Easy Clean (von Bayonett auf Gardena)

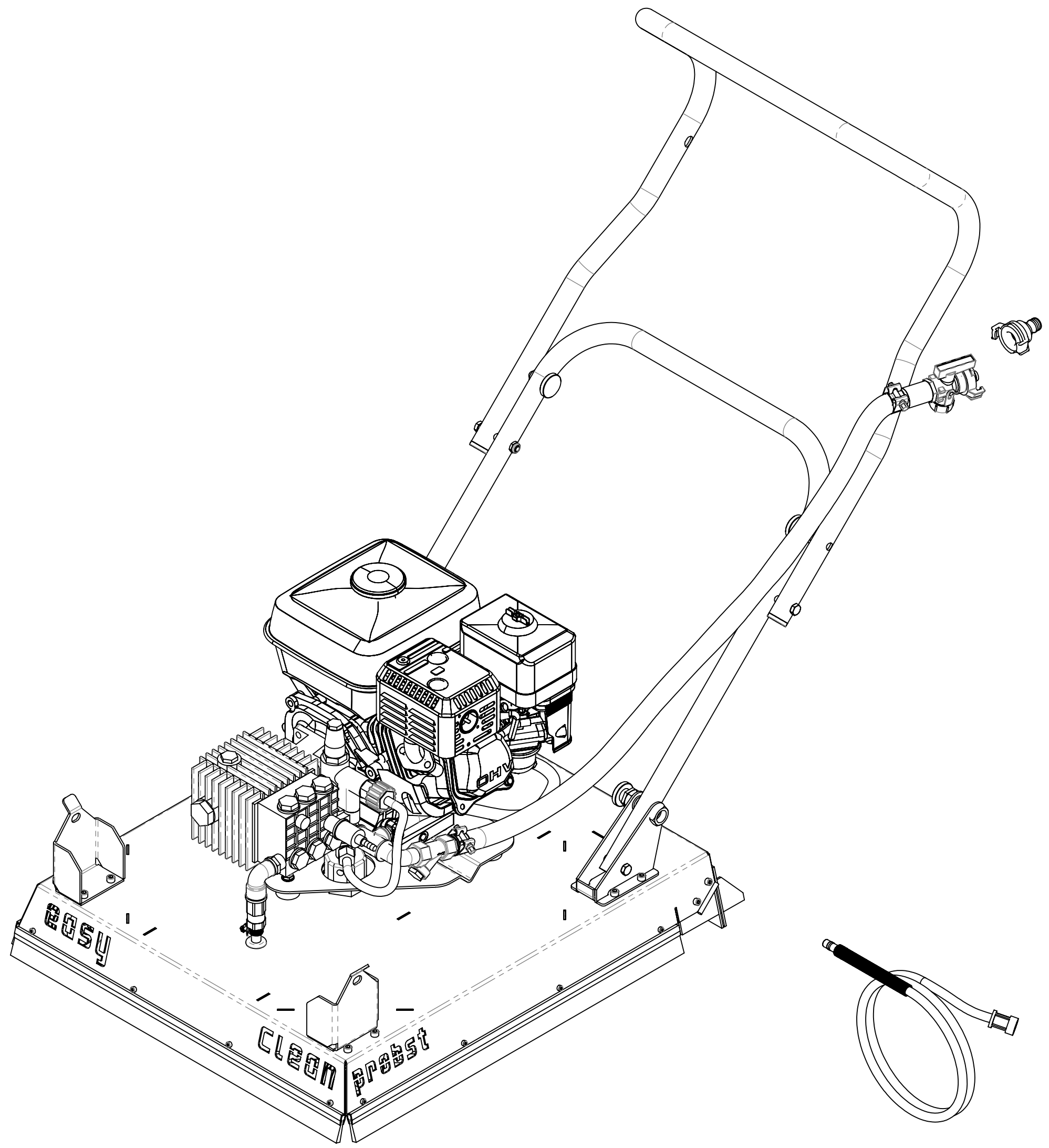


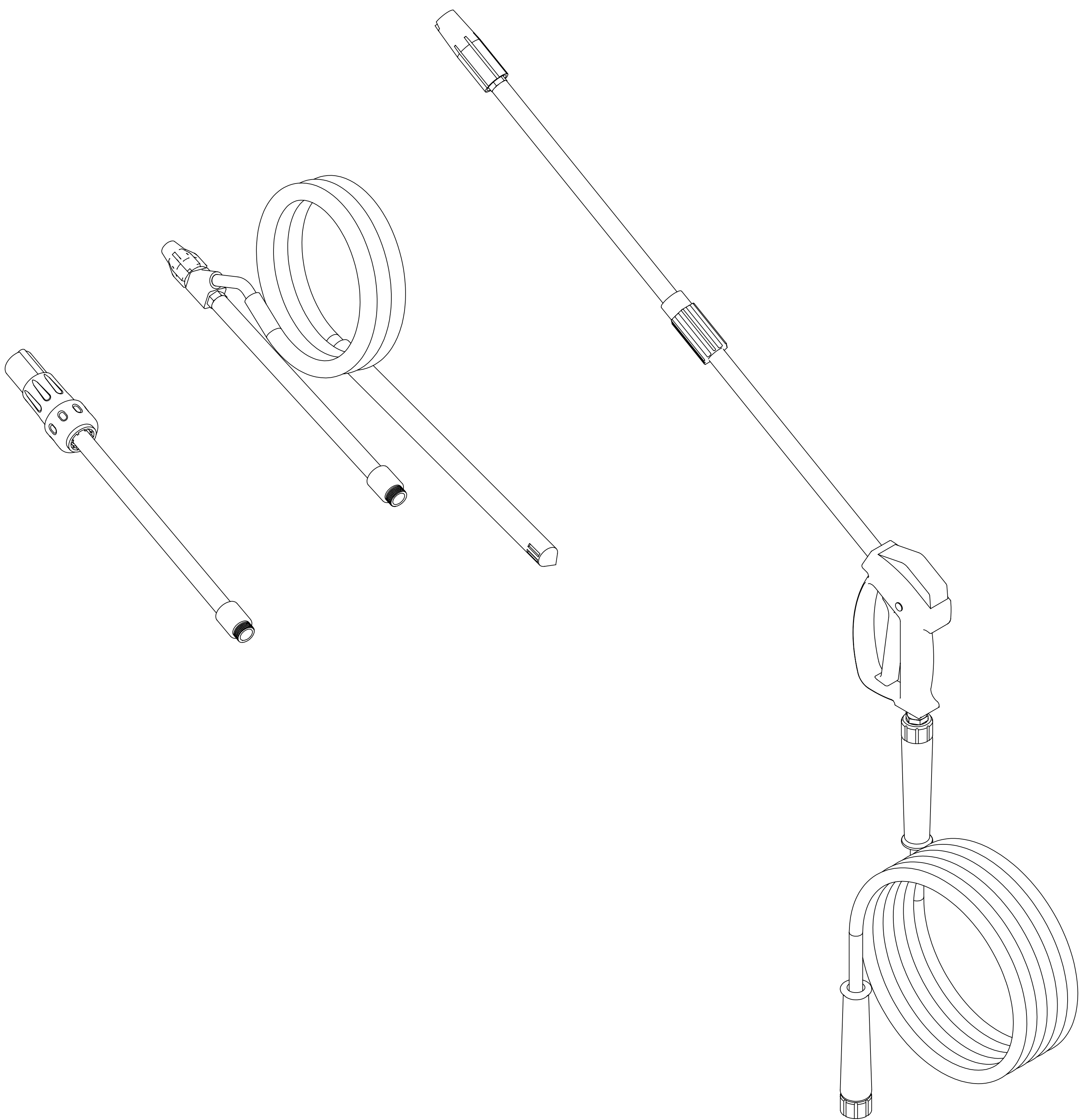
• Bei Änderungen Rücksprache TB !

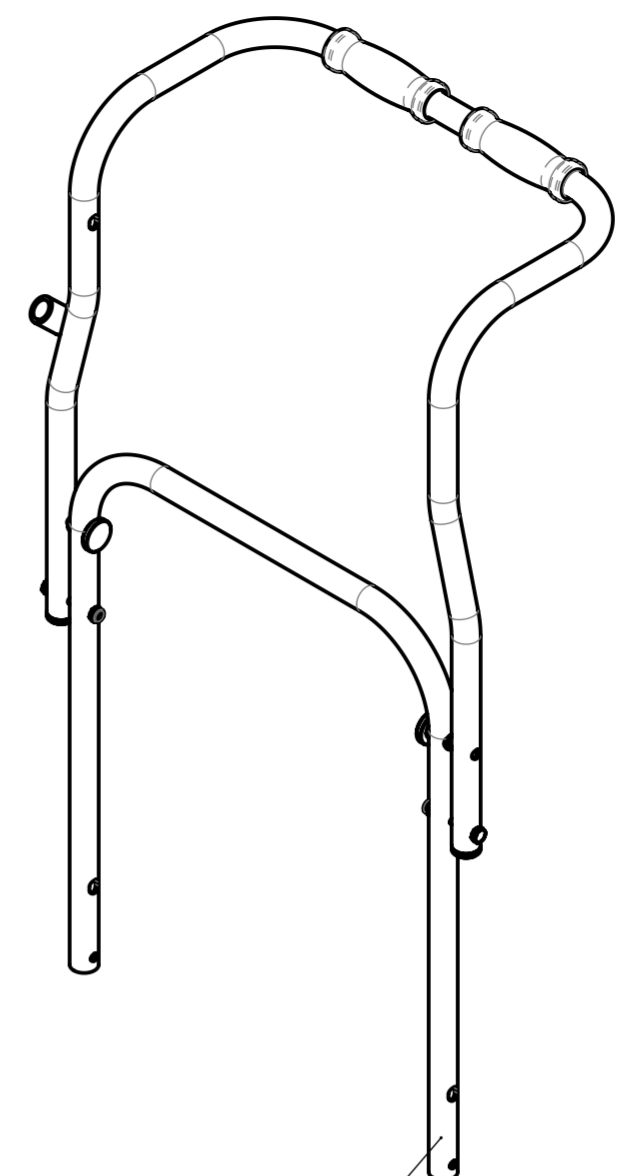
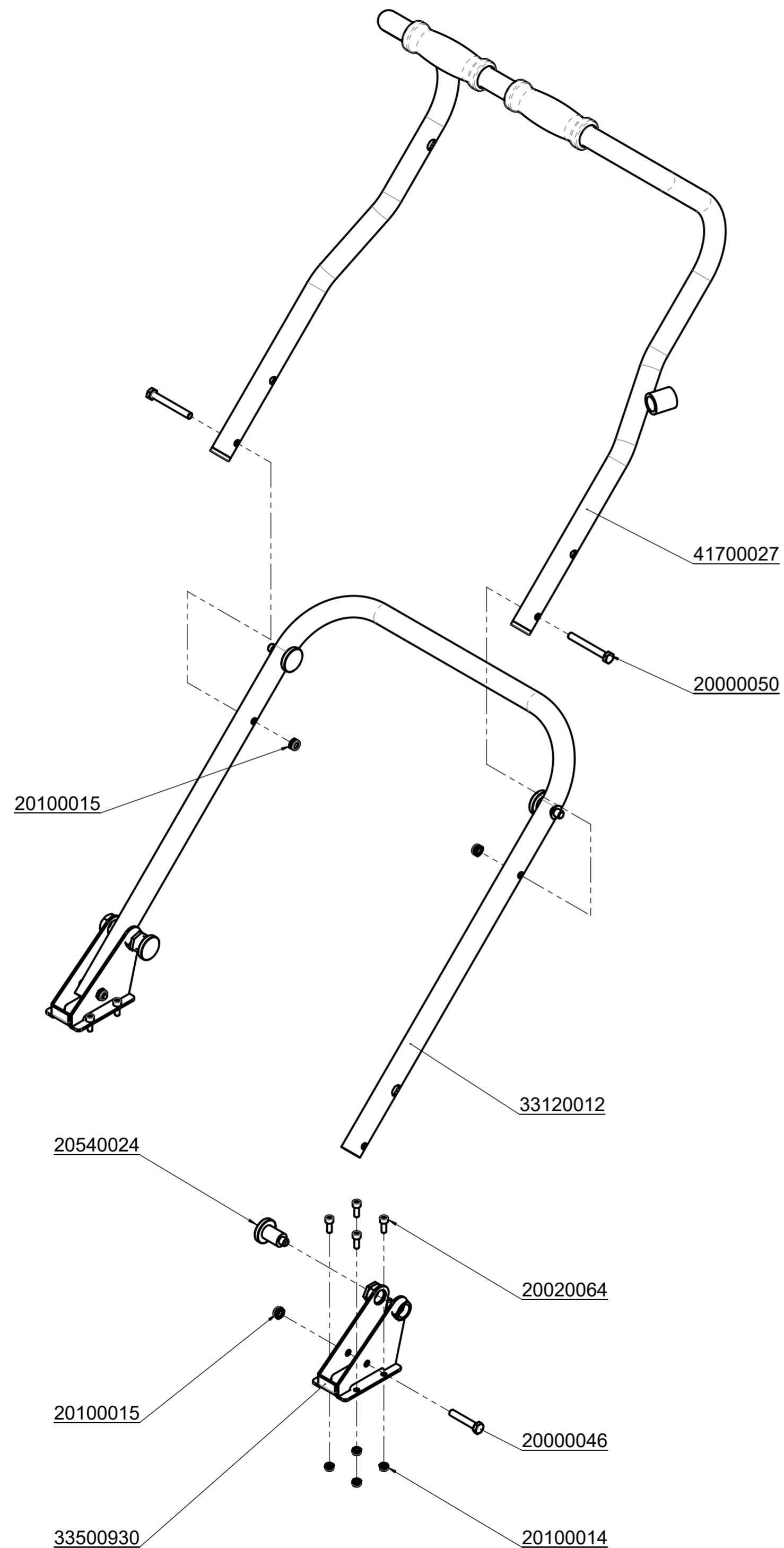
Gewicht: 77,3 kg

Schutzvermerk nach DIN 34 beachten!
Nachdruck nur mit unserer Genehmigung!

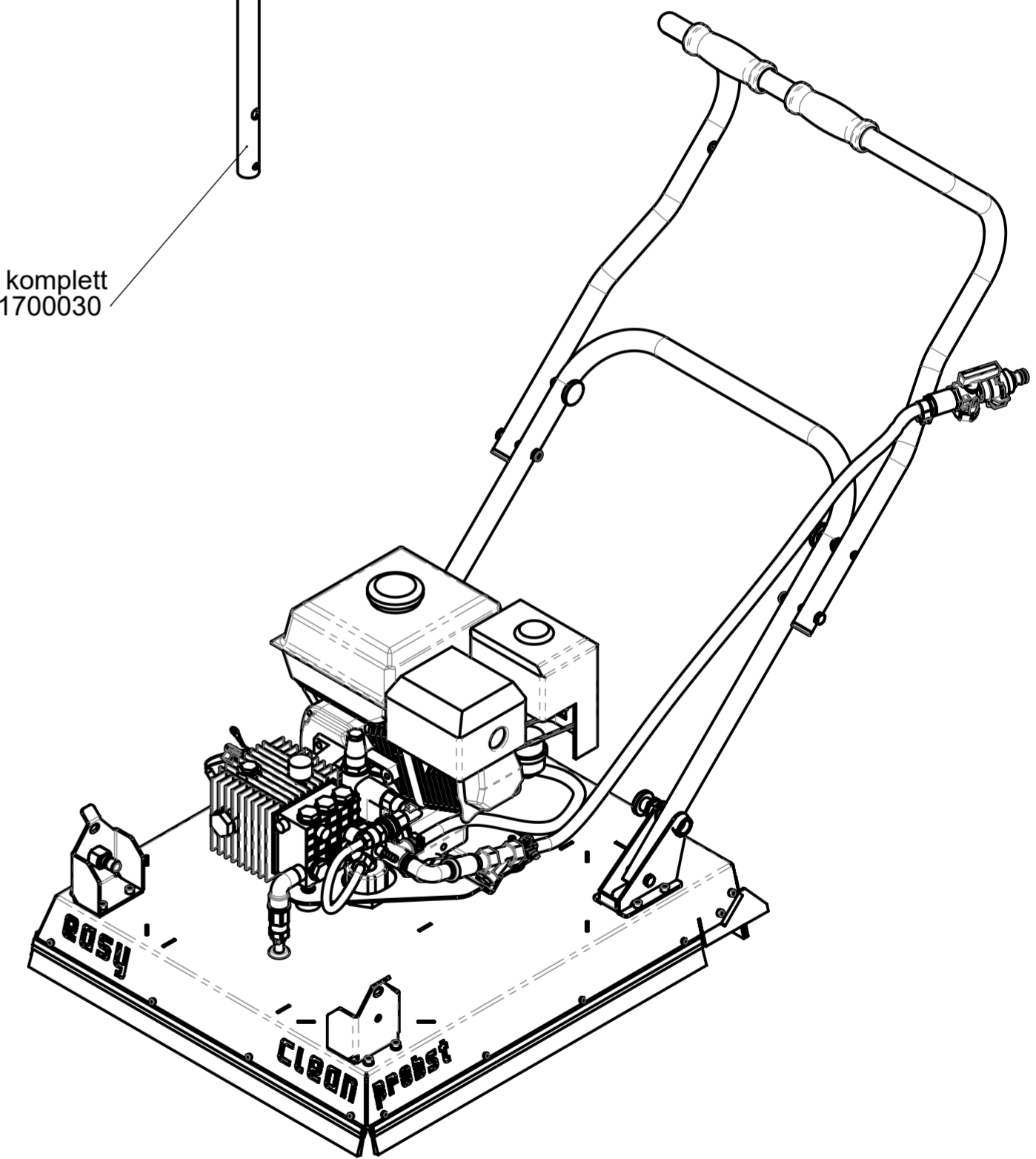
Benennung		Easy Clean komplett mit Anbauteile	
WA:	Artikelnummer/Zeichnungsnummer	51700004-Zubehör	
Kunde:	Blatt	1 von 3	
Zust.	Urspr.	Ers. f.	Ers. d.







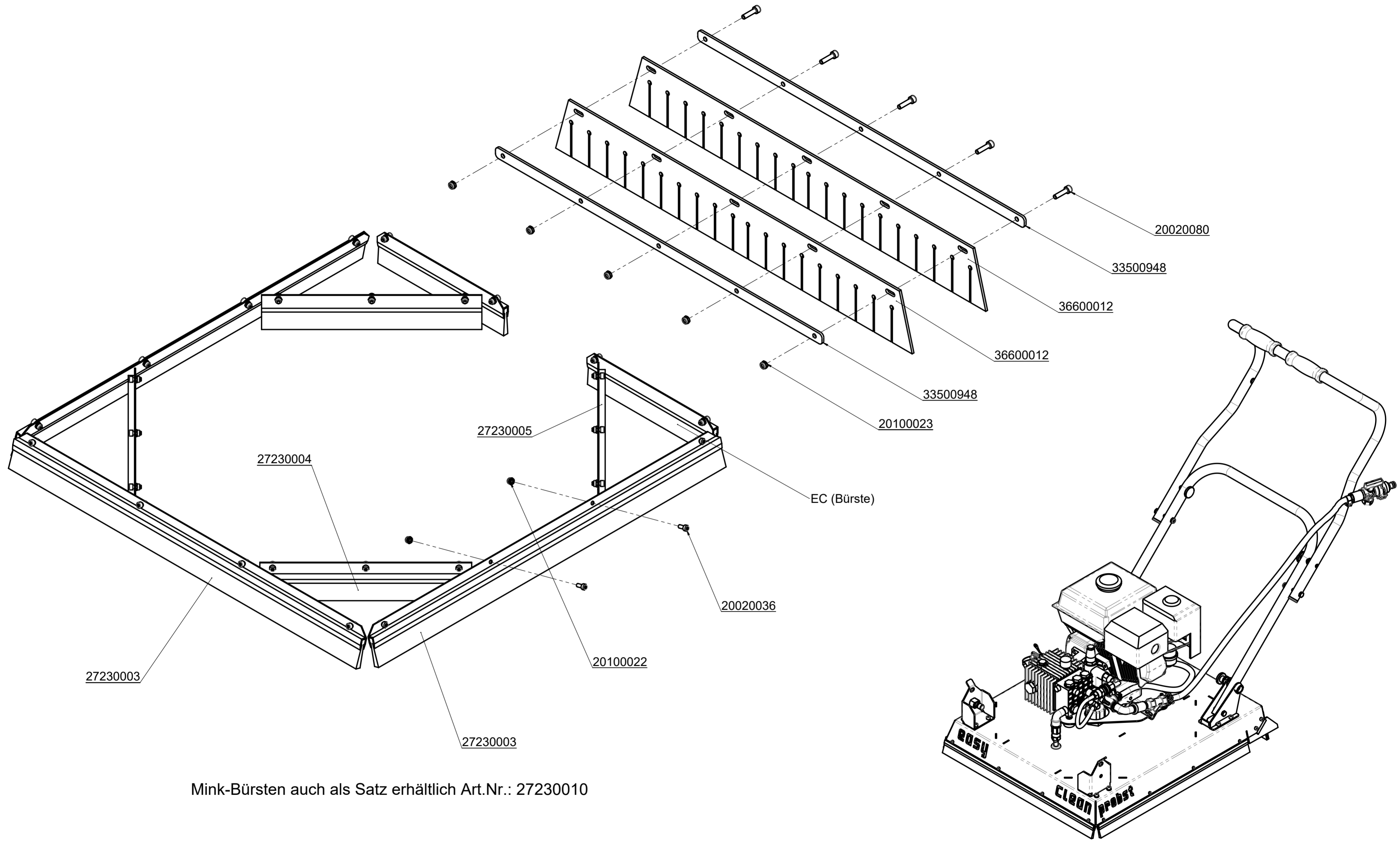
Handgriff komplett
Art.Nr.: 41700030



© all rights reserved conform to ISO 16016

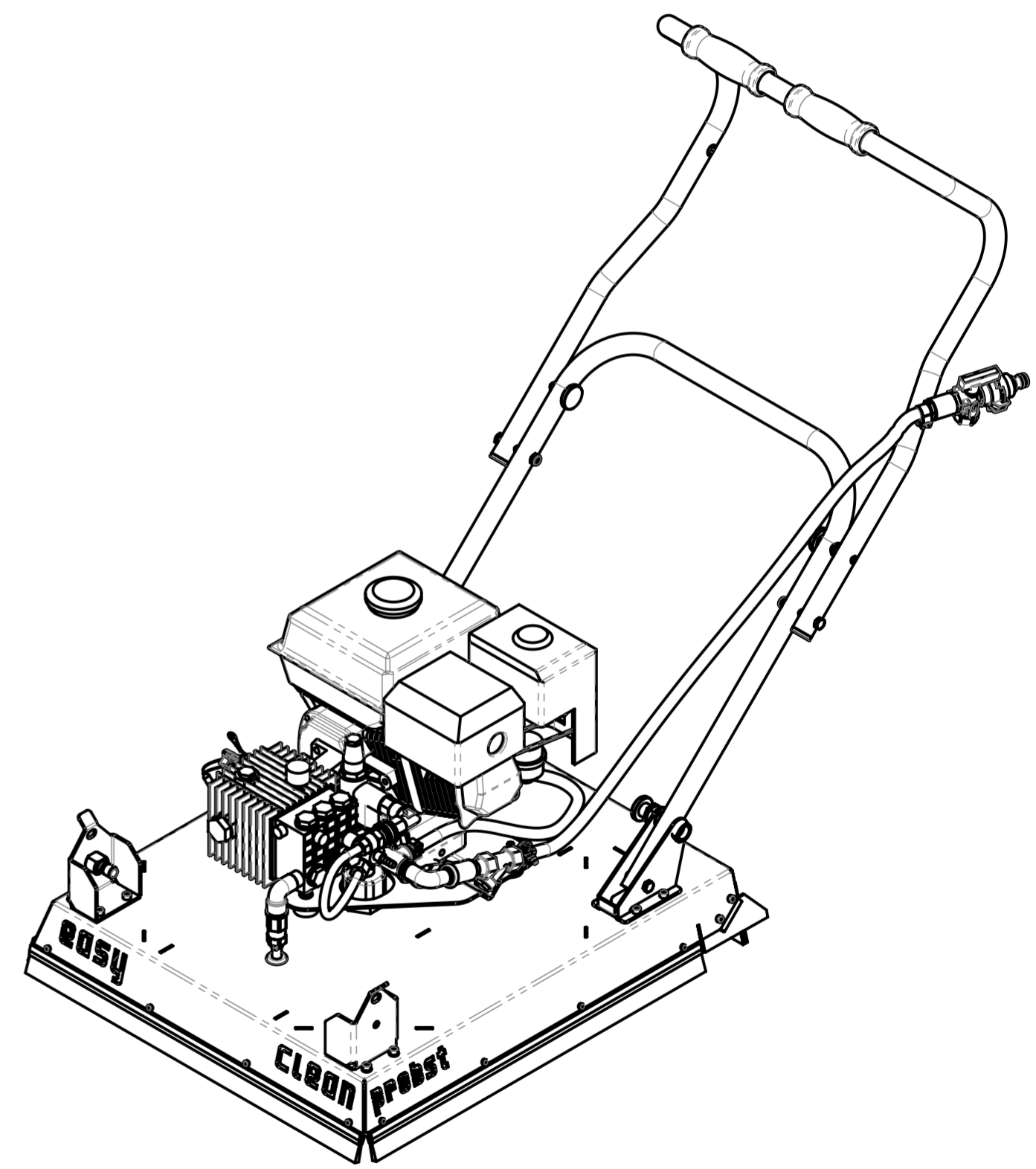
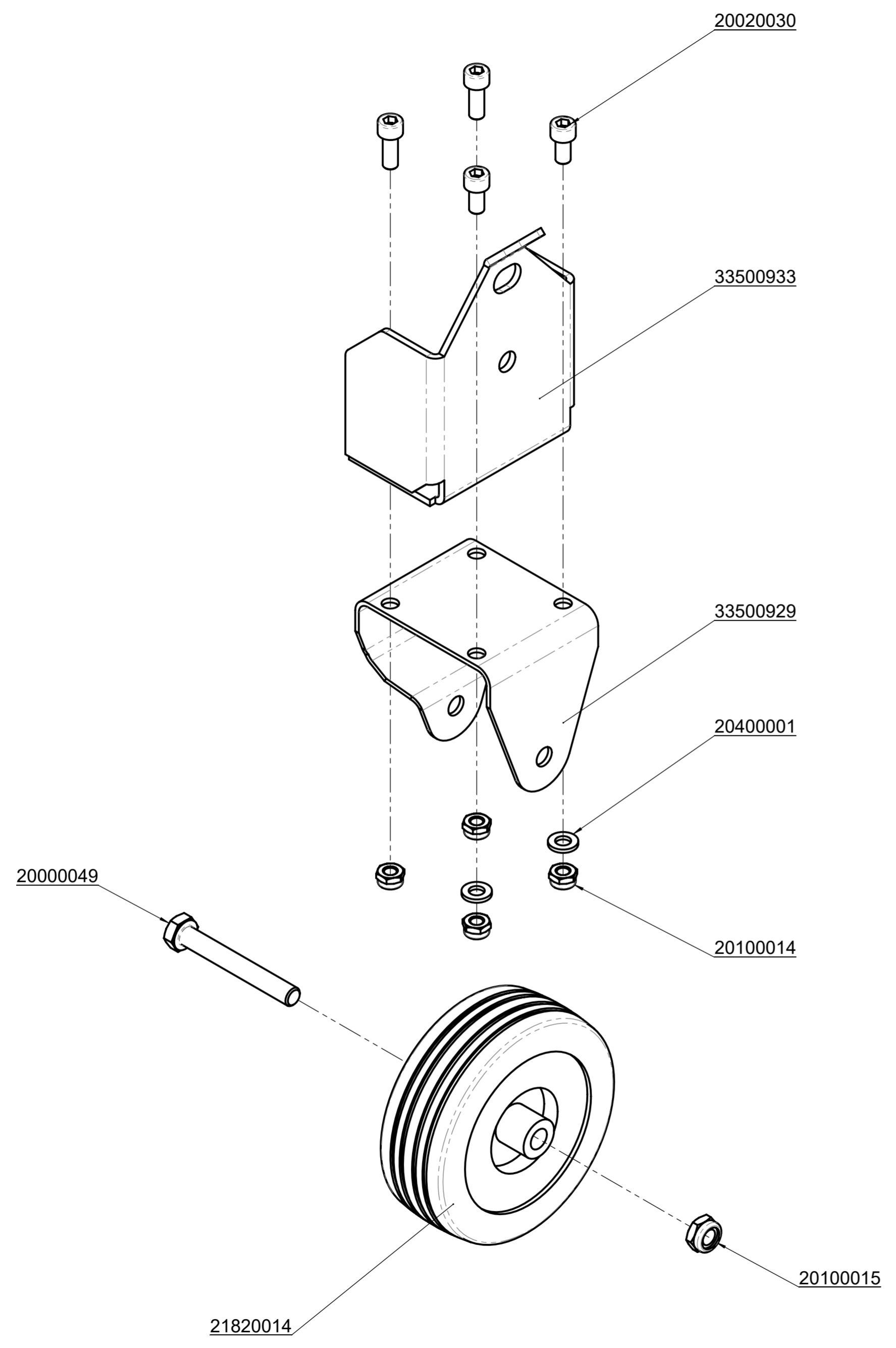
Datum	Name	Benennung
Erst. 17.11.2004	Ralf.Hoffmann	Easy Clean EC
Gepr. 31.8.2020	R.Hoffmann	Hochdruckreiniger mit Spritzschutz zum schnellen und effizienten Reinigen von Pflasteroberflächen
5		Artikelnummer/Zeichnungsnummer
4		E51700004
3		Blatt 2
Zust.	Urspr.	Ers. f.
		Ers. d.

Blatt
2
von 5

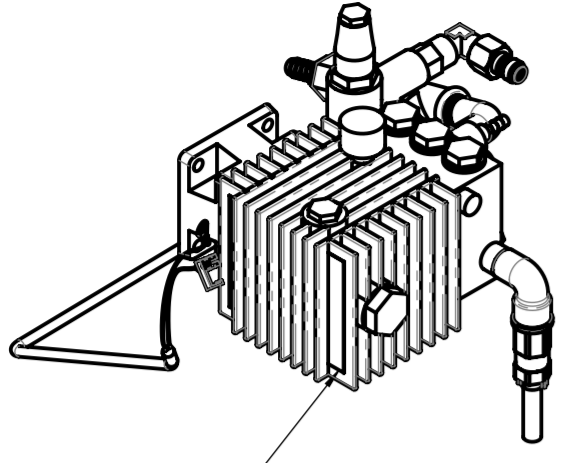


Mink-Bürsten auch als Satz erhältlich Art.Nr.: 27230010

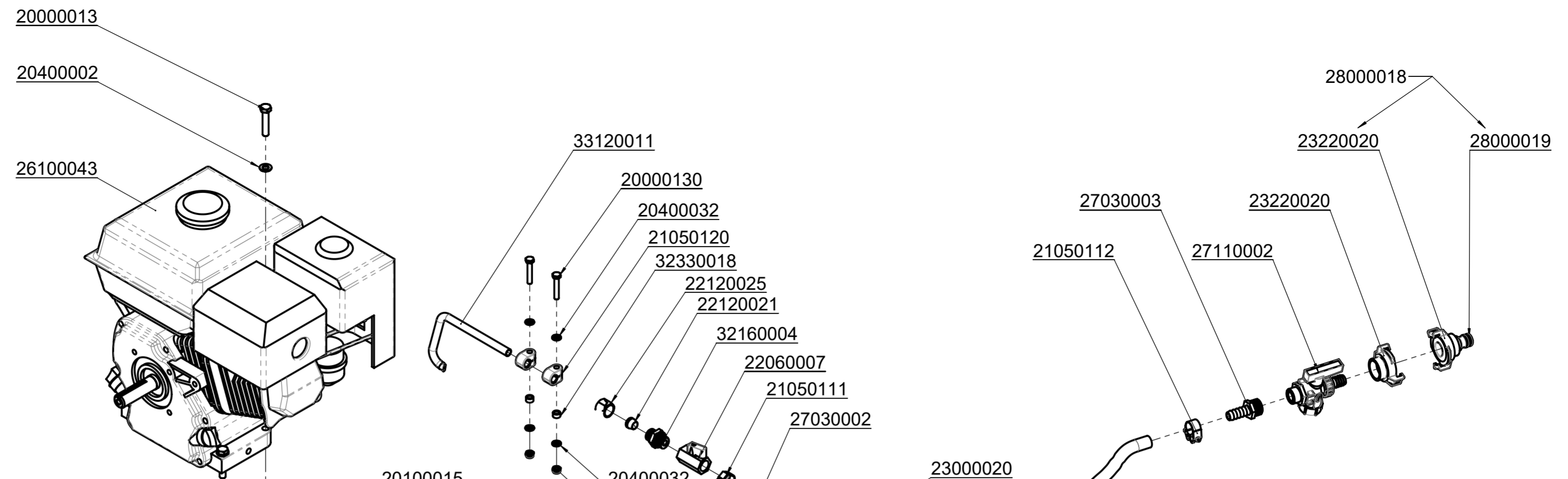
probst handling equipment		© all rights reserved conform to ISO 16016	
	Datum	Name	Benennung
	Erst. 17.11.2004	Ralf.Hoffmann	Easy Clean EC
	Gepr. 31.8.2020	R.Hoffmann	Hochdruckreiniger mit Spritzschutz zum schnellen und effizienten Reinigen von Pflasteroberflächen
5			Artikelnummer/Zeichnungsnummer
4			E51700004
3			Blatt 3 von 5
Zust.	Urspr.	Ers. f.	Ers. d.



		© all rights reserved conform to ISO 16016	
	Datum	Name	Benennung
	Erst. 17.11.2004	Ralf.Hoffmann	Easy Clean EC
	Gepr. 31.8.2020	R.Hoffmann	Hochdruckreiniger mit Spritzschutz
			zum schnellen und effizienten Reinigen
			von Pflasteroberflächen
5			Artikelnummer/Zeichnungsnummer
4			E51700004
3			Blatt 4
	Zust.	Urspr.	Ers. f.
			Ers. d.
			von 5



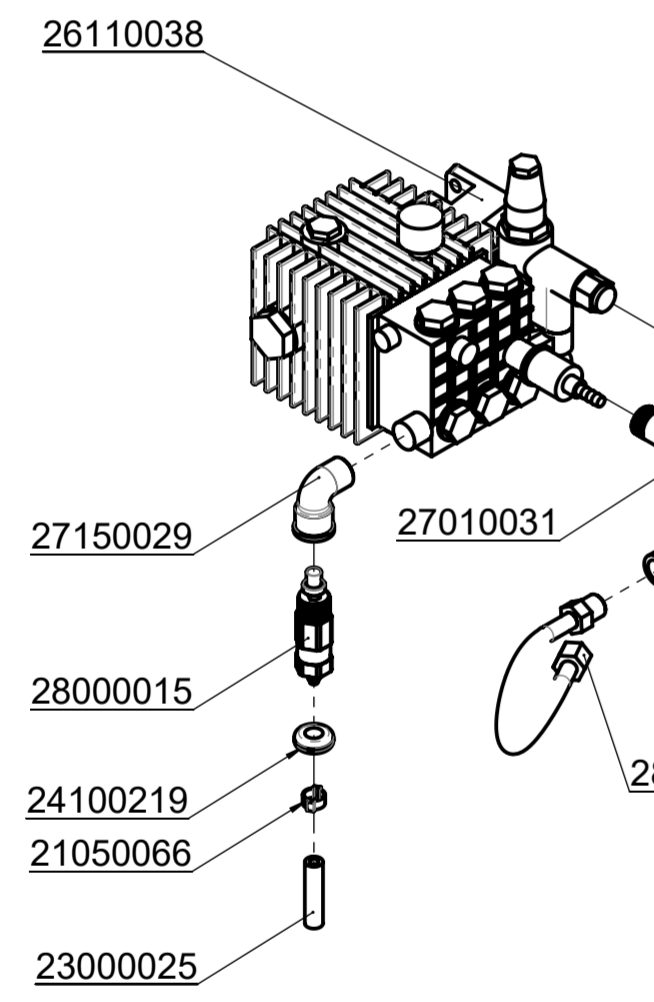
Pumpe komplett
Art.Nr.: 41700031



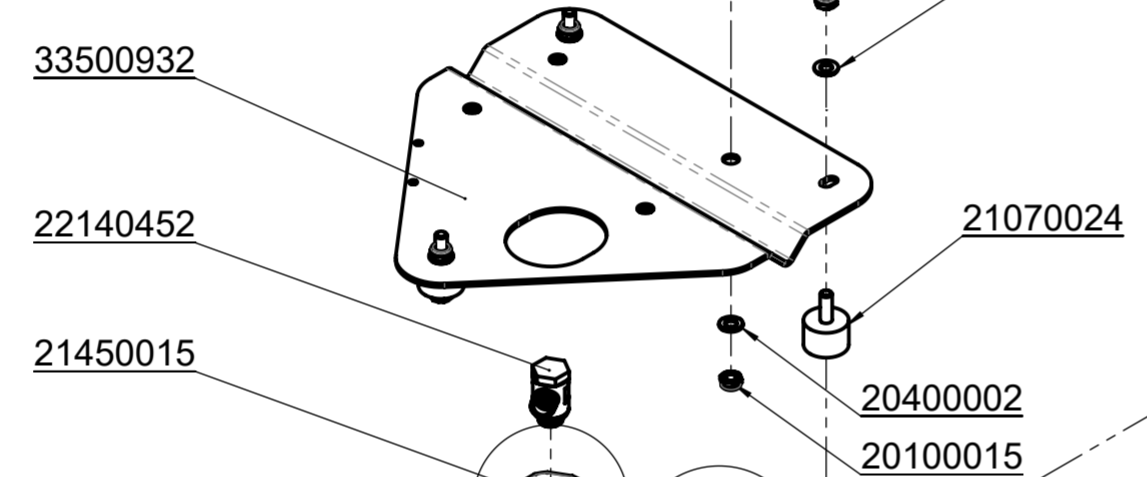
- 20000013
- 20400002
- 26100043

- 33120011
- 20000130
- 20400032
- 21050120
- 32330018
- 22120025
- 22120021
- 32160004
- 22060007
- 21050111
- 27030002
- 20400032
- 20100014

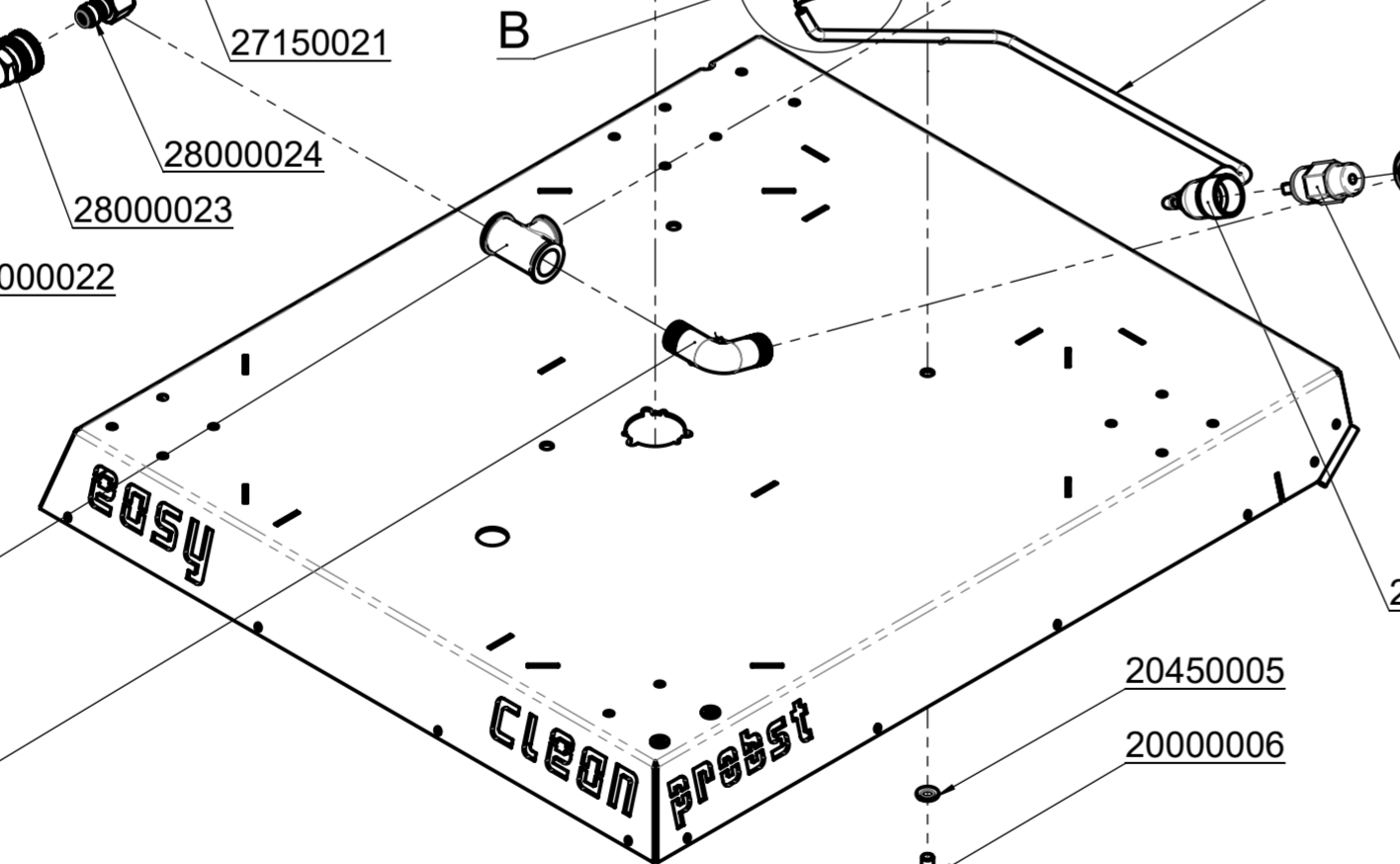
- 28000018
- 23220020
- 28000019
- 27030003
- 23220020
- 21050112
- 27110002



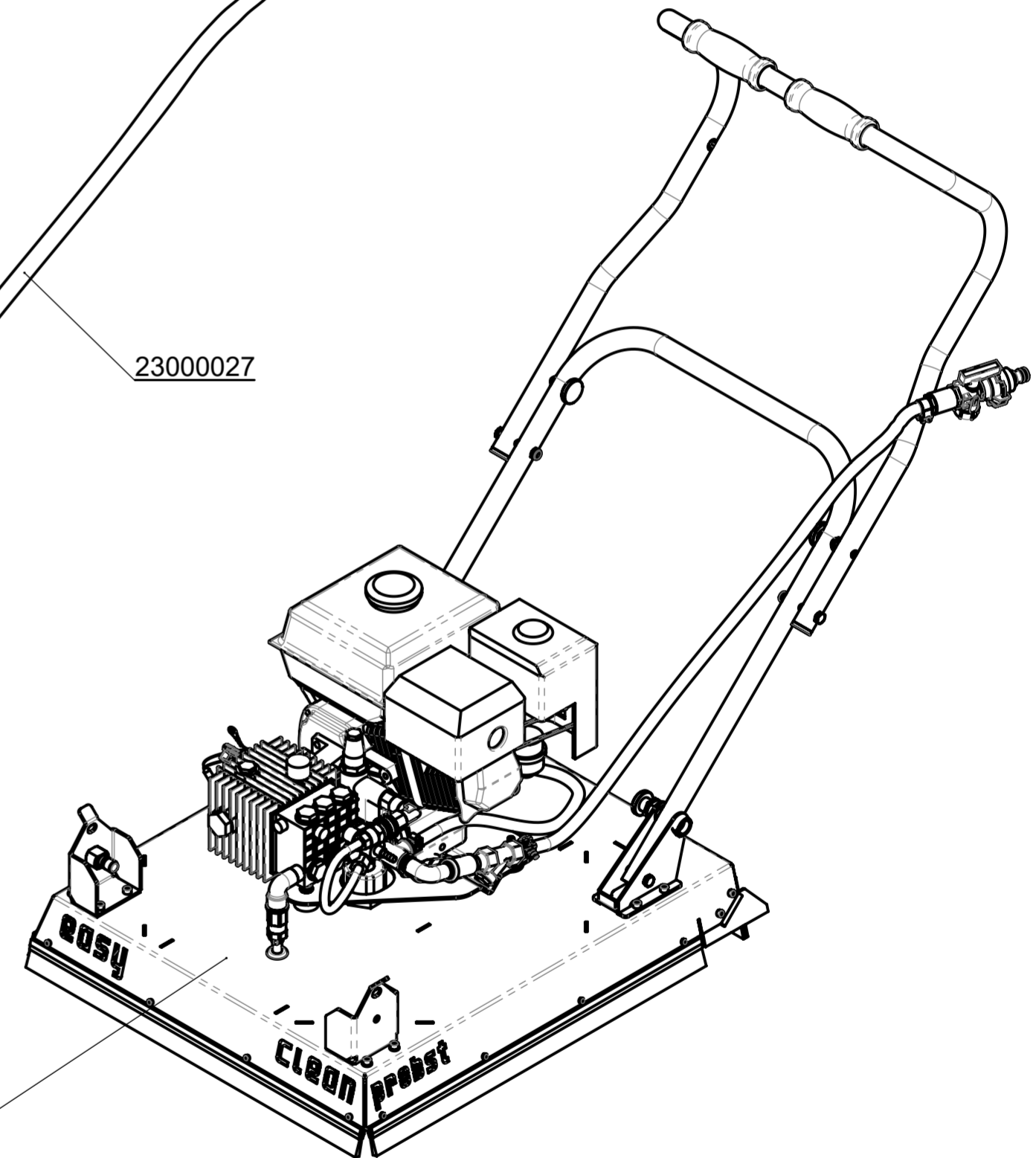
- 26110038
- 27150029
- 28000015
- 24100219
- 21050066
- 23000025
- 27010031
- 27150021
- 28000024
- 28000023
- 28000022



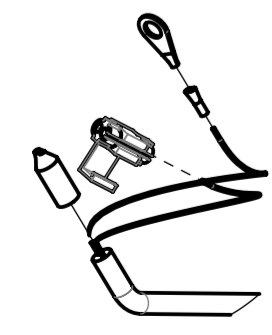
- 33500932
- 22140452
- 21450015
- 20100015
- 20400002
- 20100015
- 21070024
- 21050111
- 27030002



- 25240012
- 27150015
- 20450005
- 20000006
- 24100029
- 24100246
- 22900008
- 25240016
- 21050112
- 27150016
- 27030003
- 23000020
- 23000027

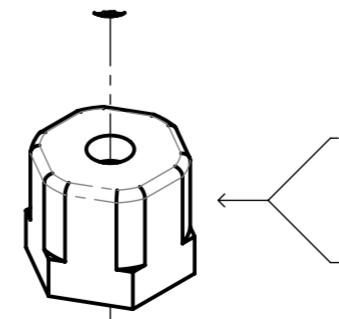


- 33500923



B (2 : 5)

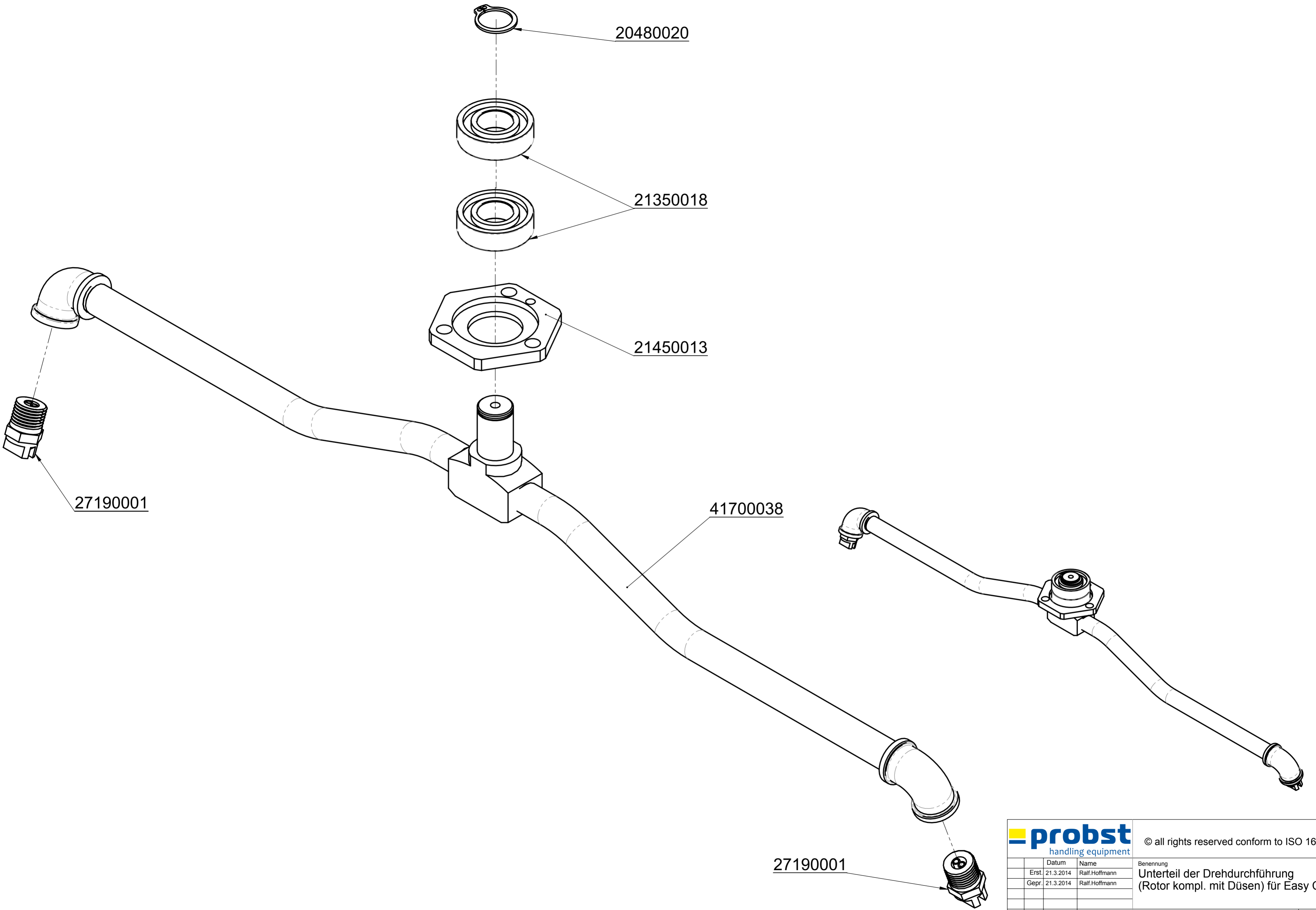
41700029
Seperate
Liste



A (2 : 5)

- 28000041-TM-Verdrehsicherung aus V2A
(für Oberteil des Rotorgehäuses
aus V2A - 21450015)
- 28000029-TM-Verdrehsicherung aus V2A
(für Oberteil des Rotorgehäuses
aus Messing - 21450012)

		© all rights reserved conform to ISO 16016	
		Benennung Easy Clean EC Hochdruckreiniger mit Spritzschutz zum schnellen und effizienten Reinigen von Pflasteroberflächen	
Datum Erst. 17.11.2004 Gepr. 31.8.2020		Name Ralf.Hoffmann R.Hoffmann	
Artikelnummer/Zeichnungsnummer E51700004		Blatt 5 von 5	
Zust.	Urspr.	Ers. f.	Ers. d.



20480020

21350018

21450013

27190001

41700038

27190001

probst
handling equipment

© all rights reserved conform to ISO 16016

	Datum	Name	Benennung
Erst.	21.3.2014	Ralf.Hoffmann	Unterteil der Drehdurchführung (Rotor kompl. mit Düsen) für Easy Clean
Gepr.	21.3.2014	Ralf.Hoffmann	
			Artikelnummer/Zeichnungsnummer
			E41700029
1			Blatt 1 von 1
Zust.	Urspr.	Ers. f.	Ers. d.

A51700004 EC-60

Bei Temperaturen um den Gefrierpunkt unbedingt die Pumpe und alle Wasserleitungen komplett entleeren.
Bei allen Wartungsarbeiten, bei denen das Gerät geneigt werden muss, darf der Neigungswinkel >30° nicht überschritten!
Empty the pump and all water pipelines at temperatures around the freezing point completely.
With all maintenance work, with which the device must be tipped, the angle of inclination may not exceed >30°.
Lorsque les températures sont proches de zéro, il faut impérativement vider complètement la pompe et tous les tuyaux.
Dans le cas de manipulations spéciales, où l'appareil doit être incliné, ne pas dépasser un angle d'inclinaison de 30° maximum!
In caso di temperature a livello del punto di congelamento svuotare assolutamente la pompa e tutte le altre condotte d'acqua.
Durante tutti gli interventi di manutenzione che richiedono l'inclinazione dell'apparecchio, l'angolo di inclinazione non deve essere superiore a 30°!

29040565

probst handling equipment

XXXXXXXXXX
 Artikel-Nr.: 53 1001 30
 Geräte-Nr.: 31510303-10-001
 Baujahr: 2015
 Eigengewicht: 18 kg
 Tragfähigkeit (M.L.): 250 kg
 Greifbereich: 50 - 540 mm
 Einbauschleife: 130 mm

CE
 Made in Germany

0 123456789012

1x
pro Monat
per month

29040699

Sachkundigenprüfung
Expert inspection
Nächste Prüfung
Next inspection

2018

Bei Bedarf früher
If required earlier

probst handling equipment

29040056

29040547

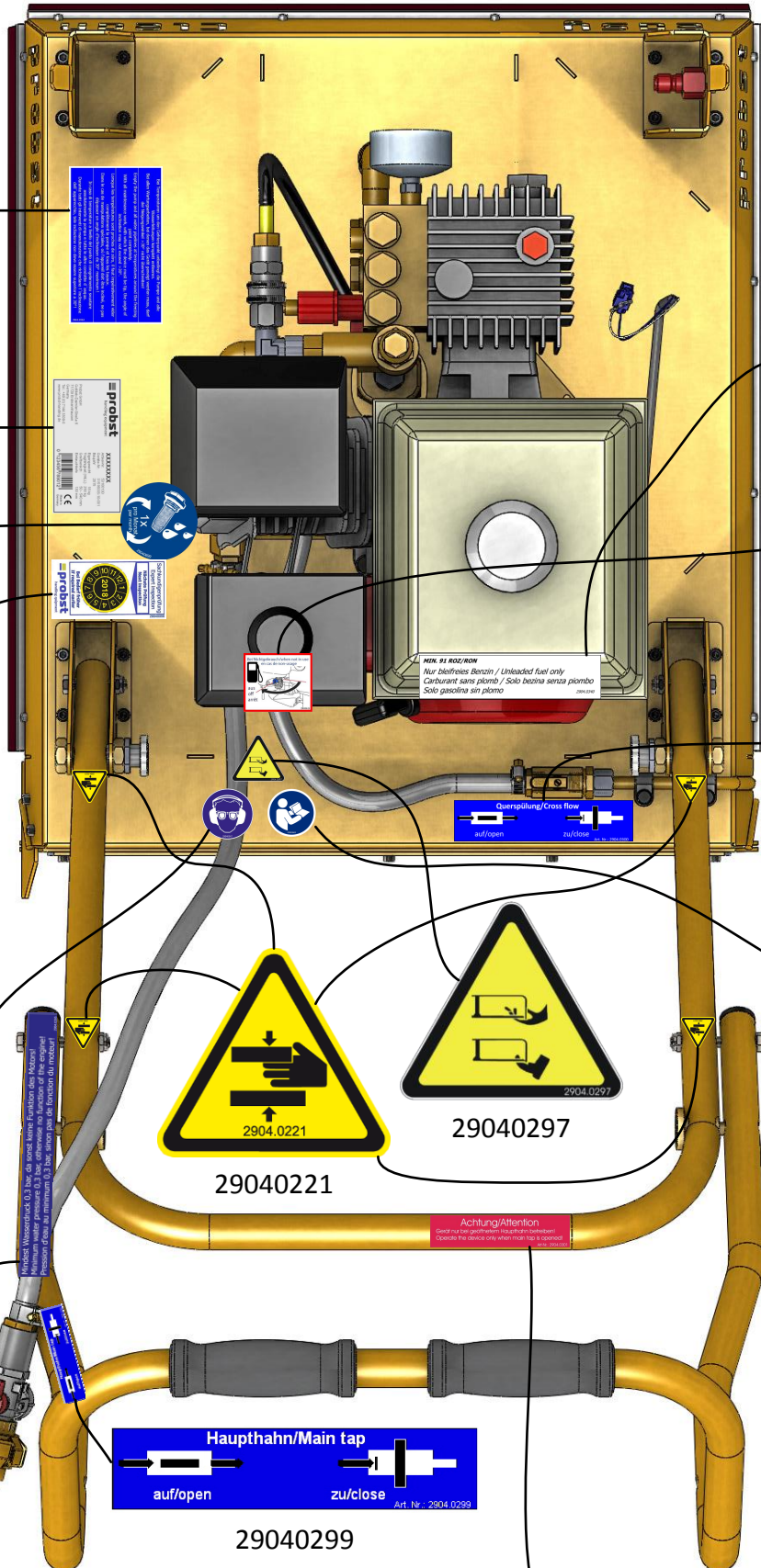
29040547

Mindest Wasserdruck 0,3 bar, da sonst keine Funktion des Motors!
Minimum water pressure 0,3 bar, otherwise no function of the engine!
Pression d'eau au minimum 0,3 bar, sinon pas de fonction du moteur!

29040395

Achtung/Attention
 Gerät nur bei geöffnetem Haupthahn betreiben!
 Operate the device only when main tap is opened!

29040301



MIN. 91 ROZ/ROW
 Nur bleifreies Benzin / Unleaded fuel only
 Carburant sans plomb / Solo gasolina senza piombo
 Solo gasolina sin plomo

29040340

Bei Nichtgebrauch/when not in use
en cas de non-usage

aus
off
arrêt

29040624

Querspülung/Cross flow

auf/open zu/close

29040300

2904.0221

29040221

2904.0297

29040297

29040665

29040665

Haupthahn/Main tap

auf/open zu/close

Art. Nr.: 2904.0299

29040299